

第 13 期

## 第二組

澳門特別行政區公報  
由第一組及第二組組成

二零零七年三月二十八日，星期三



Número 13

## II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa  
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 28 de Março de 2007

# 澳門特別行政區公報

## BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO

### ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

## 目 錄

### 澳門特別行政區

#### 行政長官辦公室：

第 3/2007 號行政長官公告，命令公佈中華人民共和國就一九五八年六月十日訂於紐約的《承認及執行外國公斷裁決公約》適用於澳門特別行政區所作的通知書，以及上述公約的中文正式文本。..... 2046

批示摘錄數份。..... 2050

#### 行政法務司司長辦公室：

第 6/2007 號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予身份證明局局長，作為簽訂向身份證明局提供資訊系統之儲存備份軟件及維護服務的合同的簽署人。..... 2051

## SUMÁRIO

### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

#### Gabinete do Chefe do Executivo:

Aviso do Chefe do Executivo n.º 3/2007, que manda publicar a notificação efectuada pela República Popular da China relativa à aplicação na RAEM da Convenção sobre o Reconhecimento e a Execução de Sentenças Arbitrais Estrangeiras, feita em Nova Iorque, em 10 de Junho de 1958, bem como o texto autêntico em língua chinesa da mencionada Convenção. .... 2046

Extractos de despachos. .... 2050

#### Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 6/2007, que subdelega poderes no director dos Serviços de Identificação, como outorgante, no contrato de fornecimento do *software* para o armazenamento das salvaguardas do sistema informático e dos respectivos serviços de manutenção à Direcção dos Serviços de Identificação. .... 2051

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@imprensa.macao.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@imprensa.macao.gov.mo

網址 Website: <http://www.imprensa.macao.gov.mo>

**經濟財政司司長辦公室：**

第46/2007號經濟財政司司長批示，撥予澳門保安  
部隊事務局一常設基金。 ..... 2051

**社會文化司司長辦公室：**

第8/2007號社會文化司司長批示，將若干權力轉  
授予教育暨青年局局長，作為簽訂“資訊設備  
用戶支援服務”合同的簽署人。 ..... 2052

第9/2007號社會文化司司長批示，將若干權力轉  
授予教育暨青年局局長，作為簽訂“教育暨青  
年局屬下竹灣青年旅舍翻新”工程承攬合同的  
簽署人。 ..... 2053

**廉政公署：**

批示摘錄數份。 ..... 2053

**海關：**

批示摘錄數份。 ..... 2054

**新聞局：**

批示摘錄數份。 ..... 2055

**澳門基金會：**

批示摘錄一份。 ..... 2056

**法務局：**

批示摘錄數份。 ..... 2057

**身份證明局：**

批示摘錄數份。 ..... 2058

**民政總署：**

決議摘錄一份。 ..... 2059

批示摘錄數份。 ..... 2059

**法律改革辦公室：**

批示摘錄數份。 ..... 2062

**經濟局：**

批示摘錄數份。 ..... 2063

**財政局：**

批示摘錄數份。 ..... 2063

聲明書數份。 ..... 2065

**統計暨普查局：**

批示摘錄數份。 ..... 2072

**勞工事務局：**

批示摘錄數份。 ..... 2073

更正批示摘錄一份。 ..... 2073

**Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:**

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças  
n.º 46/2007, que atribui à Direcção dos Serviços das  
Forças de Segurança de Macau um fundo permanente. 2051

**Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:**

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cul-  
tura n.º 8/2007, que subdelega poderes no director dos  
Serviços de Educação e Juventude, como outorgante,  
no contrato de «Prestação de Serviço de Suporte para  
Equipamentos Informáticos». ..... 2052

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cul-  
tura n.º 9/2007, que subdelega poderes no director dos  
Serviços de Educação e Juventude, como outorgante,  
no contrato de empreitada de «Adaptação da Pousa-  
da de Juventude de Cheoc Van» para Jovens da  
Direcção dos Serviços de Educação e Juventude. ... 2053

**Comissariado contra a Corrupção:**

Extractos de despachos. .... 2053

**Serviços de Alfândega:**

Extractos de despachos. .... 2054

**Gabinete de Comunicação Social:**

Extractos de despachos. .... 2055

**Fundação Macau:**

Extracto de despacho. .... 2056

**Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:**

Extractos de despachos. .... 2057

**Direcção dos Serviços de Identificação:**

Extractos de despachos. .... 2058

**Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:**

Extracto de deliberação. .... 2059

Extractos de despachos. .... 2059

**Gabinete para a Reforma Jurídica:**

Extractos de despachos. .... 2062

**Direcção dos Serviços de Economia:**

Extractos de despachos. .... 2063

**Direcção dos Serviços de Finanças:**

Extractos de despachos. .... 2063

Declarações. .... 2065

**Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:**

Extractos de despachos. .... 2072

**Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:**

Extractos de despachos. .... 2073

Rectificação de extracto de despacho. .... 2073

<b>社會保障基金：</b>		<b>Fundo de Segurança Social:</b>	
批示摘錄一份。.....	2074	Extracto de despacho. ....	2074
<b>澳門保安部隊事務局：</b>		<b>Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:</b>	
批示摘錄數份。.....	2074	Extractos de despachos. ....	2074
<b>治安警察局：</b>		<b>Corpo de Polícia de Segurança Pública:</b>	
批示摘錄數份。.....	2075	Extractos de despachos. ....	2075
<b>司法警察局：</b>		<b>Polícia Judiciária:</b>	
聲明書一份。.....	2075	Declaração. ....	2075
<b>澳門監獄：</b>		<b>Estabelecimento Prisional de Macau:</b>	
批示摘錄數份。.....	2076	Extractos de despachos. ....	2076
<b>衛生局：</b>		<b>Serviços de Saúde:</b>	
批示摘錄數份。.....	2076	Extractos de despachos. ....	2076
更正批示摘錄一份。.....	2080	Rectificação de extracto de despacho. ....	2080
<b>教育暨青年局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:</b>	
批示摘錄數份。.....	2080	Extractos de despachos. ....	2080
<b>旅遊局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Turismo:</b>	
批示摘錄數份。.....	2082	Extractos de despachos. ....	2082
<b>體育發展局：</b>		<b>Instituto do Desporto:</b>	
批示摘錄數份。.....	2083	Extractos de despachos. ....	2083
<b>旅遊學院：</b>		<b>Instituto de Formação Turística:</b>	
批示摘錄一份。.....	2084	Extracto de despacho. ....	2084
<b>土地工務運輸局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:</b>	
批示摘錄數份。.....	2084	Extractos de despachos. ....	2084
聲明書一份。.....	2085	Declaração. ....	2085
<b>港務局：</b>		<b>Capitania dos Portos:</b>	
批示摘錄一份。.....	2085	Extracto de despacho. ....	2085
<b>郵政局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Correios:</b>	
批示摘錄數份。.....	2086	Extractos de despachos. ....	2086
<b>地球物理暨氣象局：</b>		<b>Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:</b>	
批示摘錄一份。.....	2087	Extracto de despacho. ....	2087

### Avisos e anúncios oficiais

<b>政府機關通告及公告</b>		<b>Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:</b>	
<b>行政暨公職局佈告：</b>		Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico de informática especialista. ....	2088
為填補特級資訊技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 ..	2088		

公告一則，關於張貼為填補顧問翻譯四缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。.....	2088	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de intérprete-tradutor assessor. ....	2088
二零零八年度公眾假日及豁免上班日期表。.....	2089	Calendário de feriados e tolerâncias de ponto para o ano de 2008. ....	2089
<b>印務局佈告：</b>		<b>Imprensa Oficial:</b>	
公告一則，關於張貼為填補首席照相排版操作員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。.....	2090	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de uma vaga de operador de fotocomposição principal. ....	2090
<b>民政總署佈告：</b>		<b>Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:</b>	
公告一則，關於張貼為填補法律範疇首席高級技術員一缺及主任翻譯兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。.....	2090	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais e condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, área jurídica, e duas vagas de intérprete-tradutor chefe. ....	2090
<b>財政局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Finanças:</b>	
公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。.....	2091	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. ....	2091
<b>勞工事務局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:</b>	
公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員五缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。.....	2091	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior assessor. ....	2091
<b>博彩監察協調局佈告：</b>		<b>Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:</b>	
公告一則，關於張貼為填補主任翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。.....	2092	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor chefe. ....	2092
<b>退休基金會佈告：</b>		<b>Fundo de Pensões:</b>	
公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。.....	2092	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico especialista. ....	2092
<b>澳門保安部隊事務局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:</b>	
公告一則，關於張貼澳門保安部隊第七屆保安學員培訓課程投考人最後排名名單。.....	2093	Anúncio sobre a afixação das listas de ordenação final dos candidatos ao 7.º CFI das FSM. ....	2093
通告一則，關於“澳門保安部隊第八屆保安學員培訓課程”的典試委員會成員的重組。.....	2093	Aviso respeitante à recomposição do júri do 8.º Curso de Formação de Instruendos das Forças de Segurança de Macau. ....	2093
<b>澳門保安部隊高等學校佈告：</b>		<b>Escola Superior das Forças de Segurança de Macau:</b>	
澳門保安部隊高等學校招考第十屆消防官培訓課程學生十名，為填補消防局高級職程十缺（屬消防局的報考人七缺、屬非消防局的報考人三缺），以錄取考試方式進行入學試的總評分名單。.....	2094	Lista de classificação final do concurso de admissão ao 10.º Curso de Formação de Oficiais destinado ao Corpo de Bombeiros (CFO), a ministrar na Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, para admissão de dez alunos, para o preenchimento de dez vagas do quadro da carreira superior do Corpo de Bombeiros (CB), (sete vagas para candidatos pertencentes ao CB, três vagas para candidatos não pertencentes ao CB). ....	2094
<b>衛生局佈告：</b>		<b>Serviços de Saúde:</b>	
二零零六年第四季度獲財政資助的私人及私立機構名單。.....	2095	Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 4.º trimestre de 2006. ....	2095

**教育暨青年局佈告：**

二零零六年第四季度獲財政資助的私人及私立機構名單。..... 2098

**社會工作局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員九缺、特級技術員兩缺、特級技術輔導員兩缺、首席技術輔導員三缺、首席行政文員一缺及一等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... 2135

**土地工務運輸局佈告：****土地委員會：**

告示一則，關於一幅位於氹仔島告利雅施利華街55號（昔日素啤古街40及42號）的土地不遵守批給合同規定的合理解釋。（第二次公佈）.... 2135

**港務局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補首席行政文員四缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。..... 2136

通告一則，關於指定臨時性對外貿易海上口岸及其用途。..... 2136

**公證署公告及其他公告**

澳日交流會——章程。..... 2138

澳門中國古玉同學會——章程。..... 2139

瑪利亞明深之友慈善會——章程。..... 2139

信和廣場業主會——章程。..... 2140

灣景樓業主委員會——章程。..... 2141

澳門聊聊曲藝社——修改章程。..... 2141

澳門培華中學校友會——章程。..... 2142

中澳時裝交流中心——章程。..... 2142

澳門工人醫療所健康之友——章程。..... 2143

澳門民意研究協會——章程。..... 2145

中國澳門巧固球協會——章程。..... 2146

澳門重慶商會——章程。..... 2147

**Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:**

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 4.º trimestre de 2006. .... 2098

**Instituto de Acção Social:**

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais e condicionados, para o preenchimento de nove vagas de técnico superior principal, duas de técnico especialista, duas de adjunto-técnico especialista, três de adjunto-técnico principal, uma de oficial administrativo principal e uma de primeiro-oficial. .... 2135

**Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:****Comissão de Terras:**

Edital respeitante à justificação pelo incumprimento do contrato de concessão de um terreno sito na ilha da Taipa, na Rua Correia da Silva, n.º 55 (antiga Rua do Supico, n.ºs 40 e 42) (2.ª publicação). .... 2135

**Capitania dos Portos:**

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de oficial administrativo principal. .... 2136

Aviso referente à indicação dos locais da fronteira marítima que podem ser utilizados provisoriamente como locais para a realização de operações de comércio externo e das suas finalidades. .... 2136

**Anúncios notariais e outros**

Associação de Intercâmbio Macau-Japão. — Estatutos. 2138

澳門中國古玉同學會. — Estatutos. .... 2139

瑪利亞明深之友慈善會. — Estatutos. .... 2139

Associação do Condomínio do Chino Plaza. — Estatutos. 2140

灣景樓業主委員會. — Estatutos. .... 2141

Associação de Ópera Chinesa Liu Liu de Macau. — Alteração dos estatutos. .... 2141

澳門培華中學校友會. — Estatutos. .... 2142

Macau China Fashion Exchange Center. — Estatutos. 2142

Associação de Amigo da Saúde da Clínica dos Operários de Macau. — Estatutos. .... 2143

Associação para o Estudo da Opinião Pública de Macau. — Estatutos. .... 2145

Associação de Tchoukball de Macau, China. — Estatutos. 2146

Associação de Comercial de Chong Qing de Macau. — Estatutos. .... 2147

## 澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU

## 行政長官辦公室

## GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

## 第3/2007號行政長官公告

## Aviso do Chefe do Executivo n.º 3/2007

鑑於中華人民共和國是一九五八年六月十日在紐約訂立的《承認及執行外國公斷裁決公約》(以下簡稱《公約》)的締約國，並已於一九八七年一月二十二日向聯合國秘書長交存加入書，該加入書自一九八七年四月二十二日起生效；

又鑑於中華人民共和國於交存《公約》加入書時，根據《公約》第一條第三款的規定，作出以下聲明：

“(一)中華人民共和國只在互惠的基礎上對在另一締約國領土內作出的仲裁裁決的承認和執行適用該公約；

(二)中華人民共和國只根據中華人民共和國法律認定為屬於契約性和非契約性商事法律關係所引起的爭議適用該公約。”

再鑑於中華人民共和國於二零零五年七月十九日以照會通知聯合國秘書長，《公約》適用於澳門特別行政區，且中華人民共和國加入該《公約》時所作的聲明亦適用於澳門特別行政區；

同時，聯合國秘書長於二零零五年七月十九日確認收到中華人民共和國就《公約》領土性延伸至澳門特別行政區的通知書(C.N.570.2005.TREATIES-2 (Depositary Notification)文件)，且根據《公約》第十條第二款的規定，該通知書自二零零五年十月二十日起生效；

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈：

——中華人民共和國送交保管實體關於澳門特別行政區的通知書中文文本的有用部分及相應的葡文譯本；

——《公約》的中文正式文本。

《公約》的法文正式文本及有關的葡文譯本公佈於一九九九年十二月六日第四十九期《政府公報》第一組的副刊。

Considerando que a República Popular da China é Parte da Convenção sobre o Reconhecimento e a Execução de Sentenças Arbitrais Estrangeiras, feita em Nova Iorque, em 10 de Junho de 1958 (Convenção), tendo efectuado o depósito do seu instrumento de adesão junto do Secretário Geral da Organização das Nações Unidas em 22 de Janeiro de 1987, o qual produziu efeitos em 22 de Abril de 1987;

Considerando ainda que a República Popular da China formulou, no acto da sua adesão à Convenção, nos termos do n.º 3 do seu artigo I, a declaração seguinte:

«1. A República Popular da China, com base no princípio da reciprocidade, só aplicará a Convenção ao reconhecimento e à execução de sentenças arbitrais estrangeiras proferidas no território de um outro Estado contratante;

2. A República Popular da China aplicará a Convenção apenas aos litígios resultantes de relações jurídicas, contratuais ou não contratuais, que forem consideradas comerciais pela lei nacional da República Popular da China.»

Mais considerando, que a República Popular da China, por Nota datada de 19 de Julho de 2005, notificou ao Secretário Geral da Organização das Nações Unidas que a Convenção se aplica na Região Administrativa Especial de Macau e que a declaração efectuada pela República Popular da China no momento da sua adesão também se aplica na Região Administrativa Especial de Macau;

Considerando igualmente que o Secretário Geral da Organização das Nações Unidas acusou a recepção da notificação efectuada pela República Popular da China relativa à extensão territorial da Convenção à Região Administrativa Especial de Macau em 19 de Julho de 2005 (doc. C.N.570.2005.TREATIES-2 (Depositary Notification)), pelo que, nos termos do disposto no n.º 2 do artigo X da Convenção, tal notificação produziu os seus efeitos em 20 de Outubro de 2005;

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau:

— a parte útil da notificação efectuada pela República Popular da China relativa à Região Administrativa Especial de Macau, na sua versão em língua chinesa, tal como enviada ao depositário, acompanhada da respectiva tradução para a língua portuguesa; e

— o texto autêntico em língua chinesa da referida Convenção.

A versão autêntica da citada Convenção em língua francesa, acompanhada da respectiva tradução para a língua portuguesa, encontra-se publicada no Suplemento ao *Boletim Oficial*, I Série, n.º 49, de 6 de Dezembro de 1999.

此外，交存於聯合國秘書長的中文正式文本所沿用的“公斷”一詞，在內地被“仲裁”一詞代替，然而，由於有關更改尚未載入中文正式文本中，故前者仍然有效。

二零零七年三月二十二日發佈。

行政長官 何厚鏞

### 通知書

(二零零五年七月十九日第 CML/20/2005 號文件；

參閱：C.N.570.2005.TREATIES-2 (Depositary Notification))

“(…)

根據《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》第一百三十八條的規定，中華人民共和國政府決定，《承認與執行外國仲裁裁決公約》適用於中華人民共和國澳門特別行政區。中華人民共和國政府在一九八七年一月二十二日加入該公約時所作的聲明亦適用於中華人民共和國澳門特別行政區。

(…)”

Mais se torna público que a expressão em língua chinesa “公斷” utilizada no texto autêntico em língua chinesa depositado junto do Secretário Geral da Organização das Nações Unidas é substituída, no Interior da China, pela expressão em língua chinesa “仲裁”, contudo, uma vez que não foi solicitado que tal rectificação fosse introduzida no texto autêntico em língua chinesa, este prevalece.

Promulgado em 22 de Março de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

### Notificação

(Documento CML/20/2005, de 19 de Julho de 2005;

Ref.: C.N. 570.2005. TREATIES-2 (Depositary Notification))

«(…)

De acordo com o disposto no artigo 138.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China, o Governo da República Popular da China decide que a Convenção sobre o Reconhecimento e a Execução de Sentenças Arbitrais Estrangeiras se aplicará na Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China. A declaração efectuada pela República Popular da China aquando da sua adesão à Convenção, em 22 de Janeiro de 1987, também se aplica na Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China.

(…))»

## 承認及執行外國公斷裁決公約

### 第一條

一、公斷裁決，因自然人或法人間之爭議而產生且在聲請承認及執行地所在國以外之國家領土內作成者，其承認及執行適用本公約。本公約對於公斷裁決聲請承認及執行地所在國認為非內國裁決者，亦適用之。

二、“公斷裁決”一詞不僅指專案選派之公斷員所作裁決，亦指當事人提請裁斷之常設公斷機關所作裁決。

三、任何國家得於簽署、批准或加入本公約時，或於依本公約第十條通知推廣適用時，本交互原則聲明該國適用本公約，以承認及執行在另一締約國領土內作成之裁決為限。任何國家亦得聲明，該國唯於爭議起於法律關係，不論其為契約性質與否，而依提出聲明國家之國內法認為係屬商事關係者，始適用本公約。

### 第二條

一、當事人以書面協定承允彼此間所發生或可能發生之一切或任何爭議，如關涉可以公斷解決事項之確定法律關係，不論為契約性質與否，應提交公斷時，各締約國應承認此項協定。

二、稱“書面協定”者，謂當事人所簽訂或在互換函電中所載明之契約公斷條款或公斷協定。

三、當事人就訴訟事項訂有本條所稱之協定者，締約國法院受理訴訟時應依當事人一造之請求，命當事人提交公斷，但前述協定經法院認定無效、失效或不能實行者不在此限。

### 第三條

各締約國應承認公斷裁決具有拘束力，並依援引裁決地之程序規則及下列各條所載條件執行之。承認或執行適用本公約之公斷裁決時，不得較承認或執行內國公斷裁決附加過苛之條件或徵收過多之費用。

### 第四條

一、聲請承認及執行之一造，為取得前條所稱之承認及執行，應於聲請時提具：

(甲) 原裁決之正本或其正式副本，

(乙) 第二條所稱協定之原本或其正式副本。

二、倘前述裁決或協定所用文字非為援引裁決地所在國之正式文字，聲請承認及執行裁決之一造應備具各該文件之此項文字譯本。譯本應由公設或宣誓之繙譯員或外交或領事人員認證之。

### 第五條

一、裁決唯有於受裁決援用之一造向聲請承認及執行地之主管機關提具證據證明有下列情形之一時，始得依該造之請求，拒予承認及執行：

(甲) 第二條所稱協定之當事人依對其適用之法律有某種無行為能力情形者，或該項協定依當事人作為協定準據之法律係屬無效，或未指明以何法律為準時，依裁決地所在國法律係屬無效者；

(乙) 受裁決援用之一造未接獲關於指派公斷員或公斷程序之適當通知，或因他故，致未能申辯者；

(丙) 裁決所處理之爭議非為交付公斷之標的或不在其條款之列，或裁決載有關於交付公斷範圍以外事項之決定者，但交付公斷事項之決定可與未交付公斷之事項劃分時，裁決中關於交付公斷事項之決定部分得予承認及執行；

(丁) 公斷機關之組成或公斷程序與各造間之協議不符，或無協議而與公斷地所在國法律不符者；

(戊) 裁決對各造尚無拘束力，或業經裁決地所在國或裁決所依據法律之國家之主管機關撤銷或停止執行者。

二、倘聲請承認及執行地所在國之主管機關認定有下列情形之一，亦得拒不承認及執行公斷裁決：

(甲) 依該國法律，爭議事項係不能以公斷解決者；

(乙) 承認或執行裁決有違該國公共政策者。

### 第六條

倘裁決業經向第五條第一項(戊)款所稱之主管機關聲請撤銷或停止執行，受理援引裁決案件之機關得於其認為適當時延緩關於執行裁決之決定，並得依請求執行一造之聲請，命他造提供妥適之擔保。

### 第七條

一、本公約之規定不影響締約國間所訂關於承認及執行公斷裁決之多邊或雙邊協定之效力，亦不剝奪任何利害關係人可援引裁決地所在國之法律或條約所認許之方式，在其許可範圍內，援用公斷裁決之任何權利。



二、一九二三年日內瓦公斷條款議定書及一九二七年日內瓦執行外國公斷裁決公約在締約國間，於其受本公約拘束後，在其受拘束之範圍內不再生效。

#### 第八條

一、本公約在一九五八年十二月三十一日以前聽由任何聯合國會員國及現為或嗣後成為任何聯合國專門機關會員國或國際法院規約當事國之任何其他國家，或經聯合國大會邀請之任何其他國家簽署。

二、本公約應予批准。批准文件應送交聯合國秘書長存放。

#### 第九條

一、本公約聽由第八條所稱各國加入。

二、加入應以加入文件送交聯合國秘書長存放為之。

#### 第十條

一、任何國家得於簽署、批准或加入時聲明將本公約推廣適用於由其負責國際關係之一切或任何領土。此項聲明於本公約對關係國家生效時發生效力。

二、嗣後關於推廣適用之聲明應向聯合國秘書長提出通知為之，自聯合國秘書長收到此項通知之日後第九十日起，或自本公約對關係國家生效之日起發生效力，此兩日期以較遲者為準。

三、關於在簽署、批准或加入時未經將本公約推廣適用之領土，各關係國家應考慮可否採取必要步驟將本公約推廣適用於此等領土，但因憲政關係確有必要時，自須徵得此等領土政府之同意。

#### 第十一條

下列規定對聯邦制或非單一制國家適用之：

(甲) 關於本公約內屬於聯邦機關立法權限之條款，聯邦政府之義務在此範圍內與非聯邦制締約國之義務同；

(乙) 關於本公約內屬於組成聯邦各州或各省之立法權限之條款，如各州或各省依聯邦憲法制度並無採取立法行動之義務，聯邦政府應儘速將此等條款提請各州或各省主管機關注意，並附有利之建議；

(丙) 參加本公約之聯邦國家遇任何其他締約國經由聯合國秘書長轉達請求時，應提供敘述聯邦及其組成單位關於本公約特定規定之法律及慣例之情報，說明以立法或其他行動實施此項規定之程度。

#### 第十二條

一、本公約應自第三件批准或加入文件存放之日後第九十日起發生效力。

二、對於第三件批准或加入文件存放後批准或加入本公約之國家，本公約應自各該國存放批准或加入文件後第九十日起發生效力。

## 第十三條

- 一、任何締約國得以書面通知聯合國秘書長宣告退出本公約。退約應於秘書長收到通知之日一年後發生效力。
- 二、依第十條規定提出聲明或通知之國家，嗣後得隨時通知聯合國秘書長聲明本公約自秘書長收到通知之日一年後停止適用於關係領土。
- 三、在退約生效前已進行承認或執行程序之公斷裁決，應繼續適用本公約。

## 第十四條

締約國除在本國負有適用本公約義務之範圍外，無權對其他締約國援用本公約。

## 第十五條

聯合國秘書長應將下列事項通知第八條所稱各國：

- (甲) 依第八條所為之簽署及批准；
- (乙) 依第九條所為之加入；
- (丙) 依第一條、第十條及第十一條所為之聲明及通知；
- (丁) 依第十二條本公約發生效力之日期；
- (戊) 依第十三條所為之退約及通知。

## 第十六條

- 一、本公約應存放聯合國檔庫，其中文、英文、法文、俄文及西班牙文各本同一作準。
- 二、聯合國秘書長應將本公約正式副本分送第八條所稱各國。

## 批 示 摘 錄

透過辦公室主任二零零七年二月二十七日之批示：

梁迪森——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用為政府總部輔助部門第六職階熟練工人，為期一年，由二零零七年三月一日起生效。

透過辦公室主任二零零七年三月六日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一款及第三款規定，夏家明在政府總部輔助部門擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同，自二零零七年五月一日起續期一年。

## Extractos de despachos

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 27 de Fevereiro de 2007:

Leong Tek Sam — admitido por assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 6.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Março de 2007.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 6 de Março de 2007:

Ha Ka Meng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nos SASG, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Maio de 2007.

透過辦公室主任二零零七年三月十二日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一款及第三款規定，謝佩雯在政府總部輔助部門擔任第一職階一等技術員的編制外合同，自二零零七年六月一日起續期一年。

二零零七年三月二十二日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

## 行政法務司司長辦公室

### 第 6/2007 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第二條第一款（六）項及第七條，連同第 11/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予身份證明局局長黎英杰，或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“自動系統（澳門）有限公司”簽訂向身份證明局提供資訊系統之儲存備份軟件及維護服務的合同。

二零零七年三月十四日

行政法務司司長 陳麗敏

二零零七年三月十六日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

## 經濟財政司司長辦公室

### 第 46/2007 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予澳門保安部隊事務局一項按照第 6/2006 號行政法規第二十五條至第二十八條之規定以及載於第 1/2007 號經濟財政司司長批示附件 II 之指引而設立的常設基金，金額為 \$154,500.00（澳門幣壹拾伍萬肆仟伍佰元整）；

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 12 de Março de 2007:

Che Pui Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nos SASG, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Junho de 2007.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 22 de Março de 2007. — O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

## GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

### Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 6/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 6) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 11/2000, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Identificação, Lai Ieng Kit, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de fornecimento do software para o armazenamento das salvaguardas do sistema informático e dos respectivos serviços de manutenção à Direcção dos Serviços de Identificação, a celebrar com a empresa «CSA Automated (Macau) Ltd.».

14 de Março de 2007.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 16 de Março de 2007. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

### Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 46/2007

Considerando a necessidade de ser atribuído à Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 154 500,00 (cento e cinquenta e quatro mil e quinhentas patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 25.º a 28.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, conjugado com as instruções constantes do Anexo II do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 1/2007;

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第6/2005號行政命令第二款賦予的職權，作出本批示。

撥予澳門保安部隊事務局一項金額為\$154,500.00（澳門幣壹拾伍萬肆仟伍佰元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：代局長陳炳森，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：行政管理廳廳長李偉文，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：財政管理處處長余麗菊，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任。

本批示由二零零七年一月二十六日起生效。

二零零七年三月十六日

經濟財政司司長 譚伯源

二零零七年三月二十日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

Sob proposta da aludida Direcção e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o n.º 2 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau um fundo permanente de \$ 154 500,00 (cento e cinquenta e quatro mil e quinhentas patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

*Presidente:* Chan Peng Sam, director dos Serviços, substituto e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

*Vogal:* Lei Wai Man, chefe do Departamento de Administração e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal;

*Vogal:* U Lai Kok, chefe da Divisão de Gestão Financeira e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

O presente despacho produz efeitos a partir de 26 de Janeiro de 2007.

16 de Março de 2007.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 20 de Março de 2007. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

## 社會文化司司長辦公室

### 第8/2007號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款及第七條，第14/2000號行政命令第一款、第二款和第五款，以及第6/2005號行政命令第四款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予教育暨青年局局長蘇朝暉碩士或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“美歌訊劃方案有限公司”簽訂“資訊設備用戶支援服務”合同。

二零零七年三月十九日

社會文化司司長 崔世安

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 8/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Educação e Juventude, mestre Sou Chio Fai, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de «Prestação de Serviço de Suporte para Equipamentos Informáticos», a celebrar com a empresa «Media-Go Iarchitech Solução, Lda.»

19 de Março de 2007.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

**第 9/2007 號社會文化司司長批示**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款及第七條，第 14/2000 號行政命令第一款、第二款和第五款，以及第 6/2005 號行政命令第四款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予教育暨青年局局長蘇朝暉碩士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“中德工程有限公司”簽訂教育暨青年局屬下竹灣青年旅舍翻新工程承攬合同。

二零零七年三月十九日

社會文化司司長 崔世安

二零零七年三月二十二日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

**Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 9/2007**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Educação e Juventude, mestre Sou Chio Fai, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de empreitada de «Adaptação da Pousada de Juventude de Cheoc Van» para Jovens da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, a celebrar com a empresa «Companhia de Construção Urbana J & T Limitada».

19 de Março de 2007.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 22 de Março de 2007. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

**廉 政 公 署****批 示 摘 錄**

摘錄自廉政專員於二零零七年二月十四日批示如下：

鄧天智學士及梁美明學士——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條聯同第31/2000號行政法規第二十七條第一款及第二十九條第一款之規定，自二零零七年三月三日起，以定期委任方式委任為第一職階特級技術輔導員，為期兩年。

摘錄自廉政專員於二零零七年二月十五日批示如下：

區肖卿學士、何紫珊學士及盧錦嬌學士——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條聯同第31/2000號行政法規第二十七條第一款及第二十九條第一款之規定，自二零零七年三月三日起，以定期委任方式委任為第一職階特級技術輔導員，為期兩年。

摘錄自廉政專員於二零零七年二月二十七日批示如下：

袁詠恩學士——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第 31/2000 號行政法規第二十七條第一款及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五

**COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO****Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário contra a Corrupção, de 14 de Fevereiro de 2007:

Licenciados Tang Tin Chi e Leung Mei Meng — nomeados, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, conjugado com os artigos 27.º, n.º 1, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, a partir de 3 de Março de 2007.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário contra a Corrupção, de 15 de Fevereiro de 2007:

Licenciadas Ao Chio Heng, Ho Chi Shan e Lou Cam Kiu Castillo — nomeadas, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, adjuntas-técnicas especialistas, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, conjugado com os artigos 27.º, n.º 1, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, a partir de 3 de Março de 2007.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário contra a Corrupção, de 27 de Fevereiro de 2007:

Licenciada Yuen Wing Yan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 27.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/

條和二十六條之規定，自二零零七年四月十七日起，以編制外合同方式續任為第一職階二等技術輔導員，為期一年。

摘錄自廉政專員於二零零七年二月二十八日批示如下：

梁文雅學士——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第31/2000號行政法規第二十七條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和二十六條之規定，自二零零七年三月六日起，以編制外合同方式聘用為第二職階二等技術輔導員，為期六個月。

摘錄自廉政專員於二零零七年三月六日批示如下：

譚嘉儀——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第31/2000號行政法規第二十七條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和二十八條之規定，自二零零七年五月二十日起，以散位合同方式續聘用為第五職階助理員，為期一年。

二零零七年三月十六日於廉政公署

辦公室主任 何鈺珊

/2000, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 17 de Abril de 2007.

Por despacho do Ex.º Senhor Comissário contra a Corrupção, de 28 de Fevereiro de 2007:

Licenciada Leong Man Nga — contratada além do quadro, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 27.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Março de 2007.

Por despacho do Ex.º Senhor Comissário contra a Corrupção, de 6 de Março de 2007:

Tam Ka I — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 5.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 27.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, e 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Maio de 2007.

Comissariado contra a Corrupção, aos 16 de Março de 2007.  
— A Chefe de Gabinete, *Ho Ioc San*.

## 海關

### 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零七年三月八日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十三條第三款之規定，終止海關關員編制高級關員編號60920劉彩蓮以及關員編號85920周凌子在保安協調辦公室的派駐，並由二零零七年三月二十日起返回海關執勤。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十三條及第33/2002號行政法規第四條第三款的規定，海關關員編制高級關員編號60920劉彩蓮以及關員編號85920周凌子，由二零零七年三月二十一日起以派駐方式在保安協調辦公室工作，為期一年。

摘錄自副關長於二零零七年三月十五日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，第五職階助理員編號940231張俊

## SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Março de 2007:

Lau Choi Lin, verificadora superior alfandegária n.º 60 920, e Chau Leng Chi, verificadora alfandegária n.º 85 920, do quadro de pessoal alfandegário dos SA — cessam o destacamento no Gabinete Coordenador de Segurança, para regressarem e exercerem funções nestes Serviços, nos termos do artigo 33.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Março de 2007.

Lau Choi Lin, verificadora superior alfandegária n.º 60 920, e Chau Leng Chi, verificadora alfandegária, n.º 85 920, do pessoal do quadro de pessoal alfandegário destes Serviços — exercem funções no Gabinete Coordenador de Segurança, em regime de destacamento, pelo prazo de um ano, nos termos dos artigos 33.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 4.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 33/2002, desde 21 de Março de 2007.

Por despachos da subdirectora-geral, de 15 de Março de 2007:

Cheong Chon Meng e U Lao Oi — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares n.ºs 940 231 e 995 120, 5.º e 4.º escalão, índices 140 e 130, respectivamente, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decre-

明及第四職階助理員編號995120余柳愛之散位合同獲續期一年，薪俸點分別為140及130，自二零零七年三月十六日起生效。

二零零七年三月二十二日於海關

副關長 賴敏華

to-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Março de 2007.

Serviços de Alfândega, aos 22 de Março de 2007. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

## 新聞局

### 批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零七年二月八日作出的批示：

黃文富副學士——根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，在本局擔任行政暨財政組組長之定期委任，自二零零七年四月三日起，續期一年。

摘錄自行政長官於二零零七年二月十三日作出的批示：

呂綺雯副學士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同，自二零零七年四月一日起續期兩年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術員薪俸點370的薪俸。

摘錄自行政長官於二零零七年二月二十三日作出的批示：

廖鳳玲學士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、連同十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款的規定，以附註形式修改在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為第一職階首席技術輔導員，收取相等於350索引點薪俸，自二零零七年二月二十六日起生效。

摘錄自行政長官於二零零七年三月一日作出的批示：

陳炳強學士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任第一職階首席高級技術員職務的編制外合同，自二零零七年四月十五日起續期兩年。

詹少德——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人

## GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

### Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 8 de Fevereiro de 2007:

Bacharel Wong Man Fu — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Sector Administrativo e Financeiro deste Gabinete, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 3 de Abril de 2007.

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 13 de Fevereiro de 2007:

Bacharel Loi I Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 370, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2007.

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 23 de Fevereiro de 2007:

Licenciada Liu Fong Leng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 26 de Fevereiro de 2007.

Por despachos de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 1 de Março de 2007:

Licenciado Chan Peng Keong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior principal, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Abril de 2007.

Chim Sio Tac — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário semiqualificado, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM,

員通則》第二十七條及第二十八條的規定，在本局擔任第二職階半熟練工人職務的散位合同，自二零零七年五月一日起續期一年。

aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2007.

二零零七年三月二十三日於新聞局

局長 陳致平

Gabinete de Comunicação Social, aos 23 de Março de 2007.  
— O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

## 澳門基金會

### 批示摘錄

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，現刊登有關二零零七年度澳門基金會本身預算之第一次修改，該修改獲行政長官在二零零七年三月十五日批示核准：

## FUNDAÇÃO MACAU

### Extracto de despacho

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo da Fundação Macau de 2007, autorizada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 15 de Março de 2007:

### 二零零七年度澳門基金會本身預算之第一次修改

#### 1.ª alteração ao orçamento privativo da Fundação Macau do ano 2007

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加 / 登錄 Reforço / /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					<b>經常開支 Despesas correntes</b>		
02	00	00	00	00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02	03	00	00	00	勞務之取得 <i>Aquisição de serviços</i>		
02	03	09	00	00	未列明之負擔 <i>Encargos não especificados</i>		
02	03	09	00	01	研討會及會議 <i>Seminários e congressos</i>	1,000,000.00	
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 <i>Actividades culturais, desportivas e recreativas</i>	1,100,000.00	
04	00	00	00	00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>		
04	01	00	00	00	公營部門 <i>Sector público</i>		
04	01	01	00	00	自治機關 <i>Serviços autónomos</i>		
04	01	01	03	00	預算轉移 <i>Transferências orçamentais</i>		



單位 Unidade:澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
04	01	01	03	29	澳門大學 Universidade de Macau	3,000,000.00	
04	01	05	00	00	其他 Outras		
04	01	05	00	19	澳門歐洲研究學會 Instituto de Estudos Europeus de Macau	2,000,000.00	
04	04	00	00	00	外地 Exterior		
04	04	00	00	99	其他 Outras	12,100,000.00	
05	00	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
05	04	00	00	00	雜項 Diversas		
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional		20,000,000.00
					<b>資本開支</b> <b>Despesas de capital</b>		
07	00	00	00	00	投資 Investimentos		
07	06	00	00	00	各項建設 Construções diversas	800,000.00	
					總額 Total	20,000,000.00	20,000,000.00

二零零七年三月一日於澳門基金會行政委員會——主席：吳榮恪——委員：李崇汾

O Conselho de Administração da Fundação Macau, 1 de Março de 2007. — O Presidente, Vitor Ng. — O Vogal, Lei Song Fan.

## 法務局

### 批示摘錄

按行政法務司司長於二零零七年二月十六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款之規定，本局第二職階一等技術員黎景林的編制外合同第三條款修改為第一職階首席技術員，薪俸點 450 及續期一年，自二零零七年三月十八日起生效。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

### Extractos de despachos

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 16 de Fevereiro de 2007:

Lai Keng Lam, técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de técnico principal, 1.º escalão, índice 450, e renovado o seu contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 18 de Março de 2007.

按本局副局長於二零零七年二月二十六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第一職階一等資訊技術員彭昆平的編制外合同續期一年，自二零零七年四月十一日起生效。

按本局副局長於二零零七年二月二十八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第二款及第五款之規定，本局第一職階一等高級技術員呂照霆的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點510，自二零零七年二月二十五日起生效。

按本局副局長於二零零七年三月七日作出之批示：

應 Ana Paula Córdova Lao 之請求，其在法律及司法培訓中心以編制外合同方式擔任第三職階二等技術員之職務，自二零零七年四月一日起予以解除。

二零零七年三月二十二日於法務局

局長 張永春

## 身份證明局

### 批示摘錄

按本局副局長於二零零七年二月二十七日作出的批示：

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，尹潔琳在本局擔任第一職階二等技術員職務之編制外合同自二零零七年五月一日起續期一年至二零零八年四月三十日，其職級及職位維持不變。

按本局副局長於二零零七年三月二日作出的批示：

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，黃錦池在本局擔任第五職階助理員職務的散位合同自二零零七年三月四日起修改為同一職級第六職階，薪俸150點。

按本局副局長於二零零七年三月十二日作出的批示：

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 26 de Fevereiro de 2007:

Pang Kuan Peng, técnico de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 11 de Abril de 2007.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 28 de Fevereiro de 2007:

Loi Chio Teng, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 510, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 25 de Fevereiro de 2007.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 7 de Março de 2007:

Ana Paula Córdova Lao — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnica de 2.ª classe, 3.º escalão, no Centro de Formação Jurídica e Judiciária, a partir de 1 de Abril de 2007.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 22 de Março de 2007. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

### Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 27 de Fevereiro de 2007:

Van Kit Lam, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o seu contrato além do quadro, pelo prazo de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 1 de Maio de 2007 a 30 de Abril de 2008.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 2 de Março de 2007:

Vong Kam Chi, auxiliar, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — averbado o seu contrato de assalariamento com referência à mesma categoria, 6.º escalão, índice 150, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Março de 2007.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 12 de Março de 2007:

Tong Wai Kit, técnico superior de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — altera-

二十五及第二十六條的規定，唐偉杰在本局擔任第一職階一高等級資訊技術員職務的編制外合同自二零零七年三月十二日起以附註形式修改為相等於第二職階一高等級資訊技術員的薪俸 510 點。

二零零七年三月二十日於身份證明局

局長 黎英杰

do o seu contrato, por averbamento, com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 510, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Março de 2007.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 20 de Março de 2007.  
— O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

## 民政總署

### 決議摘錄

按本署管理委員會於二零零七年三月九日會議所作之決議：

黃耀祖學士——根據經六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第二及第四條、經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條以及第17/2001號法律第四條第一及第三款之規定，獲以定期委任方式，擔任本署建築及設備部設備處處長，為期九個月，自二零零七年四月一日起生效。

### 批示摘錄

按本署管理委員會副主席於二零零六年十一月二十八日作出之批示，並於二零零六年十二月一日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，環境衛生及執照部第三職階二等助理技術員鄭淑玲及梁子豐獲准續有關編制外合同，薪俸 220 點，分別為期兩年及一年，各自由二零零七年二月二日及二月十一日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零零六年十一月三十日作出之批示，並於二零零六年十二月一日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，技術輔助辦公室第一職階首席高級技術員劉少娟學士，獲准續有關編制外合同，薪俸 540 點，為期兩年，自二零零七年二月二十四日起生效。

## INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

### Extracto de deliberação

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 9 de Março de 2007:

Licenciado Vong Io Chou — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de nove meses, chefe da Divisão de Equipamentos Urbanos dos Serviços de Construções e Equipamentos Urbanos deste Instituto, ao abrigo dos artigos 2.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, e 23.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e nos termos do artigo 4.º, n.ºs 1 e 3, da Lei n.º 17/2001, a partir de 1 de Abril de 2007.

### Extractos de despachos

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 28 de Novembro de 2006, presentes na sessão realizada em 1 de Dezembro de 2006:

Cheang Sok Leng e Leong Chi Fong, dos SAL — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos e um ano, como técnicos auxiliares de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 220, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 e 11 de Fevereiro de 2007, respectivamente.

Por despacho do presidente, substituto, do Conselho de Administração deste Instituto, de 30 de Novembro de 2006, presente na sessão realizada em 1 de Dezembro de 2006:

Licenciada Lao Sio Kun aliás Sally Ann Low, do GAT — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica superior principal, 1.º escalão, índice 540, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 24 de Fevereiro de 2007.

按本署管理委員會副主席於二零零六年十二月十三日作出之批示，並於同年同月十五日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，道路渠務部下列員工獲准續有關編制外合同，為期一年：

李華苞學士及何國培學士——分別為第二職階及第一職階首席高級技術員，薪俸分別為565及540點，各自由二零零七年二月十七日及二月六日起生效；

莫垂道學士——第二職階一等高級技術員，薪俸510點，自二零零七年二月二十八日起生效；

Carlos Alberto da Graça——第三職階二等技術員，薪俸390點，自二零零七年二月十八日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零六年十二月十四日作出之批示，並於同年同月十五日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列員工獲准續有關編制外合同，為期兩年：

張富文——化驗所第三職階二等化驗所調劑師，薪俸220點，自二零零七年二月二十二日起生效。

文化康體部：

胡浩強——第三職階一等技術員，薪俸440點，自二零零七年二月十八日起生效；

馮國強——第一職階一等助理技術員，薪俸230點，自二零零七年二月二十五日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零六年十二月二十七日作出之批示，並於同年同月二十九日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，市民事務辦公室第一職階特級助理技術員林建軍及第二職階二等助理技術員梁美玉獲准續有關編制外合同，為期兩年，薪俸分別為305及205點，各自由二零零七年三月一日及二月二十日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零七年一月八日作出之批示，並於同年同月十二日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，環境衛

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 13 de Dezembro de 2006, presentes na sessão realizada em 15 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SSVMU — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciados Lei Wa Pao e Ho Kuok Pui, como técnicos superiores principais, 2.º e 1.º escalão, índices 565 e 540, a partir de 17 e 6 de Fevereiro de 2007, respectivamente;

Licenciado Mok Soi Tou, como técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, a partir de 28 de Fevereiro de 2007;

Carlos Alberto da Graça, como técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 390, a partir de 18 de Fevereiro de 2007.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 14 de Dezembro de 2006, presentes na sessão realizada em 15 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Cheong, Fu Man, como preparador de laboratório de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 220, no LAB, a partir de 22 de Fevereiro de 2007.

Nos SCR:

Wu Hou Keong, como técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 440, a partir de 18 de Fevereiro de 2007;

Fong Kuok Keong, como técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, a partir de 25 de Fevereiro de 2007.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 27 de Dezembro de 2006, presentes na sessão realizada em 29 do mesmo mês e ano:

Lam Kin Kuan e Leung Mei Iok Madeira, do GC — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, como técnicos auxiliares especialista, 1.º escalão, índice 305, e de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Março e 20 de Fevereiro de 2007, respectivamente.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 8 de Janeiro de 2007, presente na sessão realizada em 12 do mesmo mês e ano:

Iu Teng Fong, dos SAL — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de seis meses, como técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, ao abrigo dos artigos 25.º e

生及執照部第一職階一等助理技術員余庭楓，獲准續有關編制外合同，薪俸230點，為期六個月，自二零零七年一月十日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零七年一月九日作出之批示，並於同年同月十二日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，園林綠化部下列員工獲准續有關編制外合同：

朱德儀學士——第一職階一等高級技術員，薪俸485點，為期兩年，自二零零七年二月二十日起生效；

陳國樑學士——第三職階二等高級技術員，薪俸480點，為期一年，自二零零七年二月十七日起生效；

梁浩然——第一職階特級助理技術員，薪俸305點，為期兩年，自二零零七年二月十八日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零七年一月九日作出之批示，並於同年同月十二日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，建築及設備部下列員工獲准續有關編制外合同，為期一年：

梁慶剛學士——第三職階一等高級技術員，薪俸535點，自二零零七年二月八日起生效；

李國華、曾世聰及文建峰——第二職階特級技術輔導員，薪俸415點，自二零零七年二月二十四日起生效；

Maria Manuela Mendes Drummond ——第三職階特級技術輔導員，薪俸430點，自二零零七年三月一日起生效；

趙長春——第二職階首席技術輔導員，薪俸365點，自二零零七年二月二十四日起生效；

盧廣添——第一職階一等技術輔導員，薪俸305點，自二零零七年二月二十四日起生效；

鮑少秋——第一職階一等助理技術員，薪俸230點，自二零零七年二月二十六日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零七年二月七日作出之批示，並於同年同月九日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，質量控制辦公室第二職階二等高級技術員劉雁虹學士，獲准續有關編制外合同，薪俸455點，為期兩年，自二零零七年三月一日起生效。

26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Janeiro de 2007.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 9 de Janeiro de 2007, presentes na sessão realizada em 12 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SZVJ — renovados os respectivos contratos além do quadro, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciada Chu Tak I, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, pelo período de dois anos, a partir de 20 de Fevereiro de 2007;

Licenciado Chan Kwok Leung Andy, como técnico superior de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 480, pelo período de um ano, a partir de 17 de Fevereiro de 2007;

Leong Hou In, como técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, índice 305, pelo período de dois anos, a partir de 18 de Fevereiro de 2007.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 9 de Janeiro de 2007, presentes na sessão realizada em 12 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SCEU — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciado Leong Heng Kong, como técnico superior de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 535, a partir de 8 de Fevereiro de 2007;

Lei Kuok Wa aliás Lee Kauk Hwa, Chang Sai Chong e Man Kin Fong, como adjuntos-técnicos especialistas, 2.º escalão, índice 415, a partir de 24 de Fevereiro de 2007;

Maria Manuela Mendes Drummond, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, a partir de 1 de Março de 2007;

Chio Cheong Chon, como adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, a partir de 24 de Fevereiro de 2007;

Lou Kuong Tim, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 24 de Fevereiro de 2007;

Pao Sio Chao, como técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, a partir de 26 de Fevereiro de 2007.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 7 de Fevereiro de 2007, presente na sessão realizada em 9 do mesmo mês e ano:

Licenciada Lao Ngan Hong, do GQC — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2007.

按本署管理委員會副主席於二零零七年二月十三日作出之批示，並於同年同月十六日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，財務資訊部下列員工獲准續有關編制外合同：

莊永成——第二職階一等技術輔導員，薪俸320點，為期六個月，自二零零七年三月一日起生效；

陳達生——第二職階二等技術輔導員，薪俸275點，為期兩年，自二零零七年二月二十日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零零七年二月二十二日作出之批示，並於同年同月二十三日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，道路渠務部第二職階特級技術稽查洪火山，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第三職階，薪俸380點，自二零零七年二月二十四日起生效。

二零零七年三月二十一日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 13 de Fevereiro de 2007, presentes na sessão realizada em 16 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SFI — renovados os respectivos contratos além do quadro, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Chong Veng Seng, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, pelo período de seis meses, a partir de 1 de Março de 2007;

Chan Tát Sang, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, pelo período de dois anos, a partir de 20 de Fevereiro de 2007.

Por despacho do presidente, substituto, do Conselho de Administração deste Instituto, de 22 de Fevereiro de 2007, presente na sessão realizada em 23 do mesmo mês e ano:

Hong Fo San, fiscal técnico especialista, 2.º escalão, contratado além do quadro, dos SSMU — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 380, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 24 de Fevereiro de 2007.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 21 de Março de 2007. — A Administradora do Conselho de Administração, Isabel Jorge.

## 法律改革辦公室

### 批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零七年三月一日作出的批示：

吳佩珊，本辦公室散位合同第一職階二等助理技術員——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，重新訂立編制外合同，職級和職階不變，為期一年，自二零零七年三月二十五日起生效。

摘錄自本辦公室主任於二零零七年三月二日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，任職於本辦公室的第一職階熟練工人譚岳鋒之散位合同獲准以同一職級續期一年，由二零零七年三月二十三日起生效。

二零零七年三月二十日於法律改革辦公室

辦公室主任 朱琳琳

## GABINETE PARA A REFORMA JURÍDICA

### Extractos de despachos

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 1 de Março de 2007:

Ng Pui San, técnica auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariada, deste Gabinete — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Março de 2007.

Por despacho da coordenadora deste Gabinete, de 2 de Março de 2007:

Tam Ngok Fong, operário qualificado, 1.º escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 23 de Março de 2007.

Gabinete para a Reforma Jurídica, aos 20 de Março de 2007. — A Coordenadora do Gabinete, Chu Lam Lam.

## 經濟局

## 批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零七年二月十五日之批示：

楊寶儀學士——根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第四款之規定，由二零零七年四月十九日起，其定期委任獲續期兩年，擔任本局副局長之職務。

按照經濟財政司司長於二零零七年二月二十六日之批示：

本局第二職階首席高級技術員 Nunes Neves Rosado, Maria da Conceição 學士，為在二零零七年一月三十一日第五期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的考試成績表中之唯一合格投考人，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款，聯同十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項及第二十二條第八款 a) 項之規定，獲確定委任為本局人員編制第一職階顧問高級技術員，以填補由六月二十三日第15/2003號行政法規為整體配備而設立之空缺。

黃錦濠——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第二職階首席行政文員之職務，由二零零七年四月六日起生效。

按照經濟財政司司長於二零零七年二月二十七日之批示：

姚如蕾——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階特級技術輔導員之職務，由二零零七年四月十九日起生效。

二零零七年三月十九日於經濟局

代局長 蘇添平

## 財政局

## 批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零七年三月六日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

## Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Fevereiro de 2007:

Licenciada Ieong Pou Yee — renovada a sua comissão de serviço, pelo período de dois anos, como subdirectora destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 19 de Abril de 2007.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Fevereiro de 2007:

Licenciada Nunes Neves Rosado, Maria da Conceição, técnica superior principal, 2.º escalão, destes Serviços, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 5/2007, II Série, de 31 de Janeiro — nomeada, definitivamente, técnica superior assessora, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar uma das vagas criadas e fixadas, por dotação global, pelo Regulamento Administrativo n.º 15/2003, de 23 de Junho, e ocupada pela mesma.

Vong Kam Hou — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como oficial administrativo principal, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Abril de 2007.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Fevereiro de 2007:

Io U Loi — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Abril de 2007.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 19 de Março de 2007.  
— O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

## Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Março de 2007:

Madeira de Carvalho da Silva, Anita — contratada por assalariamento, pelo período de três meses, como intérprete-tradutora

同方式聘用 Madeira de Carvalho da Silva, Anita 在本局擔任職務，為期三個月，由二零零七年三月十九日起，職級為第一職階三等翻譯，薪俸點為 350。

按照經濟財政司司長於二零零七年三月十五日之批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零七年二月十四日第七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中的唯一合格應考人主任翻譯陳，浩柏，獲確定委任為本局人員編制翻譯員職程第一職階顧問翻譯。

de 3.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Março de 2007.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Março de 2007:

Chan, Hou Pak, intérprete-tradutora chefe, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 7/2007, II Série, de 14 de Fevereiro — nomeada, definitivamente, intérprete-tradutora assessora, 1.<sup>o</sup> escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.<sup>o</sup>, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.<sup>o</sup>, n.º 8, alínea a), do Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.



## 聲明書 Declaratóes

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 組章 組 Div.	Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica Códig 項Alin.					
01	1-01-1 1-01-1 1-01-1	01-01-01-01 01-01-01-02 01-05-01-00	一般事務 - 澳門特區政府 薪俸或服務費 年資獎金 家庭津貼 共用開支	ENCARGOS GERAIS - GOVERNO DA RAEM Vencimentos ou honorários Prémio de antiguidade Subsidio de familia DESPESAS COMUNS	160,000.00 5,000.00 2,000.00		“15/03/2007 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 15/03/2007”
12	9-03-0	05-04-00-00	備用撥款	Dotação provisional		167,000.00	
總 額					167,000.00	167,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 組章 組 Div.	Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica Códig 項Alin.					
01	1-01-1 1-01-1 1-01-1 1-01-1	01-01-01-01 01-01-03-01 02-03-05-03 02-03-07-00	一般事務 - 保安司司長辦公室 薪俸或服務費 報酬 交通及通訊之其他負擔 廣告費用	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA Vencimentos ou honorários Remunerações Outros encargos de transportes e comunicações Encargos com anúncios	140,000.00 50,000.00	60,000.00 130,000.00	“15/03/2007 之代局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr. Directora dos Serviços, Subst.ª, de 15/03/2007”
總 額					190,000.00	190,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
01	11			一般事務 - 大型建設協調辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETES COORDENADORES DE EMPREENHIMENTOS			“13/03/2007之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 13/03/2007”
		8-01-0	02-03-08-00	01 研究、顧問及翻譯 共用開支	Estudos, consultadoria e tradução	472,000.00		
12	00	9-03-0	05-04-00-00	90 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional		472,000.00	
					總額	472,000.00	472,000.00	
					Total			472,000.00

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
01	07			一般事務 - 經濟財政司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS			“15/03/2007之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 15/03/2007”
		1-01-1	01-01-02-01	報酬 (新項目)	Remunerações (nova rubrica)	213,000.00		
		1-01-1	01-01-03-01	報酬	Remunerações	126,000.00		
		1-01-1	01-01-06-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	76,000.00		
		1-01-1	01-01-07-00	其他	Outras	81,000.00		
		1-01-1	01-02-10-00	租賃津貼	Subsidio de arrendamento	48,000.00		
12	00	9-03-0	05-04-00-00	90 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional		544,000.00	
					總額	544,000.00	544,000.00	
					Total			544,000.00

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
組織 章Cap.	Div. 組	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código						項 Alin.
01	09			一般事務 - 社會文化司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA			“13/03/2007 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 13/03/2007”	
		1-01-1	02-03-09-00	其他	Outros	719,000.00	719,000.00		
12	00			共用開支	DESPESAS COMUNS				
		9-03-0	05-04-00-00	備用撥款	Dotação provisional				
					總額	Total	719,000.00	719,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
組織 章Cap.	Div. 組	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código						項 Alin.
12	00			共用開支	DESPESAS COMUNS			“15/03/2007 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 15/03/2007”	
		9-03-0	05-04-00-00	備用撥款	Dotação provisional	4,000,000.00	4,000,000.00		
18	00			身份證明局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO				
		1-02-3	02-03-01-00	動產	Bens móveis				
					總額	Total	4,000,000.00	4,000,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	分類 Orgân.	Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支	DESPESAS COMUNS		479,000.00	“13/03/2007 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 13/03/2007”
25	00			備用撥款	Dotação provisional			
				警察總局	SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS			
		2-01-0	01-01-01-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	353,000.00		
		2-01-0	01-01-02-01	報酬	Remunerações	8,000.00		
		2-01-0	01-01-03-01	報酬	Remunerações	24,000.00		
		2-01-0	01-01-05-01	工資	Salários	12,600.00		
		2-01-0	01-01-07-00	職務主管及秘書	Chefias funcionais e pessoal de secretariado	3,000.00		
		2-01-0	01-01-07-00	軍事化人員	Pessoal militarizado	3,000.00		
		2-01-0	01-01-08-00	固定及長期招待費	Representação certa e permanente	8,600.00		
		2-01-0	01-01-09-00	聖誕津貼	Subsidio de Natal	33,400.00		
		2-01-0	01-01-10-00	假期津貼	Subsidio de férias	33,400.00		
		2-01-0	02-01-08-00	其他耐用品	Outros bens duradouros		3,000.00	
		2-01-0	05-04-00-00	兌換差額及銀行轉帳（新項目）	Diferença cambial e transferência bancária (nova rubrica)			
總 額					Total	482,000.00	482,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	分類 Orgân.	Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
24	00	7-06-0	02-03-07-00	新聞局	GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL			“15/03/2007 之代局長 批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª, de 15/03/2007”
		7-06-0	02-03-07-00	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM		2,116,000.00	
		7-06-0	02-03-07-00	在外地市場之活動（新項目）	Ações em mercados externos (nova rubrica)			
總 額					Total	2,116,000.00	2,116,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	組 Div.	分 類	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			職能 Func.	經濟 Económica					
			編號	項 Alin.					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	90	共用開支	DESPESAS COMUNS			“13/03/2007 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 13/03/2007”
24	00	7-06-0	01-01-01-01		備用撥款	Dotação provisional	1,459,400.00		
		7-06-0	01-01-02-01		新聞局	GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL			
		7-06-0	01-01-03-01		薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	585,600.00		
		7-06-0	01-01-03-01		報酬	Remunerações	367,200.00		
		7-06-0	01-01-04-01		報酬	Remunerações	22,500.00		
		7-06-0	01-01-04-01		工資	Salários	10,200.00		
		7-06-0	01-01-05-01		工資	Salários	162,900.00		
		7-06-0	01-01-06-00		重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	7,500.00		
		7-06-0	01-01-07-00	03	職務主管及秘書	Chefias funcionais e pessoal de secretariado	9,500.00		
		7-06-0	01-01-09-00		聖誕津貼	Subsídio de Natal	97,300.00		
		7-06-0	01-01-10-00		假期津貼	Subsídio de férias	116,700.00		
		7-06-0	01-02-03-00	01	額外工作	Trabalho extraordinário	80,000.00		
總額							Total	1,459,400.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	組 Div.	分 類	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			職能 Func.	經濟 Económica					
			編號	項 Alin.					
19	00	8-01-0	02-01-01-00		經濟局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA			“16/03/2007 之經濟財政 司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 16/03/2007”
		8-01-0	02-02-07-00	03	建設及大型裝修	Construções e grandes reparações	130,000.00		
		8-01-0	05-04-00-00	91	清潔及消毒用品	Material de limpeza e desinfeção	100,000.00		
		8-01-0	05-04-00-00	91	兌換差額及銀行轉帳（新項目）	Diferença cambial e transferência bancária (nova rubrica)	30,000.00		
總額							Total	130,000.00	130,000.00

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
			經濟 Códig	Alin.						
22	00	7-04-0 7-04-0	02-03-09-00 04-03-00-00		地球物理暨氣象局 文化、體育及康樂活動 家庭及個人（新項目）	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS Actividades culturais, desportivas e recreativas Famílias e indivíduos (nova rubrica)	5.000,00 5.000,00	5.000,00 5.000,00	“22/03/2007之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 22/03/2007”	
						總 額	Total			

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
			經濟 Códig	Alin.						
12	00				共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional		584,531.00	“21/03/2007之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 21/03/2007”	
27	04	9-03-0 8-03-2 8-03-2	05-04-00-00 02-02-07-00 02-03-01-00		港務局 - 船舶建造廠 廠房、修理廠及實驗室用品 動產	Capitania dos Portos - Estaleiro de Construção Naval Utensílios fabris, oficinais e de laboratório Bens móveis	104,531.00 480,000.00			
						總 額	Total	584,531.00		

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap	Div.	職能 Func.	分類		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
			經濟 編號	Código Económica Alin.					
20	00				澳門監獄	ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU			“22/03/2007 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 22/03/2007”
		1-02-1	01-01-02-02		年資獎金	Prémio de antiguidade	10,000.00		
		1-02-1	01-01-05-01		工資	Salários		325,000.00	
		1-02-1	01-03-02-00		膳食及住宿 - 實物	Alimentação e alojamento - espécie	315,000.00		
		1-02-1	02-01-03-00	01	員工宿舍	Alojamento de pessoal	100,000.00		
		1-02-1	02-01-04-00	02	書刊及技術文件	Livros e documentação técnica	10,000.00		
		1-02-1	02-02-02-00		燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes	400,000.00		
		1-02-1	02-02-03-00		彈藥、爆炸品及花炮	Munições, explosivos e artificios	190,000.00		
		1-02-1	02-02-07-00	02	診療消耗品	Material de consumo clínico	10,000.00		
		1-02-1	02-03-02-02	01	水及氣體費	Água e gás		500,000.00	
		1-02-1	02-03-04-00	02	動產	Bens móveis	10,000.00		
		1-02-1	02-03-07-00	02	在澳門特別行政區之活動 (新項目)	Ações na RAEM (nova rubrica)	20,000.00		
		1-02-1	02-03-09-00	99	其他	Outros		240,000.00	
總 額							Total	1,065,000.00	

二零零七年三月二十二日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 22 de Março de 2007. — O Director dos Serviços, Carlos F. Ávila.

## 統計暨普查局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年二月二十六日作出的批示：

鄧艷霜，第二職階二等文員，為在二零零七年一月三十一日第五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中的獨一合格應考人——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，獲確定委任為本局人員編制之第一職階一等文員。

湯桂芳及程綺雲——根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第四款的規定，其分別在本局擔任處長及廳長的定期委任自二零零七年五月四日起續期一年。

蘇淑美，為本局第三職階顧問高級技術員，薪俸點為650，屬編制外合約——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，其編制外合約獲續期一年，由二零零七年四月十五日起生效。

楊炳洪，本局第五職階熟練工人，屬散位合約——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一及第三款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，有關合約獲續期一年，並以附註方式修改有關合約第三條款，轉為同一職級第六職階，薪俸點為220，由二零零七年四月二日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，本局第七職階半熟練工人Joaquim Alves da Silva Pereira及第六職階助理員林金韶的散位合約續期一年，薪俸點分別為210及150，分別由二零零七年四月二日及四月十八日起生效。

李健民，為本局第一職階二等資訊技術員，屬散位合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Fevereiro de 2007:

Tang Im Seong, segundo-oficial, 2.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 5/2007, II Série, de 31 de Janeiro — nomeada, definitivamente, primeiro-oficial, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Tong Kuai Fong e Cheng I Wan — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, como chefe de divisão e chefe de departamento, respectivamente, destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 4 de Maio de 2007.

So Sok Mei, técnica superior assessora, 3.º escalão, índice 650, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Abril de 2007.

Ieong Peng Hong, operário qualificado, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 6.º escalão, índice 220, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 1 e 3, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugados com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Abril de 2007.

Joaquim Alves da Silva Pereira e Lam Kam Sio — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como operário semiqualficado, 7.º escalão, e auxiliar, 6.º escalão, índices 210 e 150, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 e 18 de Abril de 2007, respectivamente.

Lei Kin Man, técnico de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterado o contrato actual para contrato além do quadro, pelo período de um ano, com referência à mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de



十五條及第二十六條的規定，其合同方式改為編制外合同，職級及職階不變，為期一年，由二零零七年四月九日起生效。

二零零七年三月十九日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Abril de 2007.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 19 de Março de 2007. — A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei*.

## 勞工事務局

### 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年二月十四日及二月二十六日作出的批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，丁麗群及蘇有衡在本局分別擔任推廣訓練處處長及勞動保護處處長的定期委任續期一年，自二零零七年四月一日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年二月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，葉惠儀在本局擔任第五職階助理員職務的散位合同續期一年，薪俸點為 140 點，自二零零七年五月二十一日起生效。

### 更正

因本局文誤，刊登於二零零七年二月二十八日第九期《澳門特別行政區公報》第二組之批示摘錄有不確之處，現更正如下：

原文為：“Luísa Maria da Silva Pedruco Novo，自二零零七年三月二十日起……。”

應改為：“Luísa Maria da Silva Pedruco Novo，自二零零七年三月二十二日起……。”

二零零七年三月二十日於勞工事務局

局長 孫家雄

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 e 26 de Fevereiro de 2007:

Ting Lai Kuan e João Paulo Sou, destes Serviços — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, como chefes da Divisão de Promoção e Formação e da Divisão de Protecção da Actividade Laboral, respectivamente, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Abril de 2007.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Fevereiro de 2007:

Ip Wai I — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 5.º escalão, índice 140, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Maio de 2007.

### Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso destes Serviços, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 9/2007, II Série, de 28 de Fevereiro, se rectifica:

Onde se lê: «Luísa Maria da Silva Pedruco Novo, a partir de 20 de Março de 2007...»

deve ler-se: «Luísa Maria da Silva Pedruco Novo, a partir de 22 de Março de 2007...».

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 20 de Março de 2007. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

## 社會保障基金

## 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年三月六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用歐泳茵、張燕君及李嘉雯在本基金擔任第一職階三等文員，薪俸點為195，為期六個月，自二零零七年四月十日起生效。

二零零七年三月二十二日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

## FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

## Extracto de despacho

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Março de 2007:

Ao Weng Ian, Cheong In Kuan e Lei Ka Man — contratadas por assalariamento, pelo período de seis meses, como terceiros-oficiais, 1.º escalão, índice 195, neste FSS, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Abril de 2007.

Fundo de Segurança Social, aos 22 de Março de 2007. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

## 澳門保安部隊事務局

## 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零七年三月六日作出之批示：

根據第3/2003號法律第三十三條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，批准自二零零七年四月一日起終止海關副關務監督徐佩芬在澳門保安部隊之徵用，並自同日起返回海關。另批准自二零零七年四月一日起徵用海關關務督察鄧鳳儀在澳門保安部隊提供服務，為期一年，期滿可續期。

按照簽署人於二零零七年三月六日之批示：

應第三職階半熟練工人李俊偉之申請，自二零零七年三月十九日起終止其在本局之散位合同，並解除與本局之聯繫。

按照簽署人於二零零七年三月十三日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款之規定，自二零零七年三月三十日起確定委任劉德強擔任本局文職人員編制內技術員人員組別第一職階二等技術員。

摘錄自保安司司長於二零零七年三月二十日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項，聯同十二月二十一日第86/89/M號法令第三十五條之規定，確定委任洪熾偉擔任本局文職人員編制內資訊人員人員組別第一職階特級資訊督導員之職務，薪俸點為400。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項，聯同十二月二十一日第86/89/M號法令第三十五條之規

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS  
DE SEGURANÇA DE MACAU

## Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Março de 2007:

Choi Pui Fan, subcomissário alfandegário dos SA — dada por finda a sua requisição nas FSM, nos termos dos artigos 33.º da Lei n.º 3/2003 e 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Abril de 2007, inclusive, regressando aos SA, a partir da mesma data e Tang Fong I, inspector alfandegário dos SA, requisitado, pelo período de um ano, eventualmente renovável, para prestar serviço nas FSM, a partir de 1 de Abril de 2007.

Por despacho do signatário, de 6 de Março de 2007:

Lei Chan Vai, operário semiqualificado, 3.º escalão — autorizada a cessação do contrato de assalariamento, a seu pedido, a partir de 19 de Março de 2007, dando por findo o vínculo com estes Serviços.

Por despacho do signatário, de 13 de Março de 2007:

Lao Tak Keong — nomeado, definitivamente, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, desde 30 de Março de 2007.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Março de 2007:

Hong Chi Wai — nomeado, definitivamente, assistente de informática especialista, 1.º escalão, índice 400, do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, conjugado com o artigo 35.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

Au Tak Yin e Fong Chi Kit — nomeados, definitivamente, assistentes de informática principais, 1.º escalão, índice 350, do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal civil

定，確定委任區德賢及馮智傑擔任本局文職人員編制內資訊人員人員組別第一職階首席資訊督導員之職務，薪俸點為 350。

destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 35.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

二零零七年三月二十二日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 22 de Março de 2007. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

## 治安警察局

## CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

### 批示摘錄

### Extractos de despachos

遵照保安司司長於二零零七年三月六日之批示：

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Março de 2007:

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條c)項及第一百零七條第一款之規定，由二零零七年三月十九日起，副警務總長編號104840梁小玲、高級警員編號327920梁綺雯、警員編號274831蔡耀新、警員編號161851梁錫鈞、警員編號337920鄧彩鳳及警員編號130011李兆洪，在澳門保安部隊範疇內以定期委任之方式，轉入澳門保安部隊高等學校人員編制中，並轉為處於“附於編制”的狀況。

Leong Siu Leng, subintendente n.º 104 840, Leong I Man, guarda-ajudante n.º 327 920, e Choi Iu San, Leong Sek Kuan, Tang Choi Fong e Lei Sio Hong, guardas n.ºs 274 831, 161 851, 337 920 e 130 011, respectivamente — transitam para o quadro de pessoal da ESFSM, em comissão de serviço, no âmbito das FSM e passam à situação de «adido ao quadro», nos termos dos artigos 98.º, alínea c), e 107.º, n.º 1, do EMFSM, vigente, a partir de 19 de Março de 2007.

按照保安司司長於二零零七年三月十四日之批示：

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 14 de Março de 2007:

治安警察局警員編號326920唐兆英，終止在澳門保安部隊高等學校之定期委任，由二零零七年三月二十一日起返回本局，並處於“編制內”狀況。

Tong Sio Ieng, guarda n.º 326 920, deste Corpo de Polícia — regressa ao mesmo Corpo da Polícia, e fica na situação de no «quadro», a partir de 21 de Março de 2007, por ter terminado a comissão de serviço na Escola Superior das Forças de Segurança de Macau.

二零零七年三月二十日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 20 de Março de 2007. — O Comandante, substituto, *Lei Siu Peng*, superintendente.

## 司法警察局

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

### 聲明

### Declaração

根據六月二日第 20/97/M 號法令第三條第一款之規定，現聲明現於本局分別擔任廳長及處長之本局人員編制內第一職階二等督察周偉光及何浩瀚，由二零零七年三月七日起轉為本局編制內超額狀況。

Para os devidos efeitos se declara que Chau Wai Kuong e Adriano Marques Ho, inspectores de 2.ª classe, 1.º escalão, da PJ, ocupando actualmente os cargos de chefe de departamento e chefe de divisão, respectivamente, desta Polícia, transitam para a situação de supranumerário do quadro da mesma Polícia, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, a partir de 7 de Março de 2007.

二零零七年三月二十三日於司法警察局

局長 黃少澤

Polícia Judiciária, aos 23 de Março de 2007. — O Director, *Wong Sio Chak*.

## 澳門監獄

## 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零七年三月一日作出的批示：

根據六月二十三日第25/97/M號法令引入修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第二條第三款d)項、第三條第三款及第四條，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項及第二款a)項及由第12/2006號行政法規修改之第25/2000號行政法規第八條第二款的規定，澳門監獄登記科科長Jorge Manuel Lobato de Faria Pinheiro之定期委任獲續任一年，由二零零七年三月三十一日起生效。

摘錄自保安司司長於二零零七年三月十二日作出的批示：

梁崇道，本監獄確定委任之副警長——根據第7/2006號法律第二十八條第二款第二項，配合十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條的規定，以定期委任方式，委任為本監獄第一職階總警司，為期一年，填補由第12/2006號行政法規修改之第25/2000號行政法規所設立的職位，由二零零七年三月十五日起生效。

二零零七年三月二十一日於澳門監獄

獄長 李錦昌

## 衛生局

## 批示摘錄

按照社會文化司司長於二零零六年九月七日之批示：

金海燕——根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，由二零零七年三月二日起，以個人勞動合同方式獲聘用為第二職階醫院主治醫生，為期一年，薪俸點為600點。

按本局局長於二零零六年十二月十二日之批示：

Da Silva Chiang, Henrique、江佩嘉及麥惠賢，為本局散位合同第一職階衛生服務助理員（級別1），由二零零七年一月五日起更改合同第三條款，轉為第二職階衛生服務助理員（級別1）。

## ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

## Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 1 de Março de 2007:

Jorge Manuel Lobato de Faria Pinheiro, chefe da Secção de Registos deste EPM — renovada a referida comissão de serviço, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 2.º, n.º 3, alínea d), 3.º, n.º 3, e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugados com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 8.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 25/2000, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 12/2006, a partir de 31 de Março de 2007.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 12 de Março de 2007:

Leong Song Tou, subchefe, de nomeação definitiva, deste EPM — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, comissário-chefe, 1.º escalão, do mesmo EPM, ao abrigo do artigo 28.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 7/2006, conjugado com o artigo 23.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, indo ocupar o lugar criado pelo Regulamento Administrativo n.º 25/2000, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 12/2006, a partir de 15 de Março de 2007.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 21 de Março de 2007.  
— O Director, *Lee Kam Cheong*.

## SERVIÇOS DE SAÚDE

## Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Setembro de 2006:

Jin Haiyan — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como assistente hospitalar, 2.º escalão, índice 600, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 2 de Março de 2007.

Por despachos do director dos Serviços, de 12 de Dezembro de 2006:

Da Silva Chiang, Henrique, Kong, Pui Ka e Mak, Wai In, auxiliares de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nível 1, a partir de 5 de Janeiro de 2007.

按本局局長於二零零七年二月十六日之批示：

應許潔華之要求，其在本局擔任第五職階護士職務的編制外合同自二零零七年三月三十一日起予以解除。

按本局局長於二零零七年二月二十二日之批示：

谷臻，為本局編制外合同第一職階醫院主治醫生，由二零零七年三月十日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階。

下列本局編制外合同人員按下指相應職級及日期獲續期一年：

陳剛及陳敏，為第三職階醫院主治醫生，由二零零七年三月二十六日起生效；

黃荔青，為第二職階醫院主治醫生，由二零零七年三月二十一日起生效；

岑大進，為第二職階全科主治醫生，由二零零七年三月三日起生效；

陳郁輝、周羨梅、趙源立、鍾淑華、董曉薇、黃嘉強及原璧珊，為非專科醫生，由二零零七年四月一日起生效；

李志洋及李勁文，為第一職階二等高級衛生技術員，各自由二零零七年三月六日及三月十三日起生效；

尤淑瑞及麥偉超，分別為第二職階及第一職階首席高級技術員，各自由二零零七年三月十二日及三月十七日起生效；

周羨敏，為第一職階二等高級技術員，由二零零七年三月六日起生效；

陳鐵芳、Angela Beatriz Dias及謝榮輝，分別為第一職階首席、第二職階一級及第一職階二級診療技術員，各自由二零零七年三月十三日、三月三十日及三月七日起生效。

按照本局局長於二零零七年二月二十三日之批示：

核准名稱為“路環藥房”，准照編號為第58號，以及營業地點為澳門路環恩尼斯總統前地1號H座地下，從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第一款所指之列入表一至表四的麻醉品及精神科物質及其製劑之買賣，但表二A所列者除外。

許可之有效期自公佈日起計一年。

(是項刊登費用為 \$441.00)

Por despacho do director dos Serviços, de 16 de Fevereiro de 2007:

Hoi Kit Wa — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como enfermeira, 5.º escalão, nestes Serviços, a partir de 31 de Março de 2007.

Por despachos do director dos Serviços, de 22 de Fevereiro de 2007:

Kok, Chon, assistente hospitalar, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 10 de Março de 2007.

Os contratados além do quadro abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Chan, Kong e Chan, Man Michelle, como assistentes hospitalares, 3.º escalão, a partir de 26 de Março de 2007;

Wong Lai Cheng, como assistente hospitalar, 2.º escalão, a partir de 21 de Março de 2007;

Shum, Tai Chun, como assistente de clínica geral, 2.º escalão, a partir de 3 de Março de 2007;

Chan Iok Fai, Chao, Sin Mui, Chio, Un Lap, Chong, Sok Wa, Tong Io Mei, Wong, Ka Keong e Yuen, Pek San, como médicos não diferenciados, a partir de 1 de Abril de 2007;

Lei, Chi Ieong e Lei, Keng Man, como técnicos superiores de saúde de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 6 e 13 de Março de 2007, respectivamente;

Iao, Sok Soi e Mak, Wai Chiu, como técnicos superiores principais, 2.º e 1.º escalão, a partir de 12 e 17 de Março de 2007, respectivamente;

Chao, Sin Man, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 6 de Março de 2007;

Chan, Tit Fong, Angela Beatriz Dias e Che, Weng Fai, como técnicos de diagnóstico e terapêutica principal, de 1.ª classe e de 2.ª classe, 1.º, 2.º e 1.º escalão, a partir de 13, 30 e 7 de Março de 2007, respectivamente.

Por despacho do director dos Serviços, de 23 de Fevereiro de 2007:

Autorizado o comércio de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidos nas Tabelas I a IV, com excepção da II-A, referidas no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho, à Farmácia «Coloane», alvará n.º 58, com local de funcionamento no Largo do Presidente António Ramalho Eanes, n.º 1, bloco H, r/c, Coloane, Macau.

O prazo desta autorização é de um ano, contado a partir da data desta publicação.

(Custo desta publicação \$ 441,00)

按照本局局長於二零零七年二月二十六日之批示：

廖永賢，本局編制外合同專科培訓之實習醫生——根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，重新訂立個人勞動合同，由二零零七年三月一日起，在本局提供醫療服務，為期三個月。

按本局局長於二零零七年三月一日之批示：

羅子超、陸美娟及黃如冰，為本局編制外合同專科培訓之實習醫生，由二零零七年三月一日起獲續約三個月。

按照本局局長於二零零七年三月二日之批示：

劉詠嚴、梁永康、吳志華、蘇擘蘭、蔡綺芬、霍永廣、林巧珊、何罕燕、李妙甜、梅仲常及余美嫻，本局散位合同非專科醫生——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，重新訂立編制外合同，擔任非專科醫生之職務，為期六個月，自二零零七年三月四日起生效。

林耀邦、李啟康、聶進科、麥詩雅、吳婉儀、陳偉焯及胡潔行，本局散位合同第一職階二級診療技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，重新訂立編制外合同，擔任第一職階二級診療技術員之職務，為期六個月，首兩位自二零零七年三月十八日起生效，第三位自二零零七年三月十二日起生效，第四及第五位自二零零七年三月十一日起生效，最後兩位自二零零七年三月七日起生效。

李卓倫、李碧茜、李麗、李慧妍及梁勇霞，本局散位合同第一職階第一職等護士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，重新訂立編制外合同，擔任第一職階第一職等護士之職務，為期六個月，自二零零七年三月八日起生效。

按本局局長於二零零七年三月五日之批示：

應盧靜汶之要求，其在本局擔任第一職階護士職務的散位合同自二零零七年三月十三日起予以解除。

應陳康華之要求，其在本局擔任第五職階衛生服務助理員職務的散位合同自二零零七年三月十二日起予以解除。

核准名稱為“國泰藥房”，准照編號為第61號，以及營業地點為澳門馬交石斜坡15號新益花園K座地下及閣樓，從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第一款所指之列入表一至表四的麻

Por despacho do director dos Serviços, de 26 de Fevereiro de 2007:

Lio Weng In, interno do internato complementar, contratado além do quadro, destes Serviços — celebrado novo contrato individual de trabalho, pelo período de três meses, para prestar cuidados de saúde nestes Serviços, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 1 de Março de 2007.

Por despachos do director dos Serviços, de 1 de Março de 2007:

Luo, Tze Chao, Lok, Mei Kun e Wong, U Peng, internos do internato complementar, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de três meses, a partir de 1 de Março de 2007.

Por despachos do director dos Serviços, de 2 de Março de 2007:

Lao, Weng Im, Leong, Weng Hong, Ng, Chi Wa, Su, Ye Lan, Choi, I Fan, Fok, Weng Kuong, Lam, Hao San, Ho, Hon In, Lei, Mio Tim, Mui, Chong Seong e U, Mei Sit, médicos não diferenciados, assalariados, destes Serviços — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Março de 2007.

Lam, Io Pong, Lei, Kai Hong, Lip, Chon Fo, Mak, Si Nga, Ng, Un I, Chan, Wai Cheok e Wu, Kit Hang, técnicos de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 para os dois primeiros, 12 para o terceiro, 11 para o quarto e quinto e 7 de Março de 2007, para os dois últimos.

Lei, Cheok Lon, Lei, Pek Sai, Lei, Sio Lai, Lei, Wai In e Leong, Iong Ha, enfermeiros, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Março de 2007.

Por despachos do director dos Serviços, de 5 de Março de 2007:

Lou Cheng Man — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como enfermeira, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 13 de Março de 2007.

Chan Hon Wa — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar de serviços de saúde, 5.º escalão, nestes Serviços, a partir de 12 de Março de 2007.

Autorizado o comércio de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidos nas Tabelas I a IV, com excepção da II-A, referidas no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M,

醉品及精神科物質及其製劑之買賣，但表二 A 所列者除外。

許可之有效期自公佈日起計一年。

(是項刊登費用為 \$441.00)

按照二零零七年三月十六日本局全科衛生護理副局長的批示：

許誠讓——應其要求，取消第 C-0472 號中醫師執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$284.00)

楊婉君——應其要求，中止第 D-0065 號牙科醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

Lalaine Castro Cruz、楊虹榕、胡巧如、黃小玲、李麗儀——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-1588、E-1589、E-1590、E-1591、E-1592。

(是項刊登費用為 \$304.00)

李灝敏——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1539。

(是項刊登費用為 \$264.00)

宏康牙科醫療中心——獲准許營業，准照編號：AL-0089，其營業地點位於澳門殷皇子大馬路 47-53 號澳門廣場 10 樓 B 座，持牌人為宏康醫療（集團）有限公司，法人住所位於澳門殷皇子大馬路 47-53 號澳門廣場 10 樓 B 座。

(是項刊登費用為 \$333.00)

遠景醫療中心——獲准許營業，准照編號：AL-0090，其營業地點位於澳門新口岸宋玉生廣場 181-187 號光輝商業中心 12 樓 X 室，持牌人為遠景醫療有限公司，法人住所位於澳門新口岸宋玉生廣場 181-187 號光輝商業中心 12 樓 X 室。

(是項刊登費用為 \$333.00)

按照二零零七年三月十九日本局全科衛生護理副局長的批示：

羅惠中——應其要求，取消第 E-1303 號護士執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照二零零七年三月二十日本局全科衛生護理代副局長的批示：

何建開——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1540。

(是項刊登費用為 \$264.00)

de 19 de Julho, à Farmácia «Qualipharm», alvará n.º 61, com local de funcionamento na Rampa dos Cavaleiros, n.º 15, Edf. Jardins Sun Yick, loja K, r/c, com sobreloja, em Macau.

O prazo desta autorização é de um ano, contado a partir da data desta publicação.

(Custo desta publicação \$ 441,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 16 de Março de 2007:

Hoi Seng Jeong — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0472.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Ieong Un Kuan — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico dentista, licença n.º D-0065.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Lalaine Castro Cruz, Ieong Hong Iong, Wu Hao U, Wong Sio Leng e Lei Lai I — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeira, licenças n.ºs E-1588, E-1589, E-1590, E-1591 e E-1592.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Lei Hou Man — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1539.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Concedido o alvará para o funcionamento do Novocare Dental Centre, situado na Av. do Infante D. Henrique, n.ºs 47-53, Macau Square, 10.º andar, B, Macau, alvará n.º AL-0089, cuja titularidade pertence à Policlínica Novocare (Grupo) Limitada, com sede na Av. do Infante D. Henrique, n.ºs 47-53, Macau Square, 10.º andar, B, Macau.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Concedido o alvará para o funcionamento do Vista Medical Centre, situado na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 181-187, Jardim Brilhantismo, 12.º andar, X, Macau, alvará n.º AL-0090, cuja titularidade pertence à Medicina Vista, Companhia Lda., com sede na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 181-187, Jardim Brilhantismo, 12.º andar, X, Macau.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 19 de Março de 2007:

Lo Wai Chong — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de enfermeira, licença n.º E-1303.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 20 de Março de 2007:

Ho Kin Hoi Philip — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1540.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

按照二零零七年三月二十一日本局全科衛生護理副局長的批示：

取消 William Russell Swan 第 M-0240 號醫生執業牌照之許可，因其沒有遵守五月十八日第 20/98/M 號法令修訂的十二月三十一日第 84/90/M 號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$304.00)

鄭巧儀——獲准許從事診療輔助技術員（臨床分析及公共衛生）職業，牌照編號是：T-0082。

(是項刊登費用為 \$294.00)

按照二零零七年三月二十二日本局全科衛生護理副局長的批示：

甄景嫦——獲准許從事中醫生職業，牌照編號是：W-0176。

(是項刊登費用為 \$274.00)

### 更正

因本局文誤，使刊登於二零零七年二月二十八日《澳門特別行政區公報》第九期第二組內第 1449 頁之批示摘錄葡文版有正確之處，茲更正如下：

原文：“……Kuok, Chi Va……”

應為：“……Kuok, Chi Wa……”。

二零零七年三月二十二日於衛生局

副局長 鄭成業

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 21 de Março de 2007:

William Russell Swan — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-0240.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Cheang Hao I — concedida autorização para o exercício privado da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica (análises clínicas e saúde pública), licença n.º T-0082.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 22 de Março de 2007:

Ian Keng Seong — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0176.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

### Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso destes Serviços, a versão portuguesa do extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 9/2007, II Série, de 28 de Fevereiro, a páginas 1449, se rectifica:

Onde se lê: «... Kuok, Chi Va...»

deve ler-se: «... Kuok, Chi Wa...».

Serviços de Saúde, aos 22 de Março de 2007. — O Subdirector dos Serviços, *Cheang Seng Ip*.

## 教育暨青年局

### 批示摘錄

按照本局代副局長二零零七年二月十四日批示：

謝頌雯學士，本局二等高級技術員，應其要求解除編制外合同，自二零零七年四月十日起生效。

按照簽署人二零零七年三月六日批示：

彭玉娟學士，本局定期委任之青年廳廳長，應其要求終止上述職務，自二零零七年三月三十日起生效。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

### Extractos de despachos

Por despacho do subdirector, substituto, dos Serviços, de 14 de Fevereiro de 2007:

Licenciada Che Chong Man, técnica superior de 2.ª classe, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir de 10 de Abril de 2007.

Por despacho do signatário, de 6 de Março de 2007:

Licenciada Pang Iok Kun — dada por finda, a seu pedido, a comissão de serviço como chefe do Departamento de Juventude destes Serviços, a partir de 30 de Março de 2007.



按照社會文化司司長二零零七年三月十四日批示：

黃健武碩士，根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修改的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三條第一款及第二款 a) 項和第四條，以及十二月二十一日第 81/92/M 號法令第六條之規定，獲定期委任為本局教育研究暨資源廳廳長，為期兩年，由二零零七年三月三十日起生效，並根據六月二日第 20/97/M 號法令第三條第一款的規定繼續維持本局編制內之超額狀況，其原職級為第二職階一等高級資訊技術員。

陳家豪學士，根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修改的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三條第一款及第二款 a) 項和第四條，以及十二月二十一日第 81/92/M 號法令第十八條之規定，獲定期委任為本局青年廳廳長，為期兩年，由二零零七年三月三十日起生效，並根據六月二日第 20/97/M 號法令第三條第一款的規定繼續維持本局編制內之超額狀況，其原職級為第一職階首席高級技術員。

曾冠雄學士，根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修改的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三條第一款及第二款 a) 項和第四條，以及十二月二十一日第 81/92/M 號法令第二十一條之規定，獲定期委任為本局學校管理暨行政廳廳長，為期兩年，由二零零七年三月三十日起生效，並根據六月二日第 20/97/M 號法令第三條第一款的規定繼續維持本局編制內之超額狀況，其原職級為第三職階顧問高級技術員。

鄭偉明碩士，根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修改的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三條第一款及第二款 a) 項和第四條，以及十二月二十一日第 81/92/M 號法令第九條之規定，獲定期委任為本局組織暨資訊處處長，為期一年，由二零零七年三月三十日起生效，並根據六月二日第 20/97/M 號法令第三條第一款的規定自動轉為本局編制內之超額狀況，其原職級為第一職階首席高級資訊技術員。

余碧君學士，根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修改的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三條第一款及第二款 a) 項和第四條，以及十二月二十一日第 81/92/M 號法令第二十二條之規定，獲定期委任為本局財政暨財產管理處處長，為期一年，由二零零七年三月三十日起生效。

二零零七年三月十九日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Março de 2007:

Mestre Wong Kin Mou — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, chefe do Departamento de Estudos e Recursos Educativos destes Serviços, nos termos dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, e 6.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Março de 2007, mantendo-se na situação de supranumerário do quadro desta Direcção de Serviços, na categoria de origem de técnico superior de informática de 1.ª classe, 2.º escalão, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

Licenciado Chan Ka Hou — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, chefe do Departamento de Juventude destes Serviços, nos termos dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, e 18.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Março de 2007, mantendo-se na situação de supranumerário do quadro desta Direcção de Serviços, na categoria de origem de técnico superior principal, 1.º escalão, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

Licenciado Chang Kun Hong — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, chefe do Departamento de Gestão e Administração Escolar destes Serviços, nos termos dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, e 21.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Março de 2007, mantendo-se na situação de supranumerário do quadro desta Direcção de Serviços, na categoria de origem de técnico superior assessor, 3.º escalão, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

Mestre Kong Wai Meng — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Organização e Informática destes Serviços, nos termos dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, e 9.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Março de 2007, transitando, automaticamente, para a situação de supranumerário do quadro desta Direcção de Serviços, na categoria de origem de técnico superior de informática principal, 1.º escalão, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

Licenciada Iu Pek Kuan Fátima — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Gestão Financeira e Patrimonial destes Serviços, nos termos dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, e 22.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Março de 2007.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 19 de Março de 2007. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

## 旅遊局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

摘錄自本局局長於二零零七年二月六日作出的批示：

林鏗及鄭炳輝——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本局分別擔任第五職階助理員及第二職階熟練助理員職務的散位合同各自由二零零七年三月十五日及三月十七日起續期一年。

陳元元——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本局擔任第一職階一高等級技術員職務的編制外合同自二零零七年四月一日起續期一年。

摘錄自本局局長於二零零七年二月九日作出的批示：

林美珠、藍同好及劉鳳池——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本局擔任第一職階首席高級技術員職務的編制外合同自二零零七年五月一日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零七年二月二十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，在二零零七年一月二十四日第四期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績之唯一合格應考人第二職階一等督察周凌峰，獲確定委任為本局人員編制第一職階首席督察，以填補九月二十五日第50/95/M號法令所設立之職位。

摘錄自社會文化司司長於二零零七年二月二十七日作出的批示：

蔣其芳——根據九月二十五日第50/95/M號法令第二十一條第二款之規定，其個人勞動合同續期，自二零零七年五月一日起計，為期一年。

摘錄自本局代局長於二零零七年三月一日作出的批示：

龍慧君——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本局擔任第一職階二高等級技術員職務的編制外合同自二零零七年四月八日起續期一年。

Por despachos do director dos Serviços, de 6 de Fevereiro de 2007:

Lam Hang e Chiang Peng Fai — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 5.º escalão, e auxiliar qualificado, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 e 17 de Março de 2007, respectivamente.

Chen Yuan Yuan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2007.

Por despachos do director dos Serviços, de 9 de Fevereiro de 2007:

Lam Mei Chu, Lam Tong Hou e Lau Fong Chi — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicas superiores principais, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2007.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Fevereiro de 2007:

Chau Leng Fong, inspector de 1.ª classe, 2.º escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 4/2007, II Série, de 24 de Janeiro — nomeado, definitivamente, inspector principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar a vaga constante do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Fevereiro de 2007:

Jiang Qifang — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, ao abrigo do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro, a partir de 1 de Maio de 2007.

Por despachos da directora dos Serviços, substituta, de 1 de Março de 2007:

Long Wai Kuan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Abril de 2007.

莫世昌——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本局擔任第六職階熟練助理員職務的散位合同自二零零七年五月三十日起續期一年。

摘錄自本局代局長於二零零七年三月二日作出的批示：

梁耀基及陳桂曉——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本局擔任第一職階熟練助理員職務的散位合同自二零零七年六月一日起續期一年。

摘錄自本局局長於二零零七年三月七日作出的批示：

張炳南——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本局擔任第二職階熟練助理員職務的散位合同自二零零七年五月十日起續期一年。

二零零七年三月二十一日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

Mok Sai Cheong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 6.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Maio de 2007.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 2 de Março de 2007:

Leong Io Kei e Chan Kuai Io — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares qualificados, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2007.

Por despacho do director dos Serviços, de 7 de Março de 2007:

Cheong Peng Nam — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Maio de 2007.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 21 de Março de 2007. — Pel'O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

## 體育發展局

### 批示摘錄

摘錄自本件簽署人於二零零七年二月二十七日作出的批示：

應麥靜雯學士的請求，其在本局擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同，自二零零七年三月一日起予以解除。

摘錄自社會文化司司長於二零零七年三月八日作出的批示：

黃郭好儀學士——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，自二零零七年三月八日起與其簽訂為期一年的編制外合同，以擔任本局第一職階二等助理技術員，薪俸點為195點。

摘錄自本件簽署人於二零零七年三月九日作出的批示：

羅櫻學士，為本局編制外合同第一職階二等技術輔導員——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款及第二款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二

## INSTITUTO DO DESPORTO

### Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 27 de Fevereiro de 2007:

Licenciada Mak Cheng Man — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, a partir de 1 de Março de 2007.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Março de 2007:

Licenciada Vong Kuok Hou I — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 8 de Março de 2007.

Por despacho do signatário, de 9 de Março de 2007:

Licenciada Lou Yin, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 275, nos termos dos arti-

十六條的規定，以附註方式修改其合同的第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275點，自二零零七年三月九日起生效。

二零零七年三月二十二日於體育發展局

代局長 黃有力

gos 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 9 de Março de 2007.

Instituto do Desporto, aos 22 de Março de 2007. — O Presidente do Instituto, substituto, *Vong Iao Lek*.

## 旅遊學院

### 批示摘錄

根據本學院院長於二零零七年二月十五日之批示：

應關慧瑕本人之請求，解除其在本學院以編制外合同形式擔任第二職階二等高級技術員之職務，由二零零七年三月一日起生效。

二零零七年三月十五日於旅遊學院

代副院長 甄美娟

## INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

### Extracto de despacho

Por despacho da presidente do Instituto, de 15 de Fevereiro de 2007:

Kwan Wai Ha, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste Instituto — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 1 de Março de 2007.

Instituto de Formação Turística, aos 15 de Março de 2007. — A Vice-Presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

## 土地工務運輸局

### 批示摘錄

摘錄自局長於二零零七年二月二十八日作出的批示：

何耀龍、潘宇聰、嚴學明、區耀安及張燕芳，第一職階二等高級技術員——按十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款規定，批准以附註方式更改其等編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，並按十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項之規定，首三位追溯自二零零七年二月四日起生效，最後兩位追溯自二零零七年二月二十四日起生效。

馮美恩及何麗妍，第一職階二等技術輔導員——按十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款規定，批准以附註方式更改其等編制外合同第三條款，轉為所屬職

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

### Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 28 de Fevereiro de 2007:

Ho Io Long, Pun I Chung, Im Hok Meng, Au Io On e Cheung In Fong, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos referidos contratos com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nos termos do artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos a partir de 4 para os três primeiros e 24 de Fevereiro de 2007 para os dois últimos, nos termos do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Fong Mei Ian e Ho Lai In, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos referidos contratos com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nos termos do artigo

級之第二職階，並按十月十一日第 57/99/M 號法令核准之《行政程序法典》第一百一十八條第二款 a) 項之規定，追溯自二零零七年二月四日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，下列本局人員之編制外合同按下指相應職級及日期獲得續期一年：

陳婉屏及黃貴華，第一職階二等高級技術員，分別由二零零七年三月十三日及五月二日起生效；

林健基及陸浩威，第一職階二等技術輔導員，由二零零七年三月二十日起生效；

陳肖碧及林桂枝，第一職階三等行政文員，由二零零七年四月三日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零零七年三月八日作出的批示：

Maria da Graça Freire Machado 及何榮鋒，分別為第一職階一等及第一職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，各自由二零零七年三月八日及四月四日起生效，並同時將其等職級分別轉為第一職階首席及第二職階二等高級技術員，合同其他條件維持不變。

## 聲明

應第一職階二等技術輔導員梁治成的請求，自其編制外合同期滿後起，即自二零零七年三月二十日起終止在本局的職務。

二零零七年三月二十二日於土地工務運輸局

局長 賈利安

## 港務局

### 批示摘錄

摘錄自二零零七年二月二十三日行政長官批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條以及第 2/2001 號行政法務司司長批示第六點的規定，以散位合同方式聘用黃珏在本

26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos a partir de 4 de Fevereiro de 2007, nos termos do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Chan Un Peng e Vong Kuai Va, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 13 de Março e 2 de Maio de 2007, respectivamente;

Lam Kin Kei e Luk Ho Wai, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 20 de Março de 2007;

Chan Chio Pek e Lam Kuai Chi aliás Lam Kei Gi, como terceiros-oficiais administrativos, 1.º escalão, a partir de 3 de Abril de 2007.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Março de 2007:

Maria da Graça Freire Machado e Ho Weng Fong, técnicos superiores de 1.ª e 2.ª classe, ambos do 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e simultaneamente alteradas as categorias para técnicos superiores principal e de 2.ª classe, 1.º e 2.º escalão, mantendo-se as demais condições contratuais, a partir de 8 de Março e 4 de Abril de 2007, respectivamente.

## Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Leong Chi Seng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, cessou, a seu pedido, as suas funções nestes Serviços, a partir do termo do prazo do seu contrato, ou seja a partir de 20 de Março de 2007.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 22 de Março de 2007. — O Director dos Serviços, Jaime Roberto Carion.

## CAPITANIA DOS PORTOS

### Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 23 de Fevereiro de 2007:

Wong Kuok — contratada por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, nesta Capitania, nos termos dos artigos 27.º e 28.º

局擔任第一職階三等文員職務，薪俸點為195，試用期六個月，自二零零七年三月十二日起生效。

二零零七年三月十四日於港務局

局長 黃穗文

do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o n.º 6 do Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 2/2001, a partir de 12 de Março de 2007.

Capitania dos Portos, aos 14 de Março de 2007. — A Directora, Wong Soi Man.

## 郵政局

### 批示摘錄

摘錄自簽署人於二零零七年二月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改甘釵鳳在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零零七年一月十三日起轉為收取相等於第三職階二等文員的薪俸點255的薪俸。

摘錄自行政長官於二零零七年三月六日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及由同月同日第87/89/M號法令核准、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零七年一月二十四日第四期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一至第四的第二等郵務文員梁志光、黎蓮、鄭燦明及顏錦文，獲確定委任為本局人員編制第一職階一等郵務文員。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以附註形式修改區文浩在本局擔任職務的散位合同第三條款，自二零零七年三月六日起轉為收取相等於第一職階二高級技術員的薪俸點430的薪俸。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改駱鳳清、黃江紅、趙健洪及Carolina Morais Hoi在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零零七年三月六日起轉為收取相等於第一職階二等技術輔導員的薪俸點260的薪俸。

摘錄自運輸工務司司長於二零零七年三月八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

### Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 28 de Fevereiro de 2007:

Kam Chai Fong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de segundo-oficial, 3.º escalão, índice 255, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Janeiro de 2007.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 6 de Março de 2007:

Leong Chi Kong, Lai Lin, Cheang Chan Meng e Ngan Kam Man, segundos-oficiais de exploração postal, classificados do 1.º ao 4.º lugares no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 4/2007, II Série, de 24 de Janeiro — nomeados, definitivamente, primeiros-oficiais de exploração postal, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Au Man Hou — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Março de 2007.

Lok Fong Cheng, Wong Kong Hong, Chio Kin Hong e Carolina Morais Hoi — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Março de 2007.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Março de 2007:

Lau Ying Wai Erica — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de

二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改劉螢慧在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零零七年三月八日起轉為收取相等於第一職階二高等級技術員的薪俸點 430 的薪俸。

摘錄自簽署人於二零零七年三月二十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經同月同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以附註形式修改林耀光在本局擔任職務的散位合同第三條款，自二零零七年四月一日起轉為收取相等於第五職階助理員的薪俸點 140 的薪俸。

二零零七年三月二十一日於郵政局

局長 羅庇士

técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Março de 2007.

Por despacho do signatário, de 21 de Março de 2007:

Lam Io Kuong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de auxiliar, 5.º escalão, índice 140, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2007.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 21 de Março de 2007.  
— O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

## 地球物理暨氣象局

### 批示摘錄

摘錄自局長於二零零七年二月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第六職階助理員甘月娥的散位合同自二零零七年四月三日起續期一年，職級和職階維持不變。

二零零七年三月十五日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

### Extracto de despacho

Por despacho do director dos Serviços, de 13 de Fevereiro de 2007:

Kam Iut Ngo, auxiliar, 6.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Abril de 2007.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 15 de Março de 2007. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

# 政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

## 行政暨公職局

### 名單

行政暨公職局為填補人員編制資訊技術員職程第一職階特級資訊技術員一缺，經二零零七年一月三日第一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
李啟潮 .....	8.51

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零七年三月二十日行政法務司司長的批示確認)

二零零七年二月二十八日於行政暨公職局

典試委員會：

主席：陳繼民

委員：區建華

蕭仲賢

(是項刊登費用為 \$1,370.00)

### 公告

根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現將本局為填補人員編制翻譯員職程第一職階顧問翻譯員四缺，以審閱文件、有限制的方式進行一般晉升開考的報考人臨時名單張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局之行政暨財政處以供查閱，為期十天，自本公告公布日起計。開考的公告已在二零零七年二月二十八日第九期《澳門特別行政區公報》第二組內公布。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

### Lista

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de informática especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 1, II Série, de 3 de Janeiro de 2007:

Candidato aprovado: valores

Lei Kai Chio aliás Li Qi Chao ..... 8,51

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Março de 2007).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 28 de Fevereiro de 2007.

O Júri:

Presidente: Chan Kai Man.

Vogais: Ao Kin Va; e

João Baptista Siu aliás Siu Chong In.

(Custo desta publicação \$ 1 370,00)

### Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio, durante dez dias, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de quatro lugares de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 28 de Fevereiro de 2007, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.



根據上述通則第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado estatuto.

二零零七年三月十六日於行政暨公職局

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,  
aos 16 de Março de 2007.

局長 朱偉幹

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(是項刊登費用為 \$998.00)

(Custo desta publicação \$ 998,00)

### 通告

### Aviso

按照三月十七日第7/97/M號法令第五條之規定，公布二零零八年公眾假日及豁免上班日期表：

Nos termos do artigo 5.º do Decreto-Lei n.º 7/97/M, de 17 de Março, publica-se o calendário de feriados e tolerâncias de ponto para o ano de 2008:

### 二零零八年度公眾假日及豁免上班日期表

#### Calendário de feriados e tolerâncias de ponto para o ano de 2008

第 60/2000 號行政命令訂定公眾假日				
Feriados fixados pela Ordem Executiva n.º 60/2000				
日期 Data			因由 Evento	
一月一日	1 de Janeiro	星期二 3. <sup>a</sup>	元旦	Fraternidade Universal
二月七日	7 de Fevereiro	星期四 5. <sup>a</sup>	農曆正月初一	1.º dia do 1.º mês do Novo Ano Lunar
二月八日	8 de Fevereiro	星期五 6. <sup>a</sup>	農曆正月初二	2.º dia do 1.º mês do Novo Ano Lunar
二月九日	9 de Fevereiro	星期六 Sáb.	農曆正月初三	3.º dia do 1.º mês do Novo Ano Lunar
三月二十一日	21 de Março	星期五 6. <sup>a</sup>	耶穌受難日	Morte de Cristo
三月二十二日	22 de Março	星期六 Sáb.	復活節前日	Véspera da Ressurreição de Cristo
四月四日	4 de Abril	星期五 6. <sup>a</sup>	清明節	Cheng Ming (Dia de Finados)
五月一日	1 de Maio	星期四 5. <sup>a</sup>	勞動節	Dia do Trabalhador
五月十二日	12 de Maio	星期一 2. <sup>a</sup>	佛誕節	Dia do Buda
六月八日	8 de Junho	星期日 Dom.	端午節	Tung Ng (Barco Dragão)
九月十五日	15 de Setembro	星期一 2. <sup>a</sup>	中秋節翌日	Dia seguinte ao Chong Chao (Bolo Lunar)
十月一日	1 de Outubro	星期三 4. <sup>a</sup>	中華人民共和國國慶日	Implantação da República Popular da China
十月二日	2 de Outubro	星期四 5. <sup>a</sup>	中華人民共和國國慶日翌日	Dia seguinte à Implantação da República Popular da China
十月七日	7 de Outubro	星期二 3. <sup>a</sup>	重陽節	Chong Yeong (Culto dos Antepassados)
十一月二日	2 de Novembro	星期日 Dom.	追思節	Dia de Finados
十二月八日	8 de Dezembro	星期一 2. <sup>a</sup>	聖母無原罪瞻禮	Imaculada Conceição
十二月二十日	20 de Dezembro	星期六 Sáb.	澳門特別行政區成立紀念日	Dia Comemorativo do Estabelecimento da Região Administrativa Especial de Macau
十二月二十一日	21 de Dezembro	星期日 Dom.	冬至	Solstício de Inverno
十二月二十四日	24 de Dezembro	星期三 4. <sup>a</sup>	聖誕節前日	Véspera de Natal
十二月二十五日	25 de Dezembro	星期四 5. <sup>a</sup>	聖誕節	Natal

行政長官於二零零七年三月十三日批示特許豁免上班日期				
Tolerâncias de ponto aprovadas por despacho de S. Ex. <sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 13 de Março de 2007				
日期 Data			因由 Evento	
二月六日 (下午)	6 de Fevereiro (na parte da tarde)	星期三 4. <sup>a</sup>	農曆除夕	Véspera do Novo Ano Lunar
十二月三十一日 (下午)	31 de Dezembro (na parte da tarde)	星期三 4. <sup>a</sup>	除夕	Véspera do dia de Fraternidade Universal

二零零七年三月十九日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$2,447.00)

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 19 de Março de 2007.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 2 447,00)

## 印務局

### 公告

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，為填補印務局人員編制內第一職階首席照相排版操作員一缺，經二零零七年二月二十八日第九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱，有限制的方式進行一般晉升開考公告的臨時名單張貼於官印局街印務局行政暨財政處告示板，以供查閱。

按照上述法規第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零七年三月十九日於印務局

局長 馬丁士

## IMPrensa OFICIAL

### Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Imprensa Oficial, sita na Rua da Imprensa Nacional, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de operador de fotocomposição principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Imprensa Oficial, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 9, II Série, de 28 de Fevereiro de 2007, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Imprensa Oficial, aos 19 de Março de 2007.

O Administrador, *António Martins*.

## 民政總署

### 公告

根據《澳門公共行政工作人員通則》的規定，並按照二零零七年三月十六日管理委員會會議的決議，現以文件審閱方式為民政總署員工進行限制性一般晉升開考，以填補下列按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍繼續生效的前臨時澳門市政局編制內相關職位：

第一職階首席高級技術員（法律範疇）壹缺；

第一職階主任翻譯兩缺。

## INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

### Anúncio

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração na sessão realizada no dia 16 de Março de 2007, se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, para o preenchimento dos lugares existentes nos quadros de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantidos ao abrigo do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro:

Um lugar de técnico superior principal, 1º escalão, área jurídica; e

Dois lugares de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão.

上述之開考公告，張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓人力資源處的佈告欄，有關投考人之申請應自本公告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一個工作日起計的十天內遞交。

二零零七年三月二十三日於民政總署

管理委員會代主席 譚偉文

(是項刊登費用為 \$1,321.00)

Mais se informa que o aviso de abertura dos referidos concursos se encontra afixado na Divisão de Gestão de Recursos Humanos do IACM, sita na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, Edifício Oriental «M», em Macau, e que o prazo de apresentação das candidaturas é de dez dias, contados a partir do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 23 de Março de 2007.

O Presidente do Conselho de Administração, substituto, *Tam Vai Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

## 財政局

### 公告

為填補財政局人員編制高級技術員職程第一職階首席高級技術員壹缺，茲根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》規定，以文件審查、有限制的方式，為本局之公務員進行普通晉升開考，報考表格之遞交限期為十日，通告張貼在南灣大馬路 575、579 及 585 號財政局大樓十四樓財政局之行政暨財政處。

二零零七年三月二十二日於財政局

局長 艾衛立

(是項刊登費用為 \$881.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

### Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção de Serviços, sita na Avenida da Praia Grande n.ºs 575, 579 e 585, Edifício «Finanças», 14.º andar, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas, aos funcionários desta Direcção de Serviços, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 22 de Março de 2007.

O Director dos Serviços, *Carlos F. Ávila*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

## 勞工事務局

### 公告

本局為填補人員編制高級技術員組別第一職階顧問高級技術員五缺，經於二零零七年二月二十二日第八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱及有限制方式進行普通晉升招考公告。現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，及經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，把准考人臨時名單張貼於嘉路米耶圓形地政府大廈勞工事務局行政暨財政處，以供查閱。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

### Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, sita na Rotunda de Carlos da Maia, Edifício do Estado, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 8, II Série, de 22 de Fevereiro de 2007.

根據上述通則第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零七年三月十二日於勞工事務局

局長 孫家雄

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 12 de Março de 2007.

O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

## 博 彩 監 察 協 調 局

### 公 告

博彩監察協調局為填補人員編制第一職階主任翻譯壹缺，經於二零零七年三月七日第十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有條件限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於南灣大馬路762-804號中華廣場二十一樓本局行政財政處告示板以供查閱。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零零七年三月十九日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

## DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

### Anúncio

Faz-se público que se encontra afixada, no quadro de anúncios da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 21.º andar, a lista provisória do concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, do grupo de pessoal da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 7 de Março de 2007, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A lista afixada é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 19 de Março de 2007.

O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

## 退 休 基 金 會

### 公 告

茲通知根據現行《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現以審查文件方式為退休基金會人員進行有限制性普通晉升開考，以填補退休基金會人員編制第一職階特級技術輔導員兩缺。

有關開考通告現張貼於新口岸宋玉生廣場181至187號，光輝商業中心二十樓退休基金會行政及財政處，並自本公告刊登於

## FUNDO DE PENSÕES

### Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado ao pessoal do Fundo de Pensões, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Fundo de Pensões.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão Administrativa e Financeira do Fundo de Pensões, sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção,

《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內可報考。

二零零七年三月二十二日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

n.ºs 181-187, Centro Comercial Brillantismo, 20.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Fundo de Pensões, aos 22 de Março de 2007.

A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

## 澳門保安部隊事務局

### 公告

按照第13/2002號“規範澳門保安部隊保安學員培訓課程的錄取及修讀制度”之行政法規第二十三條第六款之規定，有關澳門保安部隊第七屆保安學員培訓課程投考人最後排名名單於二零零七年三月二十八日張貼在位於兵營斜巷之澳門保安部隊事務局大堂，以供參閱。投考人亦可於本局網頁(www.fsm.gov.mo)查閱其個人成績。

二零零七年三月二十日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

(是項刊登費用為 \$881.00)

### 通告

有關刊登於二零零六年十二月二十七日第五十二期《澳門特別行政區公報》第二組第13346頁關於“澳門保安部隊第八屆保安學員培訓課程”招考通告，根據保安司司長二零零七年三月十六日之批示，批准“澳門保安部隊第八屆保安學員培訓課程”典試委員會成員重組如下：

正選成員

主席：治安警察局副警務總長 鄭錦華

委員：治安警察局警司 張映順

消防局副一等消防區長 陳國棠

秘書：治安警察局警長 蔡永發

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

### Anúncio

Nos termos do n.º 6 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 13/2002 que regulamenta o regime de admissão e frequência do Curso de Formação de Instruendos das Forças de Segurança de Macau, as listas de ordenação final dos candidatos ao 7.º CFI das FSM, encontram-se afixadas no átrio desta Direcção dos Serviços das FSM, sita na Calçada dos Quartéis, no dia 28 de Março de 2007, a fim de serem consultadas, podendo também os candidatos consultar o seu próprio resultado no «website» da DSFSM (www.fsm.gov.mo).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 20 de Março de 2007.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

### Aviso

Conforme o mencionado no aviso de abertura do concurso de admissão para o 8.º Curso de Formação de Instruendos das Forças de Segurança de Macau, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, II Série, de 27 de Dezembro de 2006, a páginas 13346, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Março de 2007, foi autorizada a recomposição do júri do 8.º Curso de Formação de Instruendos das Forças de Segurança de Macau que passa a ser a seguinte:

Efectivos:

*Presidente:* Subintendente Cheang Kam Va, do CPSP.

*Vogais:* Comissário Cheong Ieng Son, do CPSP;

Chefe-assistente Chan Kuok Tong, do CB;

*Secretário:* Chefe Choi Veng Fat, do CPSP.

候補成員

主席：治安警察局副警務總長 關啟榮

委員：治安警察局警司 劉鐸祥

消防局副一等消防區長 曾孔照

秘書：治安警察局警長 陳炳光

二零零七年三月十九日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

(是項刊登費用為 \$1,458.00)

Suplentes:

*Presidente:* Subintendente Kwan Kai Veng, do CPSP.*Vogais:* Comissário Lao Kai Cheong, do CPSP;

Chefe-assistente Chang Kong Chio, do CB.

*Secretário:* Chefe Chan Peng Kuong, do CPSP.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 19 de Março de 2007.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 1 458,00)

## 澳門保安部隊高等學校

## 名單

澳門保安部隊高等學校招考第十屆消防官培訓課程學生，為填補澳門消防局高級職程十缺（屬消防局之報考人佔七缺、屬非消防局之報考人佔三缺），經於二零零六年七月十二日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登開考通告，以錄取考試方式進行入學試，現根據四月十五日第 93/96/M 號訓令核准之《澳門保安部隊高等學校規章》第一百二十八條及第一百二十九條的規定，公佈總評分名單如下：

## 1. 及格之准考人：

## a. 非消防局之准考人

名次	姓名	報考者編號	成績
1.º	劉健仁	4078	13.0
2.º	吳俊亮	4001	12.5
3.º	謝偉新	4232	11.5
4.º	鄭穎瑤	3030	11.0

## b. 消防局之准考人

名次	姓名	職級	編號	報考者編號	成績
1.º	張燕寧	消防員	411051	2080	13.0
2.º	黃銘輝	消防員	435981	2027	11.0

## 2. 候補名單：

## a. 非消防局之准考人

名次	姓名	報考者編號	成績
1.º	陳新賢	4177	12.0

## ESCOLA SUPERIOR DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

## Lista

De classificação final do concurso de admissão ao 10.º Curso de Formação de Oficiais destinado ao Corpo de Bombeiros (CFO), a ministrar na Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, para admissão de dez alunos, para o preenchimento de dez vagas do quadro da carreira superior do Corpo de Bombeiros (CB), (sete vagas para candidatos pertencentes ao CB, três vagas para candidatos não pertencentes ao CB), aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 12 de Julho de 2006, nestes termos, ao abrigo dos artigos 128.º e 129.º do Regulamento da Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, aprovado pela Portaria n.º 93/96/M, de 15 de Abril, é publicada a lista dos candidatos:

1. *Candidatos aprovados:* Classificação valores

## a) Candidatos não pertencentes ao CB:

1.º	Candidato n.º 4 078, Lao Kin Ian .....	13,0
2.º	» » 4 001, Ng Chon Leong .....	12,5
3.º	» » 4 232, Che Wai San .....	11,5
4.º	» » 3 030, Chiang Weng Io .....	11,0

## b) Candidatos pertencentes ao CB:

1.º	Candidato n.º 2 080, Cheong In Neng, bombeiro n.º 411 051 .....	13,0
2.º	» » 2 027, Wong Meng Fai, bombeiro n.º 435 981 .....	11,0

2. *Candidatos suplentes:*

## a) Candidatos não pertencentes ao CB:

Candidato n.º 4 177, Chan San In .....	12,0
--	------

## b. 消防局之准考人

名次	姓名	職級	編號	報考者編號	成績
1.º	陳杰華	消防員	428981	2024	13.5
2.º*	朱子彬	消防員	400011	2039	11.5
3.º	尚樺	消防員	410041	2067	11.5

\* 屬澳門保安部隊成員，年資較長者

## 備註：

候補名單之報考者於心理技術測驗之結果為「一般」，並已在面試中獲得有利之意見。根據四月十五日第93/96/M號訓令所核准之《澳門保安部隊高等學校規章》第一百二十六條第三款之規定，可填補因心理技術測驗之成績為「及格」之准考人數目少於入學試學額所導致之剩餘學額。

根據四月十五日第93/96/M號訓令核准之《澳門保安部隊高等學校規章》第一百零四條及第一百零八條的規定而被淘汰之報考者合共 523 人。

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，報考者可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起上訴。

(經保安司司長於二零零七年三月二十日批示確認)

二零零七年三月十九日於澳門保安部隊高等學校

## 甄選委員會：

主席：消防總長 林壘立

委員：副消防總長 陳小北

關務監督 梁慶輝

警司 雷華龍

(是項刊登費用為 \$3,229.00)

## b) Candidatos pertencentes ao CB:

1.º	Candidato n.º 2 024, Chan Kit Wa, bombeiro n.º 428 981 .....	13,5
2.º	» » 2 039, Chu Chi Pan, bombeiro n.º 400 011 .....	11,5*
3.º	» » 2 067, Seong Wa, bombeiro n.º 410 041 .....	11,5

\* Ter maior antiguidade, no caso de pertencer às FSM.

## Observação:

Nos termos do n.º 3 do artigo 126.º do Regulamento da Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, aprovado pela Portaria n.º 93/96/M, de 15 de Abril, caso o número de candidatos considerados aptos na prova de aptidão psicotécnica seja inferior ao número de vagas aprovadas para o concurso, os candidatos suplentes, classificados com a menção de «pouco favorável» e que obtiveram parecer favorável na entrevista, podem ocupar as vagas não preenchidas.

Ao abrigo dos artigos 104.º e 108.º do Regulamento da Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, aprovado pela Portaria n.º 93/96/M, de 15 de Abril, são, no total quinhentos e vinte e três candidatos eliminados.

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Março de 2007).

Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, aos 19 de Março de 2007.

## O Júri de selecção:

*Presidente:* Lam Loi Lap, chefe principal.

*Vogais:* Chan Sio Pak, chefe-ajudante;

Leong Heng Fai, comissário alfandegário; e

Lui Va Long, comissário.

(Custo desta publicação \$ 3 229,00)

## 衛生局

## 名單

為履行有關給予個人和私立機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，衛生局現公佈二零零六年第四季度獲資助的名單：

## SERVIÇOS DE SAÚDE

## Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vêm os Serviços de Saúde publicar a listagem dos apoios concedidos no 4.º trimestre de 2006:

受資助機構 Entidade beneficiária	核准日期 Data de autorização	資助金額 Montante atribuído	用途 Finalidade
同善堂 Associação de Beneficência Tung Sin Tong	03/04/2006	\$ 1,375,000.02	對同善堂屬下診所第四季度資助。 Apoio financeiro às unidades de saúde dependentes da Associação, relativo ao 4.º trimestre.
工人醫療所 Clínica dos Operários	27/01/2006	\$ 570,000.00	第四季度資助。 Apoio financeiro relativo ao 4.º trimestre.
澳門街坊會中醫診所 Clínica da Medicina Chinesa da Associação dos Moradores de Macau	21/02/2006 25/09/2006	\$ 180,000.00	九月份資助差額及第四季度資助。 Apoio financeiro relativo ao 4.º trimestre e à diferença do valor do subsídio atribuído no mês de Setembro.
澳門健康雜誌出版社 Macau Health Bulletin Press Saúde de Macau	20/01/2006	\$ 15,000.00	出版《澳門健康》雜誌的第四季度資助。 Apoio financeiro para a edição da revista «Saúde de Macau», relativo ao 4.º trimestre.
澳門明愛 Caritas de Macau	20/01/2006	\$ 82,800.00	澳門明愛屬下護老院提供醫療服務的第四季度津貼。 Subsídio de prestação de assistência médica nos asilos dependentes da Caritas de Macau, relativo ao 4.º trimestre.
澳門仁慈堂 Santa Casa da Misericórdia de Macau	21/02/2006	\$ 120,000.00	澳門仁慈堂屬下護老院提供醫療服務的第四季度津貼。 Subsídio de prestação de assistência médica no Lar de Nossa Senhora da Misericórdia, relativo ao 4.º trimestre.
澳門歸僑總會 Oversea Chinese Association Macau	20/01/2006	\$ 48,000.00	對該會屬下診所的第四季度資助。 Apoio financeiro à clínica afecta à Associação, relativo ao 4.º trimestre.
澳門退休退役及領取撫恤金人士協會 Associação dos Aposentados, Reformados e Pensionistas de Macau	21/02/2006	\$ 33,000.00	對該會的第四季度資助。 Apoio financeiro relativo ao 4.º trimestre.
預防及控制愛滋病協會 Associação de Prevenção e Controlo da Sida	20/01/2006	\$ 75,000.00	對該會的第四季度資助。 Apoio financeiro relativo ao 4.º trimestre.
工人醫療所 Clínica dos Operários	06/04/2006  06/04/2006 29/12/2006  30/11/2006	\$ 558,462.60  \$ 2,319,897.18  \$ 458,291.98	工聯康復中心提供醫療服務的十月至十二月固定津貼。 Subsídio de prestação de assistência médica no Centro de Recuperação, relativo aos meses de Outubro a Dezembro de 2006. 工聯康復中心第二期啟動資金及資助啟動前購買物品的費用。 Subsídio de 2.ª prestação para a inauguração do Centro de Recuperação e aquisição de materiais preparatórios. 工聯康復中心提供醫療服務的四月至八月購買物品資助。 Subsídio de prestação de assistência médica no Centro de Recuperação dependente da Clínica dos Operários, relativo à aquisição de materiais nos meses de Abril a Agosto de 2006.
同善堂 Associação de Beneficência Tung Sin Tong	30/11/2006	\$ 284,829.40	資助該會補牙服務的前期費用。 Apoio financeiro para o trabalho preparativo do tratamento de cavidades dentárias.
澳門牙科醫學會 Associação de Odontologia de Macau	26/09/2006	\$ 20,000.00	資助該會舉辦“愛牙日”活動。 Apoio financeiro para a realização do evento designado «Dia de Protecção do Dente».



受資助機構 Entidade beneficiária	核准日期 Data de autorização	資助金額 Montante atribuído	用途 Finalidades
澳門中醫藥保健康復學會 Macau Chinese Medicine Health and Rehabilitation Association	01/11/2006	\$ 5,000.00	資助該會舉行的座談交流會。 Apoio financeiro para a realização dum simpósio.
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	01/11/2006	\$ 10,000.00	資助該會舉辦第十一屆幼兒健康比賽。 Apoio financeiro para a realização do 11.º Concurso de Bebé Saudável.
澳門中華新青年協會 Associação de Nova Juventude Chinesa de Macau	09/11/2006	\$ 500,000.00	資助該會籌建醫療保健中心。 Apoio financeiro para o estabelecimento duma clínica.
澳門新一代協進會 Associação da Nova Geração de Macau	20/11/2006	\$ 10,000.00	資助該會舉辦青少年預防愛滋病推廣日活動。 Apoio financeiro para a realização da actividade de prevenção juvenil contra a Sida.
澳門醫務界聯合總會 Federação de Médico e Saúde de Macau	29/12/2006	\$ 57,963.50	資助該會舉辦醫務人員在職延續培訓的行政費。 Apoio financeiro relativo aos encargos administrativos para a realização de formação contínua dos profissio- nais de saúde.
鏡湖醫院 Hospital Kiang Wu	02/06/2006, 09/11/2006	\$ 2,022,751.00	二零零四年十二月，二零零五年十一月至十二月及二零零 六年八月至十二月份提供特殊檢驗項目的資助。 Subsídio protocolar para prestação de análises nos meses de Dezembro de 2004, de Novembro e Dezembro de 2005 e de Agosto a Dezembro de 2006.
	02/06/2006	\$ 2,719,500.00	二零零六年八月至十二月份對康寧中心的資助。 Apoio financeiro ao Centro Hong Ling, relativo aos meses de Agosto a Dezembro de 2006.
	02/06/2006, 09/11/2006, 12/11/2006	\$ 27,452,354.00	二零零四年及二零零五年十二月份及二零零六年八月至 十二月份提供特定門診和住院服務的協議資助。 Subsídio protocolar para prestação de consultas externas e internamento nos meses de Dezembro de 2004 e 2005 e de Agosto a Dezembro de 2006.
	02/06/2006, 12/11/2006	\$ 8,804,978.00	二零零五年十一月至十二月及二零零六年八月至十二 月份非轉介心科病人的醫療費用。 Subsídio protocolar para prestação de internamento do foro cardíaco nos meses de Novembro e Dezembro de 2005 e de Agosto a Dezembro de 2006.
	02/06/2006	\$ 17,500,000.00	鏡湖醫院二零零六年度第三及四期投資發展資助。 Subsídio de investimento e desenvolvimento do Hos- pital Kiang Wu, relativo às 3.ª e 4.ª prestações de 2006.
澳門鏡湖護理學院 Instituto de Enfermagem Kiang Wu de Macau	02/06/2006	\$ 9,350,000.00	二零零六年第二期資助。 Apoio financeiro relativo à 2.ª prestação de 2006.
鏡湖醫院 Hospital Kiang Wu	02/06/2006	\$ 1,250,000.00	資助鏡湖醫院第二期醫學交流及培訓基金。 Subsídio para o Fundo de Intercâmbio e Formação do Hospital Kiang Wu, relativo à 2.ª prestação de 2006.

二零零七年三月十三日於衛生局

Serviços de Saúde, aos 13 de Março de 2007.

行政管理委員會主席：瞿國英

Pel'O Conselho Administrativo, Koi Kuok Ieng, presidente.

(是項刊登費用為 \$4,652.00)

(Custo desta publicação \$ 4 652,00)

## 教育暨青年局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO  
E JUVENTUDE

## 名單

## Lista

為履行關於給予私人及私人機構的財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，教育暨青年局現公布二零零六年第四季度財政資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem a Direcção dos Serviços de Educação e Juventude publicar a listagem dos apoios concedidos no 4.º trimestre de 2006:

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門朝陽學會 Associação Académica Sol Matinal de Macau	23/06/2006	\$ 8,000.00	(註 Observação f)。
澳門廣西聯誼總會 Associação Conterrâneos de Guangxi	14/12/2006	\$ 11,200.00	資助參加赴廣西教育文化交流活動。 Concessão de subsídio para participação no intercâmbio de educação e cultura em Guangxi.
澳門新一代協進會 Associação da Nova Geração de Macau	02/03/2006 23/06/2006	\$ 3,900.00 \$ 43,700.00	(註 Observação b)。 (註 Observação f)。
澳門中華新青年協會 Associação da Nova Juventude Chinesa de Macau	23/06/2006	\$ 57,400.00	(註 Observação f)。
澳門少年飛鷹會 Associação das Águias Voadoras de Macau	02/03/2006 23/06/2006	\$ 11,800.00 \$ 14,900.00	(註 Observação b)。 (註 Observação f)。
澳門青年抉擇協會 Associação de «Choice» para Jovens de Macau	23/06/2006	\$ 15,000.00	(註 Observação f)。
善明會 Associação de Beneficência Sin Meng	26/04/2006	\$ 150,000.00	資助舉辦“陽光少年2006”活動。 Concessão de subsídio para realização da actividade «Jovem Radiante 2006».
澳門圖書館暨資訊管理協會 Associação de Bibliotecários e Gestores de Informação de Macau	23/06/2006	\$ 131,800.00	資助建立學校圖書館系統。 Concessão de subsídio para desenvolvimento do sistema das bibliotecas escolares.
澳門人文科學學會 Associação de Ciências Humanas de Macau	26/10/2006	\$ 8,000.00	資助舉辦徵文比賽。 Concessão de subsídio para realização do concurso de elaboração de composição.
澳門青年文化協會 Associação de Cultura Juvenil de Macau	23/06/2006	\$ 32,000.00	(註 Observação f)。
澳門舞蹈協會 Associação de Danças de Macau	16/06/2006	\$ 63,896.80	資助參加“2006年中華民族兒童歌舞周”。 Concessão de subsídio para participação na «Semana de Canções Infantis Folclóricas Chinesas 2006».
澳門基本法推廣協會 Associação de Divulgação de Lei Básica de Macau	18/01/2006	\$ 20,000.00	資助開辦基本法培訓課程。 Concessão de subsídio para organização de acção de formação da Lei Básica.
澳門成人教育學會 Associação de Educação de Adultos de Macau	22/03/2006 12/10/2006	\$ 92,000.00 \$ 13,000.00	資助舉辦教育活動。 Concessão de subsídio para realização das actividades educativas. 資助舉辦“傑出終身學習者選舉”。 Concessão de subsídio para realização de «Eleição de figura eminente de educação permanente».

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門中華教育會 Associação de Educação de Macau	02/08/2006  15/09/2006	\$ 40,000.00  \$ 40,000.00	資助慶祝 2006 年教師節。 Concessão de subsídio para celebração do Dia de Professores de 2006. 資助舉辦 “第 28 屆全澳學生繪畫比賽”。 Concessão de subsídio para realização do «28.º Concurso de Desenho aos Alunos de Macau».
澳門成人教育協會 Associação de Educação Permanente de Macau	01/11/2006  20/11/2006  14/12/2006	\$ 5,000.00  \$ 2,000.00  \$ 5,000.00	資助舉辦 “終身學習週” 活動。 Concessão de subsídio para realização das actividades de educação contínua. 資助參加成人教育活動。 Concessão de subsídio para participação na actividade de educação permanente. 資助舉辦 “慶回歸，愛國愛澳圖片展”。 Concessão de subsídio para realização de uma exposição fotográfica.
澳門雕塑學會 Associação de Escultura de Macau	15/08/2006	\$ 10,000.00	資助舉辦 “全澳中學生立體藝術作品創作比賽 2006” 活動。 Concessão de subsídio para realização do «Concurso sobre a criação de trabalhos de arte tridimensional para todos os alunos do ensino secundário de Macau».
澳門中華學生聯合總會 Associação de Estudantes Chong Wa de Macau	02/03/2006 23/06/2006	\$ 97,060.00 \$ 161,000.00	(註 Observação b)。 (註 Observação f)。
澳門大學學生會 Associação de Estudantes da Universidade de Macau	02/03/2006 23/06/2006	\$ 109,584.70 \$ 39,554.70	(註 Observação b)。 (註 Observação f)。
澳門鏡湖護理學院學生會 Associação de Estudantes do Instituto de Enfermagem Kiang Wu de Macau	02/03/2006	\$ 4,500.00	(註 Observação b)。
旅遊學院學生會 Associação de Estudantes do Instituto de Formação Turística	23/06/2006	\$ 5,000.00	(註 Observação f)。
澳門理工學院學生會 Associação de Estudantes do Instituto Politécnico de Macau	02/03/2006 23/06/2006	\$ 17,720.00 \$ 13,500.00	(註 Observação b)。 (註 Observação f)。
澳門辛亥革命與中山文化研究會 Associação de Estudos da Revolução de «Xinhai» e da Doutrina de Dr. Sun Yat Sen de Macau	24/05/2006	\$ 10,000.00	資助印刷 “澳門中山事跡徑小冊子”。 Concessão de subsídio para publicação do «Panfleto sobre a vida de Sun Yat-Sen».
澳門數學教育研究學會 Associação de Estudos de Matemática de Macau	15/03/2006  02/06/2006  10/10/2006	\$ 66,000.00  \$ 51,000.00  \$ 4,800.00	資助舉辦教育活動。 Concessão de subsídio para realização das actividades educativas. 資助舉辦教育活動。 Concessão de subsídio para realização das actividades educativas. 資助開辦 “全國數學高級研討班”。 Concessão de subsídio para organização da «Conferência Nacional de Matemática».

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門管理專業協會——年青行政人員俱樂部 Grupo de Jovens Gerentes da Associação de Gestão (Management) de Macau	02/03/2006 23/06/2006	\$ 4,900.00 \$ 15,000.00	(註 Observação b)。 (註 Observação f)。
資訊科技協會 Associação de Informação de Tecnologia	18/08/2006	\$ 20,000.00	資助舉辦教育活動。 Concessão de subsídio para realização das actividades educativas.
澳門青年商會總會 Associação de Jovens Empresários de Macau	02/03/2006 23/06/2006	\$ 61,277.30 \$ 15,000.00	(註 Observação b)。 (註 Observação f)。
濠江青年商會 Associação de Jovens Empresários Hou Kong	02/03/2006 23/06/2006	\$ 32,800.00 \$ 50,700.00	(註 Observação b)。 (註 Observação f)。
澳門汎澳青年商會 Associação de Jovens Empresários Pan Mac	02/03/2006 23/06/2006	\$ 3,000.00 \$ 127,700.00	(註 Observação b)。 (註 Observação f)。
澳門青年協會 Associação de Juventude de Macau	23/06/2006	\$ 54,200.00	(註 Observação f)。
澳門義務青年會 Associação de Juventude Voluntária de Macau	23/06/2006	\$ 50,500.00	(註 Observação f)。
澳門基督徒文字協會 Associação de Literatura Cristã de Macau	24/02/2006	\$ 12,000.00	資助出版《珍真愛》報告書及《時代月報》月刊。 Concessão de subsídio para publicação do relatório «Amor de Verdade» e o periódico mensal «Times Macau».
匯才慈善會 (澳門) Associação de Macau para o Desenvolvimento e Valorização Pessoal	19/09/2006 14/12/2006	\$ 5,600.00 \$ 20,000.00	資助舉辦“粵北水災——送暖行動之旅”活動。 Concessão de subsídio para realização de uma visita a pessoas prejudicadas por inundação da zona norte de Guandong. 資助赴湖南參加體驗生活活動。 Concessão de subsídio para participação na actividade de experiência de vida em Hunan.
離島婦女互助會 Associação de Mútuo Auxílio das Mulheres das Ilhas	29/08/2006	\$ 5,000.00	為2006年度9至12月份自修室運作發放津貼。 Concessão de subsídio para funcionamento de salas de estudo, de Setembro a Dezembro de 2006.
下環區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio do Bairro Abrangendo a Rua da Praia do Manduco	29/08/2006	\$ 5,948.00	為2006年度9至12月份自修室運作發放津貼。 Concessão de subsídio para funcionamento de salas de estudo, de Setembro a Dezembro de 2006.
三巴門坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Sam Pá Mun	29/08/2006 19/09/2006	\$ 5,000.00 \$ 6,945.00	為2006年度9至12月份自修室運作發放津貼。 Concessão de subsídio para funcionamento de salas de estudo, de Setembro a Dezembro de 2006. 資助購買資訊設備及上網服務。 Concessão de subsídio para aquisição de equipamentos informáticos e serviço de Internet.
澳門牙科醫學會 Associação de Odontologia de Macau	29/09/2006	\$ 15,000.00	資助舉辦“愛牙日”活動。 Concessão de subsídio para realização da actividade educativa sobre cavidade bucal.
澳門濠江中學家長會 Associação de Pais da Escola Hou Kong de Macau	13/04/2006	\$ 13,500.00	資助舉辦教育活動。 Concessão de subsídio para realização das actividades educativas.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
高美士中葡中學家長會 Associação de Pais e Encarregados de Educação da Escola Secundária Luso-Chinesa Luís Gonzaga Gomes	30/12/2005	\$ 6,600.00	資助舉辦教育活動。 Concessão de subsídio para realização das actividades educativas.
陳瑞祺永援中學校家長教師會 Associação de Pais e Encarregados de Educação da Escola Chan Sui Ki	12/09/2006	\$ 2,000.00	資助舉辦教育活動。 Concessão de subsídio para realização das actividades educativas.
聖善學校家長會 Associação de Pais e Encarregados de Educação da Escola Dom João Paulino	20/11/2006	\$ 2,500.00	資助舉辦教育活動。 Concessão de subsídio para realização das actividades educativas.
丞仔中葡學校家長會 Associação de Pais e Encarregados de Educação da Escola Luso-Chinesa da Taipa	18/10/2006	\$ 10,500.00	資助舉辦教育活動。 Concessão de subsídio para realização das actividades educativas.
北區中葡小學家長會 Associação de Pais e Encarregados de Educação da Escola Primária Luso-Chinesa do Bairro Norte	13/03/2006	\$ 14,800.00	資助舉辦教育活動。 Concessão de subsídio para realização das actividades educativas.
路義士葡文幼稚園家長會 Associação de Pais e Encarregados de Educação dos Alunos do Jardim de Infância D. José da Costa Nunes	10/01/2006	\$ 16,500.00	資助舉辦教育活動。 Concessão de subsídio para realização das actividades educativas.
二龍喉中葡小學家長會 Associação de Pais e Encarregados de Educação da Escola Primária Luso-Chinesa da Flora	24/02/2006	\$ 12,000.00	資助舉辦教育活動。 Concessão de subsídio para realização das actividades educativas.
嘉諾撒培貞學校家長教師聯誼會 Associação de Pais e Professores da Escola Canossa Pui Ching	08/05/2006	\$ 9,000.00	資助舉辦教育活動。 Concessão de subsídio para realização das actividades educativas.
聖瑪沙利羅學校家長教師會 Associação de Pais e Professores da Escola Santa Maria Mazzarello	30/12/2005	\$ 17,200.00	資助舉辦教育活動。 Concessão de subsídio para realização das actividades educativas.
澳門電腦學會 Associação de Profissionais de Computadores de Macau	18/05/2006 12/06/2006 19/07/2006 19/09/2006	\$ 20,110.00 \$ 95,220.00 \$ 278,000.00 \$ 4,950.00	資助參加資訊教育活動。 Concessão de subsídio para participação na actividade de educação de informática. 資助舉辦教育活動。 Concessão de subsídio para realização das actividades educativas. 資助舉辦“2006 資訊科技週”活動。 Concessão de subsídio para realização da actividade de «Semana I.T. 2006». 資助參加資訊技術研討會。 Concessão de subsídio para participação na conferência sobre técnica de informática.
澳門戒毒康復協會 Associação de Reabilitação de Toxicodependentes de Macau	06/02/2006	\$ 4,000.00	資助出版《進化》季刊。 Concessão de subsídio para publicação da revista trimestral «Evolução».
澳門管樂協會 Associação de Regentes de Banda de Macau	23/06/2006	\$ 500,000.00	資助舉辦“第十四屆亞太管樂節”。 Concessão de subsídio para realização do «14.º Festival de Orquestras Ásia-Pacífico».

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
文娛劇社 Associação de Teatro Manhã	03/04/2006	\$ 13,600.00	資助舉辦“全澳青少年戲劇匯演2006”、“青少年專業舞台燈光設計初階”及“青少年專業舞台化妝初階”活動。 Concessão de subsídio para realização das actividades «Exibições Teatrais 2006 dos Jovens de Macau», «Curso Inicial para Jovens sobre Design de Luzes do Palco» e «Curso Inicial para Jovens sobre Maquilhagem Teatral».
高美士中葡中學校友會 Associação dos Antigos Alunos da Escola Secundária Luso-Chinesa de Luís Gonzaga Gomes	13/07/2006	\$ 24,100.00	資助舉辦教育活動。 Concessão de subsídio para realização das actividades educativas.
澳門鏡湖醫院員工青年會 Associação dos Empregados Jovens do Hospital Kiang Wu de Macau	23/06/2006	\$ 8,000.00	(註 Observação f)。
澳門東亞大學公開學院同學會 Associação dos Estudantes do Instituto Aberto da Universidade da Ásia Oriental de Macau	13/09/2006	\$ 30,000.00	資助出版書籍。 Concessão de subsídio para publicação dos livros.
澳門弱智人士家長協進會 Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau	25/05/2006 10/08/2006 15/12/2005 21/08/2006	\$ 8,084.50 \$ 60,000.00 \$ 23,958.00 \$ 30,000.00	資助舉辦義工培訓活動。 Concessão de subsídio para realização das actividades de formação de voluntários. 資助培訓路環中葡學校學員在成人教育中心上網吧進行實習。(2006年9至12月份) Concessão de subsídio para treinar os alunos da Escola Luso-Chinesa de Coloane no Centro de Educação Permanente (Setembro a Dezembro de 2006). 資助舉辦教育活動。 Concessão de subsídio para realização das actividades educativas. 資助製作“十五週年 DVD 光碟”。 Concessão de subsídio para feitura de um DVD comemorativo do 15.º aniversário da Associação.
澳門基督教青年會 Associação dos Jovens Cristãos de Macau	18/11/2005 29/11/2005 02/03/2006 23/06/2006 28/08/2006 27/10/2006	\$ 16,000.00 \$ 33,500.00 \$ 67,850.00 \$ 65,541.40 \$ 1,173,160.00 \$ 3,300.00	資助舉辦“校園危機事故處理”培訓。 Concessão de subsídio para realização de acção de formação sobre «Resoluções para situações perigosas no ambiente escolar». 資助舉辦專業培訓。(2006年9-12月份) Concessão de subsídio para realização de acções de formação profissional (Setembro a Dezembro de 2006). (註 Observação b)。 (註 Observação f)。 資助為18所私立學校提供學生輔導服務。(2006/2007學年第1期) Concessão de subsídio para prestação de serviços de aconselhamento a alunos em 18 escolas particulares (1.ª prestação do ano lectivo de 2006/2007). 資助為1所學校以講座形式提供學生輔導服務。(2006年10月至12月) Concessão de subsídio para prestação de serviços de aconselhamento a alunos através de realização de seminários numa escola (Outubro a Dezembro de 2006).

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門基督教青年會 Associação dos Jovens Cristãos de Macau	03/11/2006	\$ 60,000.00	資助購買辦事處設備。 Concessão de subsídio para aquisição de equipamentos de secretaria.
澳門青年企業家協會 Associação dos Jovens Empresários de Macau	15/11/2006	\$ 150,000.00	資助舉辦“澳門各界青年社團狗年攜手創未來”活動。 Concessão de subsídio para realização da actividade «Criar o futuro, no ano do Cão para as Associações juvenis de Macau».
澳門青年志願者協會 Associação dos Jovens Voluntários de Macau)	02/03/2006 23/06/2006	\$ 51,928.00 \$ 77,700.00	(註 Observação b)。 (註 Observação f)。
澳門土生協會 Associação dos Macaenses	26/06/2006	\$ 2,000.00	資助開辦手工藝班。 Concessão de subsídio para organização de acção de formação de artesanato.
少年飛鷹家長會 Associação dos Pais das Águias Voadoras	14/11/2006	\$ 3,200.00	資助舉辦教育活動。 Concessão de subsídio para realização das actividades educativas.
婦聯學校家長會 Associação dos Pais das Escolas Fu Lun	26/04/2006	\$ 10,000.00	資助舉辦親職教育活動。 Concessão de subsídio para realização das actividades educativas.
澳門公職人員協會 Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Macau	22/09/2006	\$ 10,000.00	資助舉辦“慶祝國慶五十七周年”羽毛球國慶杯邀請賽。 Concessão de subsídio para realização do campeonato de badminton «Celebração do 57.º aniversário da Implantação da República Popular da China».
澳門公職教育協會 Associação Educativa da Função Pública de Macau	22/05/2006	\$ 23,500.00	資助舉辦活動。 Concessão de subsídio para realização das actividades.
澳門婦女聯合總會 Associação Geral das Mulheres de Macau	24/02/2006 26/04/2006	\$ 23,800.00 \$ 30,000.00	資助舉辦教育活動。 Concessão de subsídio para realização das actividades educativas. 資助舉辦“六·一全澳兒童畫展”。 Concessão de subsídio para realização de uma exposição de pintura de Macau do Dia Mundial da Criança.
澳門國際志願工作者協會 Associação Internacional de Voluntários de Macau	28/02/2006 05/07/2006	\$ 20,000.00 \$ 15,000.00	資助舉辦“小志工愛心獎勵計劃”。 Concessão de subsídio para realização de programa «Prémio caridade para pequenos voluntários». 資助舉辦“小志工愛心獎勵計劃”。 Concessão de subsídio para realização do programa «Prémio caridade para pequenos voluntários».
澳門青年藝術創作協會 Associação Juvenil da Criação Artística de Macau	02/03/2006 23/06/2006	\$ 17,120.00 \$ 16,000.00	(註 Observação b)。 (註 Observação f)。
澳門青年戶外活動協會 Associação Juvenil das Actividades ao Ar Livre de Macau	23/06/2006	\$ 7,000.00	(註 Observação f)。
澳門青年交響樂團協會 Associação Orquestra Sinfónica Jovem de Macau	21/12/2006	\$ 33,750.00	資助參加交流活動。 Concessão de subsídio para participação na actividade de intercâmbio.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
中華青年友誼文化協會 Associação para a Amizade e Cultura Chinesa da Juventude de Macau	23/06/2006	\$ 10,000.00	(註 Observação f)。
澳門資訊科技教育學會 Associação para a Educação de Tecnologia Informática de Macau	18/04/2006	\$ 12,480.00	資助製作手語光碟。 Concessão de subsídio para feitura de CD sobre «dactylogy».
澳門社區青年義工發展協會 Associação para Desenvolvimento dos Jovens Voluntários da Comunidade de Macau	02/03/2006 23/06/2006	\$ 52,700.00 \$ 59,200.00	(註 Observação b)。 (註 Observação f)。
澳門國際青年獎勵計劃協會 Associação Prémio Internacional para Jovens de Macau	23/06/2006 30/11/2006	\$ 64,500.00 \$ 50,000.00	(註 Observação f)。 資助購買露營裝備。 Concessão de subsídio para aquisição de equipamento para campismo.
足跡 Cai Fora	31/07/2006 06/12/2006	\$ 6,000.00 \$ 5,000.00	資助參加“亞洲地區藝術教育交流”。 Concessão de subsídio para participação no «Intercâm- bio Asiático de Arte Educacional»。 資助舉辦“新作劇場 2006 劇評徵集活動”。 Concessão de subsídio para realização da actividade do «Comentário da Nova Peça de Teatral 2006».
澳門明愛 Cáritas de Macau	18/07/2006 15/08/2006 28/08/2006 03/11/2006 30/11/2006 01/12/2006	\$ 6,000.00 \$ 20,000.00 \$ 745,850.00 \$ 40,000.00 \$ 80,000.00 \$ 2,000.00	資助舉辦“生命熱線服務推廣日”。 Concessão de subsídio para realização da actividade «Dia para promoção do serviço da linha aberta»。 資助第三十七屆明愛慈善園遊會。 Concessão de subsídio para 37.ª edição do Bazar de Cáritas de Macau. 資助為 14 所私立學校提供學生輔導服務。 (2006/2007 學年第 1 期) Concessão de subsídio para prestação de serviços de aconselhamento a alunos em 14 escolas particulares (1.ª prestação do ano lectivo de 2006/2007). 資助購買辦事處設備。 Concessão de subsídio para aquisição de equipamentos de secretaria. 資助第三十七屆明愛慈善園遊會。 Concessão de subsídio para 37.ª edição do Bazar de Cáritas de Macau. 資助舉辦“義工嘉許典禮暨聖誕聯歡”活動。 Concessão de subsídio para realização da actividade «Cerimónia de atribuição de louvores aos voluntários e festa de Natal».
澳門街坊會聯合總會望廈社區中心 Centro Comunitário de Mong Há da União Ge- ral das Associações dos Moradores de Macau	29/08/2006	\$ 10,948.00	為 2006 年度 9 至 12 月份自修室運作發放津貼。 Concessão de subsídio para funcionamento de salas de estudo, de Setembro a Dezembro de 2006.
澳門工會聯合總會台山社區中心 Centro Comunitário Tamagnini Barbosa da Associação Geral dos Operários de Macau	29/08/2006	\$ 5,948.00	為 2006 年度 9 至 12 月份自修室運作發放津貼。 Concessão de subsídio para funcionamento de salas de estudo, de Setembro a Dezembro de 2006.



受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
菜農合群社青少年活動中心 Centro de Actividades da Juventude da Associação de Agricultores de Macau	02/03/2006 23/06/2006	\$ 19,000.00 \$ 21,700.00	(註 Observação b)。 (註 Observação f)。
澳門街坊會聯合總會家庭服務中心 Centro de Apoio à Família da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	29/08/2006	\$ 5,948.00	為 2006 年度 9 至 12 月份自修室運作發放津貼。 Concessão de subsídio para funcionamento de salas de estudo, de Setembro a Dezembro de 2006.
澳門循道衛理聯合教會社會服務處建華家庭 服務中心 Centro de Apoio à Família «Kin Wa» da Secção de Serviço Social da Igreja Metodista de Macau	19/07/2006	\$ 19,600.00	資助舉辦教育活動。 Concessão de subsídio para realização das actividades educativas.
聾人服務中心 Centro de Apoio a Surdos	24/02/2006 28/08/2006	\$ 72,780.00 \$ 3,300.00	資助舉辦教育活動。 Concessão de subsídio para realização das actividades educativas. 資助開辦“聽障人士電腦軟硬件裝機證書課程”。 Concessão de subsídio para organização do curso de informática para os surdos.
啟智中心 Centro de Desenvolvimento Infantil	19/09/2006 27/09/2006 20/10/2006 03/11/2006	\$ 419,310.00 \$ 93,360.00 \$ 762,079.00 \$ 395,000.00	資助設立特殊教育團隊提供特殊教育服務。 (2006/2007 學年第 1 期) Concessão de subsídio para a equipa do ensino especial para prestação dos serviços do ensino especial (1.ª prestação do ano lectivo de 2006/2007). 資助在 2006/2007 學年為個別班學生提供特殊教育服 務。(2006 年 9 至 12 月份) Concessão de subsídio para realização de programas in- dividuais do ensino especial do ano lectivo de 2006/2007 (Setembro a Dezembro de 2006). 資助提供特殊教育服務。(2006/2007 學年第 1 期) Concessão de subsídio para prestação dos serviços do ensino especial (1.ª prestação do ano lectivo de 2006/ /2007). 資助購買設備。 Concessão de subsídio para aquisição de equipamentos.
啟健中心 Centro de Desenvolvimento Infantil Kai Kin	19/09/2006 27/09/2006 20/10/2006	\$ 46,590.00 \$ 47,880.00 \$ 59,342.00	資助設立特殊教育團隊提供特殊教育服務。 (2006/2007 學年第 1 期) Concessão de subsídio para a equipa do ensino especial para prestação dos serviços do ensino especial (1.ª pres- tação do ano lectivo de 2006/2007). 資助在 2006/2007 學年為個別班學生提供特殊教育服 務。(2006 年 9 至 12 月份) Concessão de subsídio para realização de programas in- dividuais do ensino especial do ano lectivo de 2006/2007 (Setembro a Dezembro de 2006). 資助提供特殊教育服務。(2006/2007 學年第 1 期) Concessão de subsídio para prestação dos serviços do ensino especial (1.ª prestação do ano lectivo de 2006/ /2007).

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門環境科學教育中心 Centro de Educação e Pesquisa das Ciências do Ambiente de Macau	16/06/2006	\$ 5,000.00	資助舉辦環保活動。 Concessão de subsídio para realização das actividades sobre protecção do ambiente.
聖安東尼幼稚園 Centro de Educação Infantil «Santo António»	19/07/2006	\$ 100,000.00	資助校舍工程。 Concessão de subsídio para obras escolares.
	18/12/2006	\$ 170,000.00	租金津貼。 Concessão de subsídio de renda.
啟聰中心 Centro de Educação para Crianças com Problemas de Audição	08/09/2005	\$ 8,000.00	家校合作資助計劃。 Concessão de subsídio para os projectos sobre «Coo- peração entre a Família e a Escola».
	27/09/2006	\$ 123,600.00	資助在 2006/2007 學年為個別班學生提供特殊教育服 務。(2006年9至12月份) Concessão de subsídio para realização de programas in- dividuais do ensino especial do ano lectivo de 2006/2007 (Setembro a Dezembro de 2006).
	11/12/2006	\$ 2,650.00	資助舉辦“家長資源中心”活動。 Concessão de subsídio para realização das actividades «Centro de Recursos para Pais».
播道成人教育中心 Centro de Educação Permanente Evangélica	14/12/2006	\$ 85,284.00	租金津貼。 Concessão de subsídio de renda.
鮑思高青年村慈青營機構 Centro de Formação Juvenil Dom Bosco — Lar de Juventude	14/12/2005	\$ 167,433.00	(註 Observação a)。
澳門基督教城市宣教拓展中心拉撒路青少年中心 Centro de Juventude «Lazarus» de Centro de Desenvolvimento da Missão Urbano-Cristã em Macau	23/06/2006	\$ 63,710.00	(註 Observação f)。
澳門工會聯合總會青年中心 Centro de Juventude da Associação Geral dos Operários de Macau	02/03/2006	\$ 68,734.00	(註 Observação b)。
	23/06/2006	\$ 66,800.00	(註 Observação f)。
澳門愛倫青年中心 Centro de Juventude de Macau «Helen»	23/06/2006	\$ 23,000.00	(註 Observação f)。
澳門街坊總會青少年綜合服務中心 Centro de Serviço Integrado de Crianças e Jovens da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	06/02/2006	\$ 3,677.70	資助購買資訊設備及上網服務。 Concessão de subsídio para aquisição de equipamentos informáticos e serviço de Internet.
	02/03/2006	\$ 30,000.00	(註 Observação b)。
	23/06/2006	\$ 80,800.00	(註 Observação f)。
	29/08/2006	\$ 5,000.00	為 2006 年度 9 至 12 月份自修室運作發放津貼。 Concessão de subsídio para funcionamento de salas de estudo, de Setembro a Dezembro de 2006.
孔祥東音樂藝術教育中心 Centro Educacional de Música e Artes Kong Xiang Dong	02/02/2006	\$ 54,340.00	資助舉辦教育活動。 Concessão de subsídio para realização das actividades educativas.
	26/04/2006	\$ 200,000.00	資助裝修工程及購置教學設備。 Concessão de subsídio para obras e aquisição de mate- riais didácticos.
	18/12/2006	\$ 300,000.00	租金津貼。 Concessão de subsídio de renda.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門佛教青年中心 Centro Juvenil de Budismo de Macau	02/03/2006 23/06/2006	\$ 62,980.00 \$ 26,000.00	(註 Observação b)。 (註 Observação f)。
黑沙環天主教牧民中心 Centro Pastoral da Areia Preta	23/06/2006	\$ 14,780.00	(註 Observação f)。
澳門教區青年牧民中心 Centro Pastoral Diocesano de Juventude	23/06/2006	\$ 57,500.00	(註 Observação f)。
慈藝話劇社 Clube de Drama Chi Ngai	26/06/2006	\$ 6,600.00	資助舉辦“校園戲劇聯演”。 Concessão de subsídio para realização de «Exibições do Teatro Escolar».
澳門基督教錫安堂青年團 Clube de Juventude de Macau Christian Zion Church	02/03/2006	\$ 4,471.50	(註 Observação b)。
匯俊青年會 Clube de Juventude Vui Chon	23/06/2006	\$ 11,500.00	(註 Observação f)。
松山扶輪青年服務團 Clube Rotário da Guia	02/03/2006 23/06/2006	\$ 3,500.00 \$ 10,100.00	(註 Observação b)。 (註 Observação f)。
聖羅撒女子中學中文部 Colégio de Santa Rosa de Lima (Secção Chinesa)	14/12/2005 16/06/2006 16/06/2006 29/08/2006 07/09/2006 05/12/2006	\$ 1,980.00 \$ 15,810.00 \$ 162,000.00 \$ 50,000.00 \$ 1,308.00 \$ 83,400.00	(註 Observação a)。 (註 Observação c)。 (註 Observação e)。 資助購買兩部影印機。 Concessão de subsídio para aquisição de duas máquinas de fotocópia. (註 Observação g)。 中學生畢業旅行津貼。 Concessão de subsídio para excursões de finalistas do ensino secundário.
聖羅撒英文中學 Colégio de Santa Rosa de Lima (Secção Inglesa)	14/12/2005 16/06/2006 16/06/2006 16/06/2006 07/09/2006 10/11/2006 15/11/2006 21/11/2006	\$ 1,570.00 \$ 44,880.00 \$ 32,000.00 \$ 4,134.00 \$ 1,092.00 \$ 65,400.00 \$ 9,100.00 \$ 90,000.00	(註 Observação a)。 (註 Observação c)。 (註 Observação e)。 (註 Observação e)。 (註 Observação g)。 中學生畢業旅行津貼。 Concessão de subsídio para excursões de finalistas do ensino secundário. 資助提供融合教育服務。(2006/2007 學年第 1 期) Concessão de subsídio para prestação do serviço do ensino integrado (1.ª prestação do ano lectivo de 2006/2007). (註 Observação h)。
聖若瑟教區中學(第一校) Colégio Diocesano de São José (1)	16/06/2006 16/06/2006	\$ 1,530.00 \$ 109,980.00	(註 Observação c)。 (註 Observação e)。
聖若瑟教區中學(二、三校) Colégio Diocesano de São José (2 e 3)	16/06/2006 16/06/2006	\$ 6,052.00 \$ 45,100.00	(註 Observação c)。 (註 Observação e)。
聖若瑟教區中學(二、三校)(夜間部) Colégio Diocesano de São José (2 e 3) (Nocturno)	16/06/2006	\$ 2,060.00	(註 Observação e)。
聖若瑟教區中學(第四校) Colégio Diocesano de São José (4)	16/06/2006	\$ 12,600.00	(註 Observação e)。

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
聖若瑟教區中學（第五校）（中文部） Colégio Diocesano de São José (5) (Secção Chinesa)	14/12/2005 16/06/2006 16/06/2006 08/11/2006	\$ 1,900.00 \$ 52,360.00 \$ 89,338.00 \$ 61,200.00	(註 Observação a)。 (註 Observação c)。 (註 Observação e)。 中學生畢業旅行津貼。 Concessão de subsídio para excursões de finalistas do ensino secundário.
聖若瑟教區中學（第六校） Colégio Diocesano de São José (6)	14/12/2005 16/06/2006 16/06/2006 16/06/2006 07/09/2006 25/10/2006  26/10/2006  22/11/2006  04/12/2006	\$ 2,390.00 \$ 55,250.00 \$ 100,000.00 \$ 428,600.00 \$ 1,512.00 \$ 72,000.00  \$ 63,600.00  \$ 5,500.00  \$ 25,000.00	(註 Observação a)。 (註 Observação c)。 (註 Observação d)。 (註 Observação e)。 (註 Observação g)。 中學生畢業旅行津貼。 Concessão de subsídio para excursões de finalistas do ensino secundário. 中學生畢業旅行津貼。 Concessão de subsídio para excursões de finalistas do ensino secundário. 第九屆學界手球比賽——教練獎金。 9.º Campeonato Escolar de Andebol — Prémios para os treinadores. 資助舉辦學生活動。 Concessão de subsídio para realização das actividades para alunos.
嘉諾撒聖心女子中學（中文部） Colégio do Sagrado Coração de Jesus (Secção Chinesa)	14/12/2005 16/06/2006 16/06/2006 16/06/2006 28/07/2006  07/09/2006 21/11/2006 29/11/2006	\$ 1,310.00 \$ 36,210.00 \$ 99,000.00 \$ 281,550.00 \$ 60,000.00  \$ 846.00 \$ 90,000.00 \$ 48,000.00	(註 Observação a)。 (註 Observação c)。 (註 Observação d)。 (註 Observação e)。 中學生畢業旅行津貼。 Concessão de subsídio para excursões de finalistas do ensino secundário. (註 Observação g)。 (註 Observação h)。 資助校舍維修工程。 Concessão de subsídio para obra de reparação escolar.
聖心英文中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus (Secção Inglesa)	14/12/2005 13/02/2006  16/06/2006 16/06/2006 24/11/2006  12/12/2006	\$ 1,790.00 \$ 19,900.00  \$ 30,940.00 \$ 98,025.00 \$ 7,650.00  \$ 90,600.00	(註 Observação a)。 資助聖心英文中學家長教師會舉辦教育活動。 Concessão de subsídio à Associação de Pais e Professores do Colégio do Sagrado Coração de Jesus (Secção Inglesa) para realização das actividades educativas. (註 Observação c)。 (註 Observação d)。 資助組織歌詠團。 Concessão de subsídio para organização do coro. 中學生畢業旅行津貼。 Concessão de subsídio para excursões de finalistas do ensino secundário.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
鮑思高粵華小學 Colégio Dom Bosco (Yuet Wah)	30/12/2005 16/06/2006 16/06/2006 21/11/2006	\$ 162,000.00 \$ 46,920.00 \$ 26,243.00 \$ 90,000.00	資助體育館維修保養費。(2006年10至12月份) Concessão de subsídio para manutenção do Pavilhão Gimnodesportivo (Outubro a Dezembro de 2006). (註 Observação c)。 (註 Observação e)。 (註 Observação h)。
利瑪竇中學 (幼稚園) Colégio Mateus Ricci (Pré-Primário)	16/06/2006	\$ 21,000.00	(註 Observação e)。
利瑪竇中學 (小學部) Colégio Mateus Ricci (Primário)	16/06/2006	\$ 13,294.00	(註 Observação c)。
利瑪竇中學 (中學部) Colégio Mateus Ricci (Secundário)	14/12/2005 16/06/2006 16/06/2006 16/06/2006 29/12/2006	\$ 2,330.00 \$ 53,958.00 \$ 13,920.00 \$ 88,150.00 \$ 76,800.00	(註 Observação a)。 (註 Observação c)。 (註 Observação d)。 (註 Observação e)。 中學生畢業旅行津貼。 Concessão de subsídio para excursões de finalistas do ensino secundário.
陳瑞祺永援中學 Colégio Perpétuo Socorro Chan Sui Ki	14/12/2005 16/06/2006 16/06/2006 16/06/2006 07/09/2006 09/09/2006 23/11/2006	\$ 1,100.00 \$ 47,396.00 \$ 98,200.00 \$ 279,360.00 \$ 1,038.00 \$ 50,400.00 \$ 3,500.00	(註 Observação a)。 (註 Observação c)。 (註 Observação d)。 (註 Observação e)。 (註 Observação g)。 中學生畢業旅行津貼。 Concessão de subsídio para excursões de finalistas do ensino secundário. 第三十屆學界排球比賽——教練獎金。 30.º Campeonato Escolar de Voleibol — prémios para os treinadores.
陳瑞祺永援中學 (分校) Colégio Perpétuo Socorro Chan Sui Ki (Sucursal)	16/06/2006	\$ 43,650.00	(註 Observação e)。
粵華中學 (英文部) Colégio Yuet Wah (Secção Inglesa)	14/12/2005 30/05/2006 16/06/2006 16/06/2006 16/06/2006 07/09/2006 22/11/2006	\$ 3,080.00 \$ 19,800.00 \$ 64,175.00 \$ 68,880.00 \$ 408,393.00 \$ 2,046.00 \$ 1,500.00	(註 Observação a)。 資助舉辦校內暑期活動。 Concessão de subsídio para realização das actividades de férias de Verão nas escolas. (註 Observação c)。 (註 Observação d)。 (註 Observação e)。 (註 Observação g)。 第九屆學界手球比賽——教練獎金。 9.º Campeonato Escolar de Andebol — prémios para os treinadores.
澳門婦女聯合會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação das Senhoras Democráticas de Macau	02/03/2006 23/06/2006	\$ 3,000.00 \$ 39,500.00	(註 Observação b)。 (註 Observação f)。
澳門市販互助會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação de Auxílio Mútuo de Vendilhões de Macau	23/06/2006	\$ 15,000.00	(註 Observação f)。

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門草堆六街區坊眾互助慈善會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores das 6 Ruas «Chou Toi»	23/06/2006 29/08/2006	\$ 3,000.00 \$ 11,840.00	(註 Observação f)。 為2006年度9至12月份自修室運作發放津貼。 Concessão de subsídio para funcionamento de salas de estudo, de Setembro a Dezembro de 2006.
澳門台山街區坊眾互助慈善會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro Artur Tamagnini Barbosa	23/06/2006	\$ 8,000.00	(註 Observação f)。
澳門青洲坊眾福利慈善互助會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro Ilha Verde	23/06/2006	\$ 12,000.00	(註 Observação f)。
澳門中華教育會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação de Educação de Macau	23/06/2006	\$ 10,000.00	(註 Observação f)。
順德聯誼總會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação de Intercâmbios Social dos Naturais de Son Tak	23/06/2006	\$ 12,000.00	(註 Observação f)。
下環區坊眾互助會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação de Mútuo Auxílio do Bairro Abrangendo a Rua da Praia do Manduco	02/03/2006	\$ 13,920.00	(註 Observação b)。
新橋區坊眾互助會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Bairro de San Kio	23/06/2006	\$ 35,000.00	(註 Observação f)。
澳門汽車機器業職工會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação de Operários «Ou Mun Hei Ché Kei Hei Ip Chek Cong Vui»	23/06/2006	\$ 27,800.00	(註 Observação f)。
澳門緬華互助會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação dos Birmaneses de Origem Chinesa Residentes em Macau	02/03/2006	\$ 1,920.00	(註 Observação b)。
澳門南海沙頭同鄉會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação dos Conterrâneos de Sa Tau, Nam Hoi de Macau	23/06/2006	\$ 5,000.00	(註 Observação f)。
新口岸區坊眾聯誼會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação dos Moradores da Zona de Aterros do Porto Exterior (ZAPE)	23/06/2006	\$ 32,800.00	(註 Observação f)。
澳門廣州地區聯誼會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação Fraternal da Zona de Cantão de Macau	23/06/2006	\$ 19,900.00	(註 Observação f)。

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門歸僑總會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação Geral dos Chineses Ultramarinos de Macau	02/03/2006	\$ 7,000.00	(註 Observação b)。
澳門製造業總工會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação Geral dos Operários de Indústria de Macau	23/06/2006	\$ 32,800.00	(註 Observação f)。
澳門工會聯合總會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação Geral dos Operários de Macau	02/03/2006 23/06/2006	\$ 40,400.00 \$ 55,500.00	(註 Observação b)。 (註 Observação f)。
何族崇義堂聯誼會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação Hó Song I Tong	02/03/2006 23/06/2006	\$ 7,500.00 \$ 2,000.00	(註 Observação b)。 (註 Observação f)。
巴哈伊教澳門總會青年部 Comissão dos Jovens da Associação Espiritual dos Baha'is de Macau	02/03/2006 23/06/2006	\$ 2,000.00 \$ 14,800.00	(註 Observação b)。 (註 Observação f)。
澳門中華總商會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação Comercial de Macau	23/06/2006	\$ 3,500.00	(註 Observação f)。
澳門水電工會青年委員會 Conselho de Juventude da Associação dos Empregados da C.E.M. e S.A.A.M.	23/06/2006	\$ 12,000.00	(註 Observação f)。
戒煙保健會青年委員會 Conselho de Juventude da Associação para a Abstenção do Fumo e Protecção da Saúde	23/06/2006	\$ 15,100.00	(註 Observação f)。
澳門街坊會聯合總會青年事務委員會 Conselho dos Assuntos de Juventude da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	23/06/2006	\$ 64,800.00	(註 Observação f)。
嘉諾撒培貞學校 Escola Canossa Pui Ching	16/06/2006 16/06/2006 16/06/2006 11/12/2006	\$ 34,680.00 \$ 51,800.00 \$ 131,350.00 \$ 80,000.00	(註 Observação c)。 (註 Observação d)。 (註 Observação e)。 資助校舍工程。 Concessão de subsídio para obras escolares.
明愛學校 Escola Cáritas de Macau	19/09/2006  19/09/2006  20/10/2006  21/11/2006	\$ 186,360.00  \$ 31,860.00  \$ 678,874.00  \$ 45,000.00	資助設立特殊教育團隊提供特殊教育服務。(2006/2007 學年第1期) Concessão de subsídio para a equipa do ensino especial para prestação dos serviços do ensino especial (1.ª pres- tação do ano lectivo de 2006/2007). 2006/2007學年資助購買語言訓練服務。(2006年9至12月) Concessão de subsídio para aquisição de serviços do treino da fala (Setembro a Dezembro de 2006). 資助提供特殊教育服務。(2006/2007學年第1期) Concessão de subsídio para realização de programas do ensino especial (1.ª prestação do ano lectivo de 2006/ /2007). (註 Observação h)。

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門浸信中學 Escola Cham Son de Macau	14/12/2005 30/12/2005  16/06/2006 16/06/2006 16/06/2006 15/11/2006  21/11/2006 11/12/2006  12/12/2006	\$ 2,780.00 \$ 36,000.00  \$ 111,928.00 \$ 99,819.00 \$ 515,080.00 \$ 18,200.00  \$ 135,000.00 \$ 102,600.00  \$ 26,100.00	(註 Observação a)。 資助室外運動場維修保養費。(2006年10至12月份) Concessão de subsídio para manutenção do campo desportivo ao ar livre (Outubro a Dezembro de 2006). (註 Observação c)。 (註 Observação d)。 (註 Observação e)。 資助提供融合教育服務。(2006/2007學年第1期) Concessão de subsídio para prestação do serviço do ensino integrado (1.ª prestação do ano lectivo de 2006/2007). (註 Observação h)。 中學生畢業旅行津貼。 Concessão de subsídio para excursões de finalistas do ensino secundário. 資助參加“廣西師範大學音樂交流活動”。 Concessão de subsídio para participação na actividade de intercâmbio de música em Guangxi.
菜農子弟學校 Escola Choi Nong Chi Tai	14/12/2005 02/03/2006  16/06/2006 16/06/2006 16/06/2006 17/07/2006  07/09/2006 06/11/2006  21/11/2006	\$ 1,510.00 \$ 14,850.00  \$ 47,192.00 \$ 100,000.00 \$ 6,000.00 \$ 13,500.00  \$ 1,164.00 \$ 46,800.00  \$ 90,000.00	(註 Observação a)。 促進學生學習成功資助計劃。 Plano de investimento para incentivar o sucesso na aprendizagem. (註 Observação c)。 (註 Observação d)。 (註 Observação e)。 場租津貼。 Concessão de subsídio para aluguer das instalações desportivas. (註 Observação g)。 中學生畢業旅行津貼。 Concessão de subsídio para excursões de finalistas do ensino secundário. (註 Observação h)。
澳門中德學校 Escola Chong Tak de Macau	16/06/2006 16/06/2006 16/06/2006 09/10/2006 20/10/2006  15/11/2006	\$ 57,715.00 \$ 24,640.00 \$ 239,300.00 \$ 4,080.00 \$ 1,500,000.00  \$ 9,100.00	(註 Observação c)。 (註 Observação d)。 (註 Observação e)。 (註 Observação c)。 資助校舍擴建工程。 Concessão de subsídio para obras de ampliação escolar. 資助提供融合教育服務。(2006/2007學年第1期) Concessão de subsídio para prestação do serviço do ensino integrado (1.ª prestação do ano lectivo de 2006/2007).
協同特殊教育學校 Escola Concórdia para Ensino Especial	07/09/2006 19/09/2006  27/09/2006	\$ 60.00 \$ 372,720.00  \$ 14,640.00	(註 Observação g)。 資助設立特殊教育團隊提供特殊教育服務。(2006/2007學年第1期) Concessão de subsídio para a equipa do ensino especial para prestação dos serviços do ensino especial (1.ª prestação do ano lectivo de 2006/2007) 資助在2006/2007學年為個別班學生提供特殊教育服務。(2006年9至12月份) Concessão de subsídio para realização de programas individuais do ensino especial a alunos do ano lectivo de 2006/2007 (Setembro a Dezembro de 2006).



受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
協同特殊教育學校 Escola Concórdia para Ensino Especial	20/10/2006 21/11/2006	\$ 1,629,587.00 \$ 45,000.00	資助提供特殊教育服務。(2006/2007 學年第 1 期) Concessão de subsídio para realização de programas do ensino especial (1.ª prestação do ano lectivo de 2006/2007). (註 Observação h)。
聖善學校 Escola Dom João Paulino	16/06/2006 16/06/2006 16/06/2006 15/11/2006 18/12/2006	\$ 17,136.00 \$ 5,700.00 \$ 105,647.00 \$ 27,300.00 \$ 200,000.00	(註 Observação c)。 (註 Observação d)。 (註 Observação e)。 資助提供融合教育服務。(2006/2007 學年第 1 期) Concessão de subsídio para prestação do serviço do ensino integrado (1.ª prestação do ano lectivo de 2006/2007). 資助學校運作開支。 Concessão de subsídio para despesas da operação escolar.
婦聯學校 Escola da Associação das Mulheres de Macau	16/06/2006 16/06/2006 16/06/2006 21/11/2006	\$ 48,960.00 \$ 16,640.00 \$ 328,761.00 \$ 45,000.00	(註 Observação c)。 (註 Observação d)。 (註 Observação e)。 (註 Observação h)。
聖家學校 Escola da Sagrada Família	08/09/2005 16/06/2006 16/06/2006 16/06/2006	\$ 5,000.00 \$ 52,836.00 \$ 48,300.00 \$ 103,250.00	家校合作資助計劃。 Concessão de subsídio para os projectos sobre «Cooperação entre a Família e a Escola»。 (註 Observação c)。 (註 Observação d)。 (註 Observação e)。
聯合國學校 Escola das Nações	14/12/2005 16/06/2006 16/06/2006 07/09/2006 20/10/2006 03/11/2006 14/12/2006	\$ 100.00 \$ 70,000.00 \$ 14,009.50 \$ 126.00 \$ 25,000.00 \$ 7,200.00 \$ 24,990.00	(註 Observação a)。 (註 Observação d)。 (註 Observação e)。 (註 Observação g)。 資助校舍維修工程。 Concessão de subsídio para obra de reparação escolar. 中學生畢業旅行津貼。 Concessão de subsídio para excursões de finalistas do ensino secundário. (註 Observação c)。
聯合國幼稚園 Escola das Nações (Pré-Primário)	16/06/2006	\$ 5,750.00	(註 Observação e)。
澳門大學附屬應用學校 Escola de Aplicação Anexa à Universidade de Macau	14/12/2005 16/06/2006 16/06/2006 16/06/2006 21/11/2006 29/12/2006	\$ 410.00 \$ 33,966.00 \$ 40,320.00 \$ 196,810.00 \$ 90,000.00 \$ 8,000,000.00	(註 Observação a)。 (註 Observação c)。 (註 Observação d)。 (註 Observação e)。 (註 Observação h)。 資助校舍擴建工程。 Concessão de subsídio para obras de ampliação escolar.
項秉華芭蕾舞學校 Escola de Ballet «Hông Pêng Wá»	17/03/2006	\$ 60,000.00	資助舉辦“未來芭蕾舞之星 2006”。 Concessão de subsídio para realização da «Futura Estrela 2006 de Ballet».
聖瑪沙利羅學校 Escola de Santa Maria Mazzarello	16/06/2006 16/06/2006 16/06/2006	\$ 18,700.00 \$ 15,640.00 \$ 36,301.00	(註 Observação c)。 (註 Observação d)。 (註 Observação e)。

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
九澳聖若瑟學校 Escola de São José de Ká Hó	04/04/2006  16/06/2006 16/06/2006 22/08/2006  15/11/2006  21/11/2006 21/11/2006  23/11/2006	\$ 385,000.00  \$ 48,603.00 \$ 135,251.00 \$ 300,000.00  \$ 18,200.00  \$ 45,000.00 \$ 200,000.00  \$ 5,940.00	資助校舍工程。 Concessão de subsídio para obras escolares. (註 Observação c)。 (註 Observação e)。 資助舉辦教育活動。 Concessão de subsídio para realização das actividades educativas. 資助提供融合教育服務。(2006/2007 學年第1期) Concessão de subsídio para prestação do serviço do ensino integrado (1.ª prestação do ano lectivo de 2006/2007). (註 Observação h)。 資助校舍修葺工程。 Concessão de subsídio para obras de manutenção escolar. 資助舉辦家校合作活動。 Concessão de subsídio para realização das actividades sobre «Cooperação entre a Família e a Escola».
聖玫瑰學校 Escola do Santíssimo Rosário	14/12/2005 16/06/2006 16/06/2006 16/06/2006 21/07/2006  10/08/2006  07/09/2006 20/11/2006  21/11/2006	\$ 950.00 \$ 30,600.00 \$ 12,800.00 \$ 183,955.00 \$ 1,350.00  \$ 1,200.00  \$ 654.00 \$ 9,000.00  \$ 45,000.00	(註 Observação a)。 (註 Observação c)。 (註 Observação d)。 (註 Observação e)。 資助購買條碼閱讀器。 Concessão de subsídio para aquisição de «Bar Code Reader». 資助史地研究學會舉辦活動。 Concessão de subsídio para realização das actividades pelo Núcleo de História e Geografia. (註 Observação g)。 資助赴廣州參觀學習。 Concessão de subsídio para a visita de estudo em Guangzhou. (註 Observação h)。
雷鳴道主教紀念學校 Escola Dom Luís Versiglia	14/12/2005 16/06/2006 16/06/2006 16/06/2006 07/09/2006 18/12/2006  18/12/2006	\$ 140.00 \$ 67,320.00 \$ 17,636.00 \$ 171,800.00 \$ 174.00 \$ 850,000.00  \$ 300,000.00	(註 Observação a)。 (註 Observação c)。 (註 Observação d)。 (註 Observação e)。 (註 Observação g)。 資助舉辦教育活動。 Concessão de subsídio para realização das actividades educativas. 資助舉辦職業培訓活動。 Concessão de subsídio para realização das actividades de acção de formação profissional.
沙梨頭坊眾學校 Escola dos Moradores do Bairro do Patane	16/06/2006 16/06/2006 16/06/2006 18/07/2006	\$ 37,332.00 \$ 28,330.00 \$ 30,800.00 \$ 25,000.00	(註 Observação c)。 (註 Observação d)。 (註 Observação e)。 資助校本培訓。 Financiamento para formação da própria escola.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
沙梨頭坊眾學校 Escola dos Moradores do Bairro do Patane	13/10/2006	\$ 80,000.00	資助校舍工程。 Concessão de subsídio para obras escolares.
	15/11/2006	\$ 27,300.00	資助提供融合教育服務。(2006/2007 學年第 1 期) Concessão de subsídio para prestação do serviço do ensino integrado (1.ª prestação do ano lectivo de 2006/2007).
	21/11/2006	\$ 45,000.00	(註 Observação h)。
下環坊眾學校 Escola dos Moradores de Há Ván	16/06/2006	\$ 8,602.00	(註 Observação c)。
	16/06/2006	\$ 6,345.00	(註 Observação d)。
	16/06/2006	\$ 9,250.00	(註 Observação e)。
	15/11/2006	\$ 72,800.00	資助提供融合教育服務。(2006/2007 學年第 1 期) Concessão de subsídio para prestação do serviço do ensino integrado (1.ª prestação do ano lectivo de 2006/2007).
澳門坊眾學校 Escola dos Moradores de Macau	14/12/2005	\$ 2,300.00	(註 Observação a)。
	16/06/2006	\$ 143,208.00	(註 Observação c)。
	16/06/2006	\$ 34,080.00	(註 Observação d)。
	16/06/2006	\$ 419,700.00	(註 Observação e)。
	05/07/2006	\$ 30,000.00	資助創思教學計劃。 Concessão de subsídio para o plano do ensino criativo.
	07/09/2006	\$ 192.00	(註 Observação g)。
	15/11/2006	\$ 9,100.00	資助提供融合教育服務。(2006/2007 學年第 1 期) Concessão de subsídio para prestação do serviço do ensino integrado (1.ª prestação do ano lectivo de 2006/2007).
	21/11/2006	\$ 180,000.00	(註 Observação h)。
海星中學 Escola Estrela do Mar	14/12/2005	\$ 3,710.00	(註 Observação a)。
	30/05/2006	\$ 377,500.00	資助開辦職業技術課程。 Concessão de subsídio para organização dos cursos técnico-profissionais.
	30/05/2006	\$ 6,000.00	資助舉辦校內暑期活動。 Concessão de subsídio para realização das actividades de férias de Verão nas escolas.
	16/06/2006	\$ 155,380.00	(註 Observação c)。
	16/06/2006	\$ 97,584.00	(註 Observação d)。
	16/06/2006	\$ 261,340.00	(註 Observação e)。
	26/06/2006	\$ 100,000.00	資助校舍修葺工程。 Concessão de subsídio para obras de manutenção escolar.
	01/08/2006	\$ 16,500.00	資助開辦課程。 Concessão de subsídio para organização dos cursos.
	21/09/2006	\$ 11,500.00	優化學校教學資助計劃。 Plano de Financiamento para Optimização do Ensino da Escola.
	29/09/2006	\$ 20,000.00	資助 2006 年下半年開放校園計劃。 Concessão de subsídio para a abertura da escola (2.º semestre de ano 2006).

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
海星中學 Escola Estrela do Mar	15/11/2006  21/11/2006 23/11/2006  15/12/2006	\$ 63,700.00  \$ 135,000.00 \$ 1,500.00  \$ 131,400.00	資助提供融合教育服務。(2006/2007 學年第 1 期) Concessão de subsídio para prestação do serviço do ensino integrado (1.ª prestação do ano lectivo de 2006/2007). (註 Observação h)。 第三十屆學界排球比賽——教練獎金。 30.º Campeonato Escolar de Voleibol — Prémios para os treinadores. 中學生畢業旅行津貼。 Concessão de subsídio para excursões de finalistas do ensino secundário.
氹仔坊眾學校 Escola Fong Chong da Taipa	16/06/2006 16/06/2006 27/10/2006  21/11/2006	\$ 10,200.00 \$ 65,650.00 \$ 16,200.00  \$ 45,000.00	(註 Observação c)。 (註 Observação e)。 中學生畢業旅行津貼。 Concessão de subsídio para excursões de finalistas do ensino secundário. (註 Observação h)。
氹仔坊眾學校(分校) Escola Fong Chong da Taipa (Sucursal)	14/12/2005 22/06/2006 16/06/2006 16/06/2006 07/09/2006 15/11/2006  21/11/2006 04/12/2006	\$ 670.00 \$ 10,200.00 \$ 12,040.00 \$ 84,350.00 \$ 480.00 \$ 41,000.00  \$ 45,000.00 \$ 35,000.00	(註 Observação a)。 (註 Observação c)。 (註 Observação d)。 (註 Observação e)。 (註 Observação g)。 資助提供融合教育服務。(2006/2007 學年第 1 期) Concessão de subsídio para prestação do serviço do ensino integrado (1.ª prestação do ano lectivo de 2006/2007). (註 Observação h)。 資助購買設備。 Concessão de subsídio para aquisição de equipamentos.
福建學校 Escola Fukien	16/06/2006 16/06/2006 16/06/2006 21/11/2006	\$ 31,110.00 \$ 31,500.00 \$ 5,900.00 \$ 45,000.00	(註 Observação c)。 (註 Observação d)。 (註 Observação e)。 (註 Observação h)。
海暉學校 Escola Hoi Fai	16/06/2006 16/06/2006 07/12/2006	\$ 16,660.00 \$ 25,940.00 \$ 95,000.00	(註 Observação c)。 (註 Observação d)。 資助購買資訊設備。 Concessão de subsídio para aquisição de equipamentos informáticos.
濠江中學附屬幼稚園 Escola Hou Kong (Pré-Primário)	16/06/2006	\$ 94,652.00	(註 Observação e)。
濠江中學附屬小學 Escola Hou Kong (Primário)	16/06/2006 16/06/2006	\$ 36,720.00 \$ 78,350.00	(註 Observação c)。 (註 Observação e)。
濠江中學 Escola Hou Kong (Secundário)	13/03/2006  29/05/2006  16/06/2006	\$ 50,000.00  \$ 60,000.00  \$ 70,482.00	資助校本培訓。 Financiamento para formação da própria escola. 資助管樂步操隊赴京演出。 Concessão de subsídio para participação na exibição de um desempenho musical em Beijing. (註 Observação c)。

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
濠江中學 Escola Hou Kong (Secundário)	16/06/2006 17/07/2006  19/07/2006  07/09/2006 25/10/2006  21/11/2006 21/11/2006	\$ 211,102.00 \$ 33,000.00  \$ 15,750.00  \$ 4,224.00 \$ 29,920.00  \$ 90,000.00 \$ 484,800.00	(註 Observação e)。 資助赴京參加第八屆“桃李盃”比賽。 Concessão de subsídio para participação no Concurso de Dança em Beijing. 資助赴廣西作藝術交流活動。 Concessão de subsídio para organização da actividade artística de intercâmbio em Guangxi. (註 Observação g)。 資助構建“初中物理試題庫”。 Concessão de subsídio para criação de uma fonte de testes de Física para o ensino secundário-geral. (註 Observação h)。 中學生畢業旅行津貼。 Concessão de subsídio para excursões de finalistas do ensino secundário.
濠江中學(丞仔分校) Escola Hou Kong (Sucursal da Taipa)	16/06/2006 16/06/2006 16/06/2006 21/11/2006	\$ 69,564.00 \$ 99,280.00 \$ 69,425.00 \$ 90,000.00	(註 Observação c)。 (註 Observação d)。 (註 Observação e)。 (註 Observação h)。
青洲小學 Escola Ilha Verde	16/06/2006 16/06/2006 16/06/2006 21/11/2006	\$ 69,190.00 \$ 70,000.00 \$ 82,160.00 \$ 45,000.00	(註 Observação c)。 (註 Observação d)。 (註 Observação e)。 (註 Observação h)。
澳門國際學校 Escola Internacional de Macau	16/06/2006 16/06/2006 23/06/2006  15/11/2006  30/11/2006	\$ 99,280.00 \$ 51,000.00 \$ 3,000,000.00  \$ 3,000,000.00  \$ 5,800,000.00	(註 Observação d)。 (註 Observação e)。 資助校舍工程。 Concessão de subsídio para obras escolares. 資助校舍工程。 Concessão de subsídio para obras escolares. 資助新校舍工程及購買設備。 Concessão de subsídio para obras da nova instalação da escola e aquisição de materiais didácticos.
教業中學 Escola Kao Yip	14/12/2005 16/06/2006 16/06/2006 16/06/2006 17/07/2006  07/09/2006 04/10/2006  15/11/2006  21/11/2006  29/12/2006	\$ 3,720.00 \$ 153,714.00 \$ 21,170.00 \$ 69,560.00 \$ 4,500.00  \$ 2,334.00 \$ 7,150.00  \$ 219,600.00  \$ 500,000.00  \$ 90,000.00	(註 Observação a)。 (註 Observação c)。 (註 Observação d)。 (註 Observação e)。 場租津貼。 Concessão de subsídio para aluguer das instalações desportivas. (註 Observação g)。 場租津貼。 Concessão de subsídio para aluguer das instalações desportivas. 中學生畢業旅行津貼。 Concessão de subsídio para excursões de finalistas do ensino secundário. 資助購買設備。 Concessão de subsídio para aquisição de equipamentos. (註 Observação h)。

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
教業中學附屬小學暨幼稚園分校 Escola Kao Yip (Primário e Pre-Primário) Sucursal	16/06/2006 29/12/2006	\$ 25,200.00 \$ 45,000.00	(註 Observação e)。 (註 Observação h)。
鏡平學校 (小學部) Escola Keang Peng (Secção Primária)	16/06/2006 16/06/2006 21/11/2006	\$ 65,280.00 \$ 21,100.00 \$ 90,000.00	(註 Observação c)。 (註 Observação e)。 (註 Observação h)。
鏡平學校 (中學部) Escola Keang Peng (Secção Secundária)	14/12/2005 30/05/2006  16/06/2006 16/06/2006 16/06/2006 29/06/2006  07/09/2006 21/11/2006	\$ 2,550.00 \$ 960.00  \$ 122,400.00 \$ 33,500.00 \$ 229,730.00 \$ 850,000.00  \$ 1,734.00 \$ 110,400.00	(註 Observação a)。 資助舉辦校內暑期活動。 Concessão de subsídio para realização das actividades de férias de Verão nas escolas. (註 Observação c)。 (註 Observação d)。 (註 Observação e)。 資助校舍修葺工程。 Concessão de subsídio para obras de manutenção escolar. (註 Observação g)。 中學生畢業旅行津貼。 Concessão de subsídio para excursões de finalistas do ensino secundário.
廣大中學 Escola Kwong Tai	14/12/2005 30/12/2005  16/06/2006 16/06/2006 16/06/2006 07/09/2006 06/11/2006  21/11/2006	\$ 1,700.00 \$ 300,000.00  \$ 39,933.00 \$ 27,920.00 \$ 157,400.00 \$ 1,032.00 \$ 63,000.00  \$ 90,000.00	(註 Observação a)。 資助校舍工程。 Concessão de subsídio para obras escolares. (註 Observação c)。 (註 Observação d)。 (註 Observação e)。 (註 Observação g)。 中學生畢業旅行津貼。 Concessão de subsídio para excursões de finalistas do ensino secundário. (註 Observação h)。
廣大中學 (分校) Escola Kwong Tai (Sucursal)	16/06/2006 16/06/2006	\$ 10,353.00 \$ 29,650.00	(註 Observação c)。 (註 Observação e)。
蓮峰普濟小學 Escola Ling Fong Pou Chai	16/06/2006 16/06/2006 16/06/2006	\$ 46,903.00 \$ 12,535.00 \$ 4,050.00	(註 Observação c)。 (註 Observação d)。 (註 Observação e)。
嶺南中學 Escola Ling Nam	16/06/2006 16/06/2006 16/06/2006 15/08/2006 19/09/2006  14/12/2006	\$ 26,741.00 \$ 101,087.00 \$ 75,500.00 \$ 3,825.00 \$ 2,000,000.00  \$ 33,600.00	(註 Observação c)。 (註 Observação d)。 (註 Observação e)。 (註 Observação c)。 資助校舍重建工程。 Concessão de subsídio para obras de reconstrução escolar. 中學生畢業旅行津貼。 Concessão de subsídio para excursões de finalistas do ensino secundário.
瑪大肋納嘉諾撒學校 Escola Madalena de Canossa	16/06/2006	\$ 32,130.00	(註 Observação c)。

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
化地瑪聖母女子學校 Escola Nossa Senhora de Fátima	14/12/2005 16/06/2006 16/06/2006 16/06/2006 07/09/2006 13/11/2006  16/11/2006  21/11/2006 23/11/2006	\$ 1,710.00 \$ 43,860.00 \$ 68,504.00 \$ 118,900.00 \$ 1,128.00 \$ 75,000.00  \$ 59,400.00  \$ 90,000.00 \$ 600.00	(註 Observação a) 。 (註 Observação c) 。 (註 Observação d) 。 (註 Observação e) 。 (註 Observação g) 。 優化學校教學資助計劃。 Plano de financiamento para optimização do ensino da escola. 中學生畢業旅行津貼。 Concessão de subsídio para excursões de finalistas do ensino secundário. (註 Observação h) 。 中學生畢業旅行津貼。 Concessão de subsídio para excursões de finalistas do ensino secundário.
勞工子弟學校 (幼稚園) Escola para Filhos e Irmãos dos Operários (Pré-Primário)	16/06/2006 29/12/2006	\$ 12,500.00 \$ 3,000,000.00	(註 Observação e) 。 資助建校工程。 Concessão de subsídio para obras de construção escolar.
勞工子弟學校 (小學部) Escola para Filhos e Irmãos dos Operários (Primário)	16/06/2006 16/06/2006 16/06/2006 15/08/2006 09/10/2006  21/11/2006 29/11/2006	\$ 57,494.00 \$ 42,560.00 \$ 18,090.00 \$ 4,080.00 \$ 3,900.00  \$ 90,000.00 \$ 21,600.00	(註 Observação c) 。 (註 Observação d) 。 (註 Observação e) 。 (註 Observação c) 。 資助校本培訓。 Financiamento para formação da própria escola. (註 Observação h) 。 租金津貼。 Concessão de subsídio de renda.
勞工子弟學校 (中學部) Escola para Filhos e Irmãos dos Operários (Secundário)	14/12/2005 13/04/2006  16/06/2006 16/06/2006 07/09/2006 21/11/2006	\$ 3,400.00 \$ 2,850.00  \$ 60,078.00 \$ 124,800.00 \$ 1,896.00 \$ 90,000.00	(註 Observação a) 。 資助校本培訓。 Financiamento para formação da própria escola. (註 Observação c) 。 (註 Observação e) 。 (註 Observação g) 。 (註 Observação h) 。
澳門葡文學校 Escola Portuguesa de Macau	22/05/2006  16/06/2006 16/06/2006 16/06/2006 28/08/2006	\$ 60,000.00  \$ 55,522.00 \$ 52,000.00 \$ 257,880.00 \$ 47,590.00	資助舉辦第七屆葡語進階課程。 Concessão de subsídio para realização do 7.º Programa de Aperfeiçoamento Linguístico da Escola Portuguesa de Macau. (註 Observação c) 。 (註 Observação d) 。 (註 Observação e) 。 資助為該校及本澳其他以葡語為教學語言學校的學生提供輔導服務。(2006/2007 學年第 1 期資助) Concessão de subsídio para prestação de serviços de aconselhamento a alunos desta escola, bem como a alunos de outras escolas de língua veicular portuguesa (1.ª prestação do ano lectivo de 2006/2007).

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門葡文學校 Escola Portuguesa de Macau	29/08/2006	\$ 380,000.00	資助校舍工程。 Concessão de subsídio para obras escolares.
	15/11/2006	\$ 331,000.00	資助開辦職業技術課程。 Concessão de subsídio para organização dos cursos técnico-profissionais.
聖公會小學 Escola Primária Sheng Kung Hui	13/11/2006	\$ 94,500.00	優化學校教學資助計劃。 Plano de financiamento para optimização do ensino da escola.
	28/11/2006	\$ 500,000.00	資助購買教學設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais didácticos.
	29/12/2006	\$ 48,100.00	資助開辦培訓課程。 Concessão de subsídio para organização de acção de formação.
培道中學 Escola Pui Tou	14/12/2005	\$ 2,150.00	(註 Observação a)。
	07/03/2006	\$ 9,600.00	資助出版書籍。 Concessão de subsídio para publicação dos livros.
	30/05/2006	\$ 960.00	資助舉辦校內暑期活動。 Concessão de subsídio para realização das actividades de férias de Verão nas escolas.
	16/06/2006	\$ 90,848.00	(註 Observação c)。
	16/06/2006	\$ 47,472.00	(註 Observação d)。
	16/06/2006	\$ 276,150.00	(註 Observação e)。
	07/09/2006	\$ 1,350.00	(註 Observação g)。
	12/12/2006	\$ 85,800.00	中學生畢業旅行津貼。 Concessão de subsídio para excursões de finalistas do ensino secundário.
培道中學 (南灣分校) Escola Pui Tou (Sucursal da Praia Grande)	16/06/2006	\$ 40,596.00	(註 Observação c)。
	16/06/2006	\$ 108,800.00	(註 Observação e)。
培道中學小學部分教處 Escola Pui Tou (Sucursal da Secção Primária)	16/06/2006	\$ 38,148.00	(註 Observação c)。
	16/06/2006	\$ 140,250.00	(註 Observação e)。
聖德蘭學校 Escola Santa Teresa do Menino Jesus	16/06/2006	\$ 17,544.00	(註 Observação c)。
	16/06/2006	\$ 24,080.00	(註 Observação d)。
	16/06/2006	\$ 60,300.00	(註 Observação e)。
	27/07/2006	\$ 1,700,000.00	資助校舍擴建工程。 Concessão de subsídio para obras de ampliação escolar.
	21/09/2006	\$ 12,954.00	(註 Observação c)。
	15/11/2006	\$ 18,200.00	資助提供融合教育服務。(2006/2007 學年第1期) Concessão de subsídio para prestação do serviço do ensino integrado (1.ª prestação do ano lectivo de 2006/2007).
庇道學校 Escola São João de Brito	21/11/2006	\$ 90,000.00	(註 Observação h)。
	15/09/2005	\$ 27,590.00	資助開辦職業技術課程。 Concessão de subsídio para organização dos cursos técnico-profissionais.
	14/12/2005 03/04/2006	\$ 990.00 \$ 10,600.00	(註 Observação a)。 資助舉辦教育活動。 Concessão de subsídio para realização das actividades educativas.



受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
庇道學校 Escola São João de Brito	30/05/2006	\$ 16,640.00	資助舉辦校內暑期活動。 Concessão de subsídio para realização das actividades de férias de Verão nas escolas.
	16/06/2006	\$ 8,160.00	(註 Observação c)。
	16/06/2006	\$ 97,800.00	(註 Observação d)。
	16/06/2006	\$ 123,870.00	(註 Observação e)。
	10/08/2006	\$ 60,000.00	資助開辦職業技術課程。 Concessão de subsídio para organização dos cursos técnico-profissionais.
	22/09/2006	\$ 45,200.00	資助提供融合教育服務。 Concessão de subsídio para prestação do serviço do ensino integrado.
	29/09/2006	\$ 19,000.00	資助開辦“舞台設計入門”及“模型製作基礎”課程。 Concessão de subsídio para organização de acções de formação sobre «design» de palco e fabricação de modelo.
	29/09/2006	\$ 20,000.00	資助開放校園計劃。 Concessão de subsídio para a abertura da escola.
	11/10/2006	\$ 9,000.00	資助交流活動。 Concessão de subsídio para actividade de intercâmbio.
	17/11/2006	\$ 1,500.00	資助舉辦環保活動。 Concessão de subsídio para realização das actividades sobre protecção do ambiente.
	04/12/2006	\$ 38,400.00	中學生畢業旅行津貼。 Concessão de subsídio para excursões de finalistas do ensino secundário.
18/12/2006	\$ 525,000.00	資助“校園新希望”計劃及“人數不足班級”。 Concessão de subsídio para «O plano de esperança de escola» e «Uma turma de insuficiência de alunos».	
庇道學校 (分校) Escola São João de Brito (Sucursal)	16/06/2006	\$ 33,456.00	(註 Observação c)。
	16/06/2006	\$ 18,480.00	(註 Observação e)。
聖保祿學校 Escola São Paulo	14/12/2005	\$ 1,680.00	(註 Observação a)。
	16/06/2006	\$ 62,560.00	(註 Observação c)。
	16/06/2006	\$ 6,216.00	(註 Observação d)。
	16/06/2006	\$ 191,250.00	(註 Observação e)。
	07/09/2006	\$ 1,428.00	(註 Observação g)。
	21/11/2006	\$ 90,000.00	(註 Observação h)。
創新中學 Escola Secundária Millennium	16/06/2006	\$ 96,000.00	(註 Observação d)。
	16/06/2006	\$ 89,350.00	(註 Observação e)。
	29/06/2006	\$ 265,500.00	資助開辦職業技術課程。 Concessão de subsídio para organização dos cursos técnico-profissionais.
新華夜中學 Escola Secundária Nocturna Xin Hua	01/06/2006	\$ 6,960.00	資助開辦培訓課程。 Concessão de subsídio para organização de acção de formação.
	16/06/2006	\$ 68,100.00	(註 Observação d)。
	16/06/2006	\$ 102,150.00	(註 Observação e)。
	11/08/2006	\$ 20,000.00	資助 2006 年下半年開放校園計劃。 Concessão de subsídio para a abertura da escola (2.º semestre do ano 2006).

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
新華夜中學 Escola Secundária Nocturna Xin Hua	14/11/2006	\$ 15,000.00	資助舉辦培訓活動。 Concessão de subsídio para realização das actividades de acção de formação.
澳門培正中學 Escola Secundária Pui Ching	14/12/2005 16/06/2006 16/06/2006 16/06/2006 16/06/2006 07/09/2006 22/09/2006 15/11/2006 21/11/2006 23/11/2006 06/12/2006	\$ 2,320.00 \$ 100,810.00 \$ 99,150.00 \$ 44,680.00 \$ 100,300.00 \$ 1,674.00 \$ 4,700.00 \$ 18,200.00 \$ 90,000.00 \$ 11,500.00 \$ 35,040.00	(註 Observação a)。 (註 Observação c)。 (註 Observação d)。 (註 Observação e)。 (註 Observação e)。 (註 Observação g)。 資助校舍工程。 Concessão de subsídio para obras escolares. 資助提供融合教育服務。(2006/2007學年第1期) Concessão de subsídio para prestação do serviço do ensino integrado (1.ª prestação do ano lectivo de 2006/2007). (註 Observação h)。 第三十屆學界排球比賽——教練獎金。 30.º Campeonato Escolar de Voleibol — Prémios para os treinadores. 資助舉辦教育活動。 Concessão de subsídio para realização das actividades educativas.
培華中學 Escola Secundária Pui Va	30/05/2006 16/06/2006 16/06/2006 16/06/2006 11/08/2006 07/09/2006 15/11/2006 21/11/2006 28/11/2006	\$ 10,920.00 \$ 68,561.00 \$ 54,400.00 \$ 330,080.00 \$ 290,000.00 \$ 516.00 \$ 18,200.00 \$ 90,000.00 \$ 116,400.00	資助舉辦校內暑期活動。 Concessão de subsídio para realização das actividades de férias de Verão nas escolas. (註 Observação c)。 (註 Observação d)。 (註 Observação e)。 資助開辦職業技術課程。 Concessão de subsídio para organização dos cursos técnico-profissionais. (註 Observação g)。 資助提供融合教育服務。(2006/2007學年第1期) Concessão de subsídio para prestação do serviço do ensino integrado (1.ª prestação do ano lectivo de 2006/2007). (註 Observação h)。 中學生畢業旅行津貼。 Concessão de subsídio para excursões de finalistas do ensino secundário.
澳門三育中學 Escola Secundária Sam Yuk de Macau	23/08/2005 14/12/2005 16/06/2006 16/06/2006 12/07/2006	\$ 545,400.00 \$ 780.00 \$ 75,072.00 \$ 97,350.00 \$ 620,850.00	資助開辦職業技術課程。 Concessão de subsídio para organização dos cursos técnico-profissionais. (註 Observação a)。 (註 Observação c)。 (註 Observação e)。 資助開辦職業技術課程。 Concessão de subsídio para organização dos cursos técnico-profissionais.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門三育中學 Escola Secundária Sam Yuk de Macau	13/07/2006	\$ 9,900.00	資助舉辦教育活動。 Concessão de subsídio para realização das actividades educativas.
	15/11/2006	\$ 1,500,000.00	資助擴建圖書館。 Concessão de subsídio para ampliação da biblioteca.
	15/11/2006	\$ 100,200.00	資助提供融合教育服務。(2006/2007 學年第 1 期) Concessão de subsídio para prestação do serviço do ensino integrado (1.ª prestação do ano lectivo de 2006/2007).
	04/12/2006	\$ 13,800.00	中學生畢業旅行津貼。 Concessão de subsídio para excursões de finalistas do ensino secundário.
	18/12/2006	\$ 85,000.00	優化學校教學資助計劃。 Plano de financiamento para optimização do ensino da escola.
澳門三育中學(英文部) Escola Secundária Sam Yuk de Macau (Secção Inglesa)	16/06/2006	\$ 126,750.00	(註 Observação e)。
	05/12/2006	\$ 7,800.00	中學生畢業旅行津貼。 Concessão de subsídio para excursões de finalistas do ensino secundário.
澳門工聯職業技術中學 Escola Secundária Técnico Profissional da Associação Geral dos Operários de Macau	16/06/2006	\$ 43,520.00	(註 Observação c)。
	16/06/2006	\$ 36,050.00	(註 Observação d)。
	16/06/2006	\$ 42,500.00	(註 Observação e)。
	11/08/2006	\$ 860,000.00	資助開辦職業技術課程。 Concessão de subsídio para organização dos cursos técnico-profissionais.
	30/11/2006	\$ 58,800.00	中學生畢業旅行津貼。 Concessão de subsídio para excursões de finalistas do ensino secundário.
商訓夜中學 Escola Seong Fan	16/06/2006	\$ 22,760.00	(註 Observação d)。
	16/06/2006	\$ 19,750.00	(註 Observação e)。
德明學校 Escola Tak Meng	16/06/2006	\$ 12,036.00	(註 Observação c)。
	16/06/2006	\$ 19,000.00	(註 Observação e)。
東南學校 Escola Tong Nam	16/06/2006	\$ 40,392.00	(註 Observação c)。
	16/06/2006	\$ 69,600.00	(註 Observação d)。
	16/06/2006	\$ 165,175.00	(註 Observação e)。
	21/11/2006	\$ 45,000.00	(註 Observação h)。
東南學校(中學部) Escola Tong Nam (Secundário)	14/12/2005	\$ 740.00	(註 Observação a)。
	16/06/2006	\$ 77,520.00	(註 Observação c)。
	16/06/2006	\$ 29,450.00	(註 Observação e)。
	27/10/2006	\$ 24,600.00	中學生畢業旅行津貼。 Concessão de subsídio para excursões de finalistas do ensino secundário.
	16/11/2006	\$ 6,000,000.00	資助校舍工程。 Concessão de subsídio para obras escolares.
21/11/2006	\$ 45,000.00	(註 Observação h)。	
同善堂中學(日) Escola Tong Sin Tong (Diurno)	18/04/2006	\$ 170,800.00	資助舉辦教育活動。 Concessão de subsídio para realização das actividades educativas.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
同善堂中學（日） Escola Tong Sin Tong (Diurno)	16/06/2006 16/06/2006 16/06/2006 21/11/2006	\$ 48,552.00 \$ 98,800.00 \$ 179,752.00 \$ 45,000.00	（註 Observação c）。 （註 Observação d）。 （註 Observação e）。 （註 Observação h）。
穎川學校 Escola Veng Chun	16/06/2006 16/06/2006 16/06/2006	\$ 6,120.00 \$ 3,240.00 \$ 70,000.00	（註 Observação c）。 （註 Observação d）。 （註 Observação e）。
新華學校 Escola Xin Hua	14/12/2005 16/06/2006 16/06/2006 16/06/2006 06/11/2006	\$ 2,290.00 \$ 101,184.00 \$ 100,000.00 \$ 168,050.00 \$ 40,800.00	（註 Observação a）。 （註 Observação c）。 （註 Observação d）。 （註 Observação e）。 中學生畢業旅行津貼。 Concessão de subsídio para excursões de finalistas do ensino secundário.
加入公共學校網絡之非牟利私立教育機構 Estabelecimentos de ensino particular com fins não lucrativos que aderiram à rede escolar pública	26/09/2006 26/09/2006 16/11/2006 16/11/2006 27/11/2006 18/12/2006 29/12/2006 29/12/2006 31/12/2006	\$ 370,895.00 \$ 64,054.00 \$ 3,242,925.00 \$ 554,400.00 \$ 11,653,200.00 \$ 140,400.00 \$ 1,005,580.00 \$ 561,600.00 \$ 64,603,639.00	為 2006/2007 學年免費教育發放津貼。 Concessão de subsídio da escolaridade gratuita para o ano lectivo de 2006/2007. 為 2006/2007 學年發放補充服務費津貼。 Concessão de subsídio de despesas de serviços complementares para o ano lectivo de 2006/2007. 為 2006/2007 學年免費教育發放津貼。 Concessão de subsídio da escolaridade gratuita para o ano lectivo de 2006/2007. 為 2006/2007 學年發放補充服務費津貼。 Concessão de subsídio de despesas de serviços complementares para o ano lectivo de 2006/2007. 為 2006/2007 學年優化班師比或師生比發放津貼。 Concessão de subsídio da melhoria do rácio professores/turma ou do rácio alunos/professor para o ano lectivo de 2006/2007. 為 2006/2007 學年優化班師比或師生比發放津貼。 Concessão de subsídio da melhoria do rácio professores/turma ou do rácio alunos/professor para o ano lectivo de 2006/2007. 為 2005/2006 學年免費教育發放津貼。（幼兒教育第一和第二年級） Concessão de subsídio de escolaridade gratuita para o ano lectivo de 2005/2006 (1.º e 2.º ano do ensino infantil). 為 2006/2007 學年優化班師比或師生比發放津貼。 Concessão de subsídio da melhoria do rácio professores/turma ou do rácio alunos/professor para o ano lectivo de 2006/2007. 發放 2005/2006 學年免費教育津貼。（幼兒教育第一和第二年級） Concessão de subsídio da escolaridade gratuita para o ano lectivo de 2005/2006 (1.º e 2.º ano do ensino infantil).

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
加入公共學校網絡之非牟利私立教育機構 Estabelecimentos de ensino particular com fins não lucrativos que aderiram à rede escolar pública	31/12/2006	\$ 80,167,500.00	為 2005/2006 學年發放學費津貼。 Concessão de subsídio de propinas para o ano lectivo de 2005/2006.
聖公會澳門社會服務處 Gabinete Coordenador dos Serviços Sociais Sheng Kung Hui Macau	24/08/2005	\$ 20,500.00	資助舉辦“和諧校園計劃”。 Concessão de subsídio para realização do «Programa de escola harmoniosa».
	17/02/2006	\$ 48,000.00	資助舉辦教育活動。 Concessão de subsídio para realização das actividades educativas.
	13/03/2006	\$ 20,000.00	資助舉辦“全新睇驗”學習輔導計劃 2006。 Concessão de subsídio para realização do plano de aconselhamento na aprendizagem 2006 «Novas perspectivas».
	02/06/2006	\$ 23,714.00	資助舉辦預防賭波教育活動。 Concessão de subsídio para realização das actividades educativas sobre prevenção de apostas.
	28/08/2006	\$ 625,375.00	資助為 13 所私立學校提供學生輔導服務。 (2006/2007 學年第 1 期) Concessão de subsídio para prestação de serviços de aconselhamento a alunos em 13 escolas particulares (1.ª prestação do ano lectivo de 2006/2007).
澳門街坊會聯合總會青洲社區中心(青年義工 組) Grupo de Voluntários Juvenis do Centro Comunitário da Ilha Verde da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	23/06/2006	\$ 59,509.60	(註 Observação f)。
澳門街坊會聯合總會望廈社區中心(青年義工 組) Grupo de Voluntários Juvenis do Centro Comunitário de Mong Há da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	02/03/2006	\$ 20,900.00	(註 Observação b)。
	23/06/2006	\$ 63,200.00	(註 Observação f)。
澳門街坊會聯合總會祐漢社區中心(青年義工 組) Grupo de Voluntários Juvenis do Centro Comunitário de Iao Hon da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	02/03/2006	\$ 14,600.00	(註 Observação b)。
	23/06/2006	\$ 77,170.00	(註 Observação f)。
澳門工會聯合總會台山社區中心(青年義工 組) Grupo de Voluntários Juvenis do Centro Comunitário Tamagnini Barbosa da Associação Geral dos Operários de Macau	02/03/2006	\$ 15,154.00	(註 Observação b)。
	23/06/2006	\$ 3,684.30	(註 Observação f)。

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門街坊會聯合總會家庭服務中心（青年義工組） Grupo de Voluntários Juvenis do Centro de Apoio à Família da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	23/06/2006	\$ 43,700.00	（註 Observação f）。
澳門青年古箏藝術團 Grupo Juvenil de Arte de Guzheng de Macau	30/05/2006  15/11/2006	\$ 7,500.00  \$ 7,500.00	資助舉辦“澳門特區成立七周年暨古箏音樂晚會”。 Concessão de subsídio para realização da «Cerimónia comemorativa do 7.º aniversário do estabelecimento da RAEM e concerto de Guzheng». 資助舉辦古箏演奏會。 Concessão de subsídio para realização de concerto de Guzheng.
濠江扶輪青年服務團 Hou Kong — Jovens Rotários	23/06/2006	\$ 916.00	（註 Observação f）。
澳門鏡湖護理學院 Instituto de Enfermagem Kiang Wu de Macau	13/12/2006	\$ 30,000.00	資助出版視力研究報告。 Concessão de subsídio para edição do relatório sobre óptico.
慈幼中學 Instituto Salesiano da Imaculada Conceição	14/12/2005 16/06/2006 16/06/2006 16/06/2006 12/07/2006  23/11/2006	\$ 1,450.00 \$ 54,264.00 \$ 69,332.00 \$ 66,700.00 \$ 15,000.00  \$ 4,500.00	（註 Observação a）。 （註 Observação c）。 （註 Observação d）。 （註 Observação e）。 資助舉辦音樂會。 Concessão de subsídio para realização do concerto. 第三十屆學界排球比賽——教練獎金。 30.º Campeonato Escolar de Voleibol — Prémios para os treinadores.
魯彌士主教幼稚園 Jardim de Infância «Dom José da Costa Nunes»	16/06/2006	\$ 10,300.00	（註 Observação e）。
同善堂幼稚園 Jardim de Infância Tong Sin Tong	16/06/2006 21/11/2006	\$ 900.00 \$ 45,000.00	（註 Observação e）。 （註 Observação h）。
明愛幼稚園 Jardim Infantil da Cáritas	15/06/2006  16/06/2006 15/11/2006	\$ 40,800.00  \$ 107,000.00 \$ 9,100.00	資助舉辦教育活動。 Concessão de subsídio para realização das actividades educativas. （註 Observação e）。 資助提供融合教育服務。（2006/2007 學年第 1 期） Concessão de subsídio para prestação do serviço do ensino integrado (1.ª prestação do ano lectivo de 2006/2007).
鏡海學園 Jinghai Lyceum	09/08/2006  25/10/2006  29/12/2006	\$ 51,000.00  \$ 20,000.00  \$ 2,400,000.00	資助開辦課程。 Concessão de subsídio para organização dos cursos. 資助舉辦“澳門街文明社區藝術大家作品展”。 Concessão de subsídio para realização de uma exposição de artes. 資助裝修工程及購置教學設備。 Concessão de subsídio para obras e aquisição de materiais didácticos.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
鏡海學園 Jinghai Lyceum	29/12/2006	\$ 433,930.00	租金津貼。 Concessão de subsídio de renda.
澳門特殊奧運會 Macau Special Olympics	09/11/2006	\$ 26,335.10	資助舉辦“融合活動教育研討會”。 Concessão de subsídio para realização da «Conferência sobre a Educação Integrada».
澳門天主教美滿家庭協進會 Movimento Católico de Apoio à Família — Macau	27/02/2006 10/03/2006 23/05/2006	\$ 12,000.00 \$ 1,500.00 \$ 2,100.00	資助舉辦教育活動。 Concessão de subsídio para realização das actividades educativas. 資助舉辦家庭教育活動工作坊。 Concessão de subsídio para realização de um «workshop» sobre educação familiar. 資助舉辦家庭教育講座。 Concessão de subsídio para realização de um seminário sobre educação familiar.
非牟利私立教育機構教師 Professores dos estabelecimentos de ensino particular com fins não lucrativos	22/11/2006 13/12/2006	\$ 36,935,247.00 \$ 27,040.00	為 2006/2007 學年發放教師及導師津貼。(第一期) Concessão de subsídio aos professores e professores da educação de adultos para o ano lectivo de 2006/2007 (1.ª prestação). 為 2006/2007 學年教師津貼。(第一期) Concessão de subsídio aos professores para o ano lectivo de 2006/2007 (1.ª prestação).
鮑思高青年服務網絡 Rede de Serviços Juvenis Bosco	02/03/2006 23/05/2006 23/06/2006 28/08/2006 03/11/2006	\$ 12,350.00 \$ 73,500.00 \$ 70,500.00 \$ 864,325.00 \$ 60,000.00	(註 Observação b)。 資助購買歷奇活動器材。 Concessão de subsídio para aquisição de equipamentos para actividades de campismo. (註 Observação f)。 資助為 12 所私立學校提供學生輔導服務。 (2006/2007 學年第 1 期) Concessão de subsídio para prestação de serviços de aconselhamento a alunos em 12 escolas particulares (1.ª prestação do ano lectivo de 2006/2007). 資助購買辦事處設備。 Concessão de subsídio para aquisição de equipamentos de secretaria.
清新教育研究協會 Refresh Education Research Association	30/12/2005 20/10/2006	\$ 260,000.00 \$ 520,000.00	資助第五期回歸主流校園適應學習計劃。(第四期) Concessão de subsídio para o 5.º projecto especial para os alunos sem vagas escolares (4.ª prestação). 資助第六期回歸主流校園適應學習計劃。 Concessão de subsídio para o 6.º projecto especial para os alunos sem vagas escolares.
澳門扶輪青年服務團 Rotaract Clube de Macau	02/03/2006 23/06/2006	\$ 36,600.00 \$ 63,200.00	(註 Observação b)。 (註 Observação f)。
澳門馬場街區坊眾互助福利慈善會青年委員會 Secção Juvenil da Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro do Antigo Hipódromo de Macau	23/06/2006	\$ 16,000.00	(註 Observação f)。

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門筷子基坊眾互助會青年部 Secção Juvenil da Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro Fai Chi Kei	23/06/2006	\$ 36,900.00	(註 Observação f)。
澳門中國語文學會青年部 Secção Juvenil da Associação de Literatura Chinesa de Macau	23/06/2006	\$ 18,000.00	(註 Observação f)。
澳門義務工作者協會青年義工組 Secção Juvenil da Associação de Voluntários do Serviço Social de Macau	02/03/2006 23/06/2006	\$ 44,400.00 \$ 45,700.00	(註 Observação b)。 (註 Observação f)。
澳門中山三鄉同鄉會青年部 Secção Juvenil da Associação dos Conterrâneos da Povoação de Sâm Heong de Macau	23/06/2006	\$ 11,300.00	(註 Observação f)。
澳門中山同鄉聯誼會青年部 Secção Juvenil da Associação dos Conterrâneos de Chong San de Macau	23/06/2006	\$ 47,600.00	(註 Observação f)。
澳門開平同鄉聯誼會青年部 Secção Juvenil da Associação dos Conterrâneos de Hoi Ping	23/06/2006	\$ 5,600.00	(註 Observação f)。
澳門文員會青年部 Secção Juvenil da Associação dos Empregados de Escritório de Macau	02/03/2006	\$ 49,000.00	(註 Observação b)。
澳門番禺同鄉會青年部 Secção Juvenil da Associação dos Naturais de Pun U de Macau	23/06/2006	\$ 2,000.00	(註 Observação f)。
澳門公務專業人員協會青年部 Secção Juvenil da Associação dos Técnicos da Administração Pública de Macau	23/06/2006	\$ 15,000.00	(註 Observação f)。
澳門循道衛理聯合教會社會服務處建華家庭服務中心青年部 Secção Juvenil do Centro de Apoio à Família «Kin Wa» da Secção de Serviço Social da Igreja Metodista de Macau	02/03/2006 23/06/2006	\$ 4,100.00 \$ 23,600.00	(註 Observação b)。 (註 Observação f)。
普世博愛運動青年組 Secção Juvenil do Movimento dos Focolares (Obra de Maria)	02/03/2006 23/06/2006	\$ 10,300.00 \$ 12,000.00	(註 Observação b)。 (註 Observação f)。
澳門明愛青少年外展義工團 Serviço Ambulatório para Jovens em Risco das Cáritas de Macau	23/06/2006	\$ 14,640.00	(註 Observação f)。
聖公會 (澳門) 蔡高中學 Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau)	17/10/2005 16/06/2006 16/06/2006 07/09/2006	\$ 27,200.00 \$ 30,260.00 \$ 188,300.00 \$ 1,188.00	資助舉辦“擁抱快樂園地”活動。 Concessão de subsídio para realização da actividade educativa «Abraçar o campo de felicidade»。 (註 Observação c)。 (註 Observação e)。 (註 Observação g)。



受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
聖公會（澳門）蔡高中學 Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau)	22/09/2006  21/11/2006 22/11/2006	\$ 20,000.00  \$ 45,000.00 \$ 3,500.00	資助舉辦“校園樂溫馨”計劃。 Concessão de subsídio para realização do projecto «Festa musical de Escola». (註 Observação <i>h</i> )。 第九屆學界手球比賽——教練獎金。 9.º Campeonato Escolar de Andebol — Prémios para os treinadores.
聖公會（澳門）蔡高中學（夜間部） Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau) (Nocturno)	16/06/2006	\$ 30,945.00	(註 Observação <i>e</i> )。
聖公會（澳門）蔡高中學（分校） Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau) (Sucursal)	16/06/2006 16/06/2006 16/06/2006 24/08/2006  25/10/2006  21/11/2006 14/12/2006  15/12/2006	\$ 82,858.00 \$ 99,044.00 \$ 17,400.00 \$ 40,000.00  \$ 12,000.00  \$ 90,000.00 \$ 26,400.00  \$ 104,400.00	(註 Observação <i>c</i> )。 (註 Observação <i>d</i> )。 (註 Observação <i>e</i> )。 資助校舍工程 Concessão de subsídio para obras escolares. 資助舉辦學生活動。 Concessão de subsídio para realização das actividades para alunos. (註 Observação <i>h</i> )。 資助參加上海交流活動。 Concessão de subsídio para participação no intercâmbio em Shanghai. 中學生畢業旅行津貼。 Concessão de subsídio para excursões de finalistas do ensino secundário.
聖公會家校聯誼會 Sheng Kung Hui Parent-School Association	06/12/2006	\$ 3,000.00	資助舉辦爵士音樂會。 Concessão de subsídio para realização do concerto de Jazz.
澳門宣道堂慈善會 Sociedade de Benificência Sün Tou Tong de Macau	03/04/2006	\$ 700.00	資助舉辦“活得更精彩”工作坊。 Concessão de subsídio para realização de um workshop «Viver com mais beleza».
戲劇農莊 Teatro de Lavradores	02/06/2006  10/10/2006	\$ 16,000.00  \$ 25,000.00	資助舉辦“Theatresports 勁爆劇場大比拼 2006”。 Concessão de subsídio para realização da «Competição Teatral 2006». 資助演出“溝通之王”。 Concessão de subsídio para exibição do teatro «Rei Entendedor».
澳門基督少年軍 The Boy's Brigade, Macau	20/04/2006	\$ 2,500.00	資助舉辦“U21 青年網絡工作坊”。 Concessão de subsídio para realização do «Workshop sobre a rede juvenil U21».
澳門科技大學學生會 União dos Estudantes da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau	02/03/2006 23/06/2006	\$ 65,430.10 \$ 29,700.00	(註 Observação <i>b</i> )。 (註 Observação <i>f</i> )。
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	28/08/2006	\$ 886,620.00	資助為 12 所私立學校提供學生輔導服務。 (2006/2007 學年第 1 期) Concessão de subsídio para prestação de serviços de aconselhamento a alunos em 12 escolas particulares (1.ª prestação do ano lectivo de 2006/2007).

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	03/11/2006	\$ 30,000.00	資助購買辦事處設備。 Concessão de subsídio para aquisição de equipamentos de secretaria.
歐陽永昌 Ao Ieong Weng Cheong	26/04/2006	\$ 500.00	資助參加“第37屆國際奧林匹克物理競賽”。 Concessão de subsídio para participação no «37.º Con- curso Olímpico Internacional de Física.»
陳俊宇 Chan Chon U	26/04/2006	\$ 500.00	
甘駿暉 Kam Chon Fai	26/04/2006	\$ 500.00	
鄧育均 Tang Yuk Kwan	26/04/2006	\$ 500.00	
黃雲集 Wong Wan Chap	26/04/2006	\$ 500.00	
謝美心 Che Mei Sam	14/06/2006	\$ 1,500.00	
康玉專 Kang Yuzhuan	14/06/2006	\$ 1,500.00	
梁健安 Leong Kin On	14/06/2006	\$ 1,500.00	資助參加“2006年澳門高中學生化學競賽”。 Concessão de subsídio para participação no «Concurso de Química dos Alunos do Ensino Secundário Comple- mentar de Macau 2006».
陳文彬 Maung Sein Myint	14/06/2006	\$ 1,500.00	
黃潔儀 Wong Kit Yee	14/06/2006	\$ 1,500.00	
朱偉恆 Chu Wai Hang	01/09/2006	\$ 7,200.00	
吳國豪 Ng Kuok Hou	01/09/2006	\$ 30,000.00	資助學費。 Concessão de subsídio de propinas.
黃志浩 Wong Chi Hou	01/09/2006	\$ 7,200.00	
高佩儀 Kou Pui I	19/09/2006	\$ 15,000.00	
梁樂鳴 Leong Ngok Meng	19/09/2006	\$ 15,000.00	資助學費和生活費。 Concessão de subsídio de propinas e despesas de vida.
吳梓芬 Ng Chi Fan	19/09/2006	\$ 15,000.00	
謝慧庭 Che Wai Teng	20/09/2006	\$ 15,000.00	
程嘉愉 Cheng Ka U	20/09/2006	\$ 15,000.00	
麥秀麗 Mak Sao Lai	21/09/2006	\$ 15,000.00	
黃海芳 Wong Hoi Fong	11/10/2006	\$ 5,000.00	資助學費。 Concessão de subsídio de propinas.
黃海龍 Wong Hoi Long	11/10/2006	\$ 10,000.00	
黃家龍 Wong Ka Long	31/10/2006	\$ 20,000.00	
資助舉辦展覽。 Concessão de subsídio para realização de uma exposição.			

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
潘君堡 Pun Kuan Pou	08/11/2006	\$ 15,000.00	資助學費和生活費。 Concessão de subsídio de propinas e despesas de vida.
陳俊明 Chan Chon Meng	29/12/2006	\$ 36,000.00	資助 2005/2006 學年教學設計獎勵計劃。 Concessão de subsídio para o projecto pedagógico do ano lectivo de 2005/2006.
陳國旦 Chan Kuok Tan	29/12/2006	\$ 2,200.00	
陳妙容 Chan Mio Iong	29/12/2006	\$ 2,200.00	
周潔蓮 Chao Kit Lin	29/12/2006	\$ 6,000.00	
周秀珠 Chao Sao Chu	29/12/2006	\$ 6,000.00	
謝美心 Che Mei Sam	29/12/2006	\$ 2,200.00	
鄭勛 Cheang Fan	29/12/2006	\$ 6,500.00	
鄭嘉麗 Cheang Ka Lai	29/12/2006	\$ 2,200.00	
張子隆 Cheong Chi Long	29/12/2006	\$ 2,200.00	
張慧敏 Cheong Wai Man	29/12/2006	\$ 24,000.00	
趙正輝 Chio Cheng Fai	29/12/2006	\$ 18,000.00	
趙穎詩 Chio Weng Si	29/12/2006	\$ 3,600.00	
徐寶思 Choi Pou Si	29/12/2006	\$ 3,600.00	
秦光明 Chon Kuong Meng	29/12/2006	\$ 2,200.00	
丁偉 Ding Wei	29/12/2006	\$ 15,600.00	
馮愛玲 Fong Oi Leng	29/12/2006	\$ 23,400.00	
馮佩珍 Fong Pui Chan	29/12/2006	\$ 6,000.00	
馮華興 Fong Va Heng	29/12/2006	\$ 3,600.00	
何燕燕 Ho In In	29/12/2006	\$ 3,600.00	
何建霞 Ho Kin Ha	29/12/2006	\$ 2,200.00	
何佩芝 Ho Pui Chi	29/12/2006	\$ 3,600.00	
何思雅 Ho Si Nga aliás Maria Ho	29/12/2006	\$ 6,000.00	
何偉倫 Ho Vai Lon	29/12/2006	\$ 2,200.00	

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
何永輝 Ho Weng Fai	29/12/2006	\$ 3,600.00	資助 2005/2006 學年教學設計獎勵計劃。 Concessão de subsídio para o projecto pedagógico do ano lectivo de 2005/2006.
任毅燕 Iam Ngai In	29/12/2006	\$ 2,200.00	
楊文佳 Ieong Man Kai	29/12/2006	\$ 3,600.00	
楊寶珠 Ieong Po Chu	29/12/2006	\$ 3,600.00	
楊世傑 Ieong Sai Kit	29/12/2006	\$ 6,000.00	
楊穎虹 Ieong Weng Hong	29/12/2006	\$ 3,600.00	
甘秀芳 Kam Sao Fong	29/12/2006	\$ 3,600.00	
康玉專 Kang Yuzhuan	29/12/2006	\$ 18,000.00	
紀嘉慧 Kei Ka Wai	29/12/2006	\$ 3,600.00	
鄭律民 Kong Lot Man	29/12/2006	\$ 3,600.00	
關心心 Kwan Sum Sum	29/12/2006	\$ 3,600.00	
林茵茵 Lam Ian Ian	29/12/2006	\$ 6,000.00	
林燕萍 Lam In Peng	29/12/2006	\$ 2,200.00	
林麗英 Lam Lai Ieng	29/12/2006	\$ 2,200.00	
林葆健 Lam Pou Kin	29/12/2006	\$ 12,000.00	
林甜茵 Lam Tim Ian	29/12/2006	\$ 5,800.00	
劉明藝 Lao Meng Ngai	29/12/2006	\$ 2,200.00	
劉穎誼 Lao Weng I	29/12/2006	\$ 22,000.00	
劉楚君 Lau Cho Kuan	29/12/2006	\$ 2,200.00	
李桂妹 Lee Kuai Mui	29/12/2006	\$ 3,600.00	
李溢慧 Lei Iat Wai	29/12/2006	\$ 6,500.00	
李桂冰 Lei Kuai Peng	29/12/2006	\$ 2,200.00	
李妙玲 Lei Mio Leng	29/12/2006	\$ 11,000.00	
李小瑩 Lei Sio Ieng	29/12/2006	\$ 6,500.00	
梁綺華 Leong I Wa	29/12/2006	\$ 2,200.00	

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
梁藹儀 Leong Oi Iu	29/12/2006	\$ 2,200.00	資助 2005/2006 學年教學設計獎勵計劃。 Concessão de subsídio para o projecto pedagógico do ano lectivo de 2005/2006.
梁小華 Leong Siu Wa	29/12/2006	\$ 3,600.00	
梁婉儀 Leong Un I	29/12/2006	\$ 9,600.00	
梁劍楓 Leung Kim Fong	29/12/2006	\$ 5,800.00	
羅靜婷 Lo Cheng Teng	29/12/2006	\$ 2,200.00	
羅寶雁 Lo Pou Ngan	29/12/2006	\$ 2,200.00	
呂勁鋒 Loi Keng Fong	29/12/2006	\$ 11,000.00	
雷詠欣 Loi Veng Ian	29/12/2006	\$ 6,000.00	
麥芷琪 Mak Chi Kei	29/12/2006	\$ 25,600.00	
麥雅儀 Mak Nga I	29/12/2006	\$ 2,200.00	
毛立 Mou Lap	29/12/2006	\$ 6,000.00	
吳縣芳 Ng Un Fong	29/12/2006	\$ 2,200.00	
吳華錚 Ng Wa Chang	29/12/2006	\$ 22,000.00	
危令思 Ngai Ling Sze	29/12/2006	\$ 7,200.00	
岑葉平 Sam Ip Peng	29/12/2006	\$ 2,200.00	
石瑋 Seak Wai	29/12/2006	\$ 5,800.00	
施適時 Si Sek Si	29/12/2006	\$ 13,200.00	
舒英華 Su Ieng Wa	29/12/2006	\$ 3,600.00	
譚錦潔 Tam Kam Kit	29/12/2006	\$ 8,200.00	
唐志光 Tong Chi Kuong	29/12/2006	\$ 2,200.00	
陶小紅 Tou Sio Hong	29/12/2006	\$ 2,200.00	
杜惠儀 Tou Wai I	29/12/2006	\$ 2,200.00	
黃芷娟 Vong Chi Kun	29/12/2006	\$ 36,000.00	
王志強 Wong Chi Keong	29/12/2006	\$ 13,000.00	

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
王祖顯 Wong Chou Hin	29/12/2006	\$ 36,000.00	資助 2005/2006 學年教學設計獎勵計劃。 Concessão de subsídio para o projecto pedagógico do ano lectivo de 2005/2006.
黃英傑 Wong Ieng Kit	29/12/2006	\$ 6,000.00	
黃潔冰 Wong Kit Peng	29/12/2006	\$ 2,200.00	
黃兆恆 Wong Sio Hang	29/12/2006	\$ 2,200.00	
吳存新 Wu CunXin	29/12/2006	\$ 3,600.00	
許永紅 Xu Yonghong	29/12/2006	\$ 6,500.00	
楊丕忠 Yang Pizhong	29/12/2006	\$ 2,200.00	
葉瑞雲 Yip Shwe Wun	29/12/2006	\$ 6,000.00	
于杰 Yu Jie	29/12/2006	\$ 6,000.00	
虞軼亞 Yu YiYa	29/12/2006	\$ 11,000.00	

註 *Observação*:

- a. 2006/2007 學年中學生戶外教育營。  
Campismo educacional para os alunos do ensino secundário do ano lectivo de 2006/2007.
- b. 資助 2006 年青年社團年度活動。(第一期)  
Concessão de subsídio para apoio financeiro ao associativismo juvenil em 2006 (1.<sup>a</sup> prestação).
- c. 2006/2007 學年學校課餘興趣班資助計劃。(2006 年 9 至 12 月)  
Plano de Financiamento para Actividades Circum-Escolares do ano lectivo de 2006/2007 (Setembro a Dezembro de 2006).
- d. 資助參加 2006/2007 學年“認識祖國、愛我中華”學習之旅資助計劃。  
Concessão de subsídio para participação no Plano de Financiamento para Viagens de Estudo ao Continente do ano lectivo de 2006/2007.
- e. 發放 2006/2007 學年各類津貼。  
Concessão dos subsídios diversos do ano lectivo de 2006/2007.
- f. 資助 2006 年青年社團年度活動。(第二期)  
Concessão de subsídio para apoio financeiro ao associativismo juvenil em 2006 (2.<sup>a</sup> prestação).
- g. 資助參加“中學生普及藝術教育計劃——親親中國傳統表演藝術”。  
Concessão de subsídio para participação no «Plano de generalização da educação artística para alunos do ensino secundário — Sentir a arte tradicional chinesa».
- h. 資助購買學校醫護人員服務。  
Concessão de subsídio para aquisição de serviço de pessoal de enfermagem escolar.

二零零七年三月二十二日於教育暨青年局

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 22 de Março de 2007.

局長 蘇朝暉

O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

(是項刊登費用為 \$79,180.00)

(Custo desta publicação \$ 79 180,00)

## 社會工作局

## 公告

茲通知，根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以文件審閱、有限制方式進行普通晉升開考，以填補社會工作局編制內以下空缺：

高級技術員職程第一職階首席高級技術員九缺；

技術員職程第一職階特級技術員兩缺；

技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員兩缺；

技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員三缺；

行政文員職程第一職階首席行政文員一缺；

行政文員職程第一職階一等文員一缺。

凡符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款所規定的條件之社會工作局人員編制的公務員，自本公告刊登在《澳門特別行政區公報》之緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

上述之開考通告已張貼於澳門西墳馬路六號本局人力資源科（或可瀏覽本局內聯網）。

二零零七年三月二十一日於社會工作局

局長 葉炳權

（是項刊登費用為 \$1,566.00）

## INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

## Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social:

Nove vagas de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior;

Duas vagas de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico;

Duas vagas de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico;

Três vagas de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico;

Uma vaga de oficial administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo;

Uma vaga de primeiro-oficial, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo.

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Os avisos respeitantes aos referidos concursos encontram-se afixados e podem ser consultados na Secção de Recursos Humanos do IAS, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, Macau (e também na «intranet» do IAS).

Instituto de Acção Social, aos 21 de Março de 2007.

O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

## 土地工務運輸局

## 土地委員會

## 告示

（第二次公佈）

案卷編號 72/2006

Chio-Chü Ün, Lin Seng Tong, Lai I, Chu Chio Iu 及其不知名的繼承人，住址不詳。根據載於第FK1 冊第84 頁背面的第265

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS  
E TRANSPORTES

## COMISSÃO DE TERRAS

## Edital

(2.ª publicação)

Processo n.º 72/2006

Notificam-se Chio-Chü Ün, Lin Seng Tong, Lai I, Chu Chio Iu e seus herdeiros desconhecidos, residentes em parte incerta,

號登記登錄，第一位為一幅位於氹仔島告利雅施利華街55號（昔日素啤古街40及42號），標示於物業登記局第B21冊第175頁第4818號土地之利用權持有人，其直接所有權以澳門特別行政區之名義登錄。茲通知上述人士須於本告示第二次，亦即最後一次在《澳門特別行政區公報》公佈日起計十五天期限內，向本委員會提交不遵守批給合同規定的合理解釋。否則，根據七月二十一日第78/84/M號法令修改的七月五日第6/80/M號法律（土地法）第一百六十九條第四款的規定，長期租借土地最後將被宣告收回，並撤銷利用權。而不遵守批給合同規定的具體情況是土地上的樓宇完全倒塌後，批給的利用和用途終止，土地處於棄置和“荒廢”狀況，疏忽而導致土地利用及批給用途的更改。

二零零七年三月八日於土地委員會

主席 賈利安

（是項刊登費用為 \$1,429.00）

sendo o primeiro titular, segundo a inscrição registral n.º 265 a folhas 84v. do livro FK1, do domínio útil do terreno situado na ilha da Taipa, na Rua Correia da Silva, n.º 55 (antiga Rua do Supico, n.ºs 40 e 42), descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 4818 a folhas 175 do livro B21, cujo domínio directo se encontra inscrito a favor da Região Administrativa Especial de Macau, para, no prazo de 15 dias a contar da data da segunda e última publicação do presente edital no *Boletim Oficial*, apresentarem nesta Comissão, querendo, justificação do incumprimento do contrato de concessão, materializado na extinção do aproveitamento e da finalidade da concessão, resultante do desmoronamento total da edificação nele construída, encontrando o terreno devoluto e em estado de «abandono», situação esta que constitui uma alteração pela omissão do aproveitamento do terreno e da finalidade subjacente à concessão, sob pena de, sem mais, ser declarada a devolução do terreno aforado, extinguindo-se o domínio útil nos termos do disposto do n.º 4 do artigo 169.º da Lei n.º 6/80/M (Lei de Terras), de 5 de Julho, na redacção introduzida pelo Decreto-Lei n.º 78/84/M, de 21 de Julho.

Comissão de Terras, aos 8 de Março de 2007.

O Presidente da Comissão, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

## 港務局

### 公告

現根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現把填補本局人員編制內行政人員組別第一職階首席行政文員四缺，以審查文件方式進行限制性普通晉升開考的報考人臨時名單張貼於媽閣斜坡港務局（水師廠）行政及財政廳／行政處／人事科。其開考公告已刊登於二零零七年二月二十八日第九期《澳門特別行政區公報》第二組內。

按照上述通則第五十七條第五款規定，該名單被視為確定名單。

二零零七年三月十四日於港務局

局長 黃穗文

（是項刊登費用為 \$910.00）

### 通告

第 1/2007 號通告

按照第28/2003號行政法規第三條（三）項的規定，港務局局長發佈本通告。

## CAPITANIA DOS PORTOS

### Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sita na Rampa da Barra, Quartel dos Mouros, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de oficial administrativo principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal desta Capitania, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 28 de Fevereiro de 2007, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Capitania dos Portos, aos 14 de Março de 2007.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 910,00)

### Aviso

Aviso n.º 1/2007

Nos termos da alínea 3) do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 28/2003, o director da Capitania dos Portos manda publicar o presente aviso.



一、指定下列臨時性對外貿易海上口岸、用途及有效期：

(一) 氹仔警察總局綜合大樓填海造地工程施工範圍附近海面，用於氹仔警察總局綜合大樓填海造地工程，有效期至工程結束之日；

(二) 路環聯生工業村G2地段之建材碼頭，用於起卸散裝建材，有效期至二零零七年四月三十日。

二、本通告於公布翌日起生效，其效力追溯至有關工程獲許可開展之日。

二零零七年三月九日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

1. Os seguintes locais da fronteira marítima podem ser utilizados provisoriamente como locais para a realização de operações de comércio externo, com a seguinte finalidade e o prazo de validade:

1) A superfície do mar adjacente à «Empreitada de aterro para construção do comando dos Serviços de Polícia Unitários na Taipa» para a «Empreitada de aterro para construção do comando dos Serviços de Polícia Unitários na Taipa», com o prazo de validade até à conclusão da referida empreitada;

2) O Cais n.º G2 do Parque Industrial da Concórdia em Coloane para a operação de descarga de materiais de construção a granel, com o prazo de validade até 30 de Abril de 2007.

2. O presente aviso entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia da autorização do início das obras.

Capitania dos Portos, aos 9 de Março de 2007.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

# 公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

## 第一 公 證 署

### 證 明

#### 澳日交流會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零七年三月十九日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號32/2007。

#### 《澳日交流會》 章程

##### 第一章

##### 名稱、會址及宗旨

第一條——本會名為“澳日交流會”，葡文名為“Associação de Intercâmbio Macau-Japão”，葡文簡稱為“AIMJ”，英文名為“Macao-Japan Exchange Association”，英文簡稱為“MJEJ”，屬於非牟利社團。

第二條——本會會址設於澳門公局新市東街7號佳富商業中心1樓。

第三條——本會宗旨在於推動日本文化予廣大市民認識，透過會員間之溝通瞭解互相合作精神，致力將日本文化帶到澳門，並透過各種活動加深澳人對日本之了解從而進行交流；並使澳門與日本維繫良好之關係。本會之會徽如下：



澳 日 交 流 會  
Macao-Japan Exchange Association

##### 第二章

##### 會員的權利與義務

第四條——凡有意加入本會並承諾盡心為協會辦事者，皆可成為會員。

第五條——會員權利：

- I. 參加會員大會，進行討論和表決；
- II. 選舉及被選擔任本會任何職位；
- III. 參加本會籌辦的所有活動；及
- IV. 享受會員福利。

第六條——會員義務：

I. 遵守本會會章的規定，履行會員大會和理事會的決議；及

II. 致力為本會的發展和聲譽作貢獻。

第七條——違反或損害本會聲譽的會員，將由理事會的議決施予下列處分：

- I. 警告；
- II. 書面譴責；及
- III. 開除會籍。

##### 第三章

##### 本會機構

第八條——本會機構包括：

- I. 會員大會；
- II. 理事會；
- III. 監事會。

##### 會員大會

第九條——會員大會為本會最高權力機構，由享有全部權利的會員組成，每年舉行平常會議，但至少提前十四日進行召集。

第十條——會員大會特別會議由理事會召集。

第十一條——會員大會職責：

- I. 通過及修訂本會章程和規章；
- II. 推選理事會及監事會成員；
- III. 訂定本會的行動綱領；
- IV. 決定本會財產的運用；
- V. 審議和通過理事會年度報告。

##### 理事會

第十二條——理事會由單數成員組成，其中一人為理事長，其中一人為財務，每兩年由會員大會選舉產生，成員可以一次或多次當選。

第十三條——理事長及財務由理事會成員選舉產生。

第十四條——理事會每月召開平常會議，理事長認為有需要時，召集特別會議。

第十五條——理事會負責：

I. 草擬本會規章及其修訂本，提交會員大會通過；

II. 管理會務及提交工作報告；

III. 執行本會章程或規章之規定；及

IV. 按照章程規定召集會員大會。

##### 監事會

第十六條——監事會由單數成員組成，其中一人為監事長，每兩年由會員大會選舉產生，成員可以一次或多次當選。

第十七條——監事長由監事會成員選舉產生。

第十八條——監事會之職責：

- I. 監察理事會之運作；
- II. 查校帳目和帳簿；
- III. 對理事會之活動提交工作報告；及
- IV. 執行本會章程或規章之規定。

##### 第四章

##### 經費來源、用途、保管及動用

第十九條——本會之收入來自任何機構或人士之捐贈。

第二十條——本會收取基金時由本會蓋章及財務簽署發出收據。

第二十一條——本會經費用途如下：

- I. 本會會員之聯誼開支；
- II. 本會所舉辦的活動開支；及
- III. 本會之非經常性營運開支。

第二十二條——本會之金錢及帳簿等均由財務保管。本會之銀行支票須由理事長、財務二人及餘下理事會之成員其中一人合共三人簽署方為有效。

第二十三條——本會之支出以所得之收入為限。

##### 第五章

##### 補充

第二十四條——以上未有列明之情況，概以本地法律為依據而處理之。

二零零七年三月十九日於第一公證署

公證員 馮瑞國

(是項刊登費用為 \$2,006.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 006,00)

**第二公證署**2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

**澳門中國古玉同學會**

中文簡稱為“古玉同學會”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零七年三月十六日，存檔於本署之2007/ASS/M1 檔案組內，編號為35號，有關條文內容如下：

**「澳門中國古玉同學會」章程****第一章****總則**

第一條——本會定名為「澳門中國古玉同學會」，簡稱為「古玉同學會」。

第二條——本會會址設於澳門大炮台斜巷8A 號信富大廈第三座四樓I室。

第三條——本會以聯絡各同學，通過各種學習、交流活動，用科學的態度、研究及推廣古玉文化為宗旨。

第四條——本會為非牟利團體。

**第二章****會員**

第五條——凡曾參加二零零二年民政總署舉辦之「中國古玉鑒析課程」的學員，均可申請成為本會會員。

第六條——會員權利和義務：

- a. 參與本會所舉辦之活動。
- b. 有選舉和被選舉權。
- c. 遵守本會的章程、執行會員大會之決議和理事會之決定。
- d. 按時繳交會費。
- e. 不得作出損害本會之行動及以本會名義作私人活動。

第七條——本會會員如影響本會聲譽，得由理事會給予警告，特別嚴重者，由理事會提議，經由會員大會通過終止該會員會籍。

**第三章****組織**

第八條——會員大會：

- a. 會員大會是本會最高權力機構，有權制定和修改會章；選舉和任免理事會及監事會成員。

b. 全體會員大會每年最少召開一次，須提前八日以書面通知。

c. 會員大會須有半數以上會員出席，方可作出決議。

d. 如會員大會不足半數會員出席，則可召集第二次會議，但出席人數須不少於全體會員的三分之一，方可作出決議。

e. 三分之一以上之會員聯名，有權召開特別會員大會。

第九條——理事會：

a. 理事會由七名成員組成，其中一人為理事長。

b. 理事會是本會的管理機構。

c. 理事會成員，除理事長或由理事長授權外，不得代表本會發表意見。

d. 理事會的任期為兩年，連選得連任，但理事長的任期不能連續超過兩屆。

第十條——監事會：

a. 監事會由三名成員組成，其中一人為監事長。

b. 監事會監察理事會的工作、審核財務狀況，編寫年度報告。

c. 監事會成員不得代表本會發表意見。

d. 監事會的任期為兩年，連選得連任。

**第四章****會費**

第十一條——本會收入來自會員會費及任何對本會的贊助及捐贈。

**第五章****解散**

第十二條——經本會所有會員的四分之三投票（或書面授權他人投票）贊成可解散本會。

註：本章程未及詳盡之處，將按「民法典」執行，及由理事會另訂細則補充。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezasseis de Março de dois mil e sete. — O Ajudante, *Filipe Maria Rodrigues Mendes*.

(是項刊登費用為 \$1,449.00)

(Custo desta publicação \$ 1 449,00)

**第二公證署**2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

**瑪利亞明深之友慈善會**

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零七年三月十五日，存檔於本署之2007/ASS/M1 檔案組內，編號為34號，有關條文內容如下：

**瑪利亞明深之友慈善會****章程****(一) 宗旨**

1. 本會定名為“瑪利亞明深之友慈善會”。

2. 本會從事對本澳慈善工作，為本澳居民作慈善公益活動，協助有特殊困難家庭。

3. 本會地址：澳門台山菜園涌邊街澳門大廈C座6樓E座。

**(二) 會員資格、權利與義務**

1. 凡本澳居民，對慈善活動有興趣，願意遵守會章，均可申請入會，經理事會通過，方為會員；

2. 會員有下列權利和義務：

- (1) 選舉權與被選舉權；
- (2) 批評及建議；
- (3) 參加本會各項活動；
- (4) 遵守會章及決議；
- (5) 繳納會費。

3. 會員如有違反會章或有損本會聲譽者，經理事會通過，可取消其會員資格。

**(三) 組織機構**

1. 會員大會為本會最高權力機構，設會長一人、副會長二人，秘書長一人，秘書一人，委員二人，任期三年。其職權如下：

- (1) 制定或修改會章；
- (2) 選舉理事會及監事會成員；
- (3) 決定工作方針、任務及計劃。

2. 理事會為本會執行機關，其職權如下：

- (1) 籌備召開會員大會；

(2) 執行會員大會決議；

(3) 向會員大會報告工作及財務狀況。

3. 理事會設理事長一人，副理事長一人、秘書一人，理事若干（總人數必為單數），任期三年；理事會視工作需要，可增聘名譽會長、顧問；

4. 監事會負責稽核及督促理事會各項工作，設監事長一人，監事二人，人數必為單數，任期三年。

#### (四) 會議

1. 會員大會每年召開一次，如有需要，會長可召開會員大會，而大會決議取決於出席社員之絕對多數票方得通過；但法律規定特定多人者除外。

2. 理事會及監事會每二月召開一次，如有特殊情況可臨時召開。

3. 每季度舉行一次會員慈善研討活動。

#### (五) 經費

社會贊助和會費。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos quinze de Março de dois mil e sete. — O Ajudante, *Filipe Maria Rodrigues Mendes*.

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

### 信和廣場業主會

葡文名稱為 “**Associação do Condomínio do Chino Plaza**”

葡文簡稱為 “**A.C.C.P.**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零七年三月十二日，存檔於本署之 2007/ASS/M1 檔案組內，編號為 30 號，有關條文內容如下：

### 信和廣場業主會章程

#### 第一條

#### 會址與目標

一、本會之名稱為：信和廣場業主會，葡文名稱為 “**Associação do Condomínio do Chino Plaza**”，葡文簡稱為 “**A.C.C.P.**”。

二、本會會址設於澳門海灣南街 158 號 16 樓 J 座。

三、本會之目的是在澳門法律制度下保障業主的合法權益，以利業主安居樂業，本會是非牟利團體。

#### 第二條

#### 適用範圍及效力

一、信和廣場住宅單位業主住戶均可加入成為業主會會員。

二、交納管理費的承租人，其取得業主在平常管理事務方面之代理權。或承租人取得單位業主之授權書，得依法代為行使規章所定之單位業主之權利。

#### 第三條

#### 會員的權利與義務

一、會員的權利：

A. 參加全體會員大會。

B. 有投票權，選舉權和被選舉權。

C. 參加業主會舉辦的活動。

D. 行使由法律賦予的權利。

二、會員的義務：

A. 出席大會的會議及於會上表決事項。

B. 遵守業主會章程和決議。

C. 向會員大會及其常設執行委員會提供聯絡資料（資料是保密）。

D. 建立睦鄰互助關係。

#### 第四條

#### 全體會員大會

一、全體會員大會是業主會的最高權力機構，由所有業主組成，每年召開會議一次，至少十天前通知召集。

二、經五分之一的業主提議或經理事會過半數的要求，可召開緊急會議。

三、全體會議的職能：

A. 審議業主會的年度報告。

B. 選舉產生理事會和監事會。

C. 修改業主會章程。

D. 罷免本屆委員會。

四、舉行大會的限制：開會時，如人數不足半數，則順延一小時舉行，屆時則不論人數多寡，會議如期舉行，決議則以出席者之多數票通過而作實。

#### 第五條

#### 理事會

一、理事會，由五名成員組成。

二、理事會任期兩年，由會員大會選出，可連選連任。

三、由理事會互選出主席團，負責召開會議，主持會議和編寫會議記錄，並代表出席大會之小業主簽署會議記錄等工作。主席團設主席一名，各職能理事互選產生。

四、理事會在任職期間如將其單位出售，而該理事已不是本大廈之小業主時，其職位立即罷免。而其職位可由理事會邀請另一名小業主填補，但必須經過理事會開會以決議通過。

五、理事會若有需要時，由主席召開會議。會議之決議須經各出席委員之多數通過，票數相同時，主席之投票具有決定性。

六、理事會的職能：

A. 執行全體會員大會的決議，決議以多數人的意見通過。

B. 管理業主會的事務及發表工作報告。

C. 召開全體會員大會。

D. 理事會在全體大會閉會期間，代表小業主執行大會決議全權處理大廈一切事務。

E. 於大會舉行前十天發出會議議程。

F. 於大會舉行後十五天內將會議記錄張貼於本大廈大堂。

#### 第六條

#### 監事會

一、監事會由三名監事組成。任期兩年，由會員大會選出，可連選連任。

二、監事會通過互選產生一名監事長。

三、監事會的職能：

A. 審核理事會的工作報告。

B. 審核財政報告。

四、監管業主會的收支。

五、監事會在任期間如將其單位出售，而該監事已不是本大廈之業主時，其職位立即由理事會或監事會邀請另一名業主填補，但必須經過理事會開會以決議通過。

## 第七條

以上未有列明之情況，概以《民法典》有關規定為依據而處理之。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos doze de Março de dois mil e sete. — O Ajudante, *Filipe Maria Rodrigues Mendes*.

(是項刊登費用為 \$1,928.00)

(Custo desta publicação \$ 1 928,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

## 證明書

CERTIFICADO

## 灣景樓業主委員會

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零七年三月十二日，存檔於本署之 2007/ASS/M1 檔案組內，編號為 31 號，有關條文內容如下：

## 灣景樓業主委員會章程

## 第一條

一、本會之名稱為灣景樓業主委員會，以下簡稱業主會。

二、本會會址設於澳門南灣街 355 號灣景樓地下管理處。

三、本會是透過小業主在第一次平常大會中推舉出來的團體，目的是在澳門法律制度下保障業主的合法權益，以利業主安居樂業。本會是非牟利團體。

## 第二條

## 適用範圍及效力

一、灣景樓所有單位業主及住戶均得成為會員。

二、交管理費的承租人，其取得業主在平常管理事務方面之代理權。或承租人取得單位業主之授權書，得依法代為行使規章之單位業主之權利。

## 第三條

## 會員的權利及義務

一、會員的權利：

- a. 參加全體會員大會。
- b. 有投票權，選舉權和被選舉權。
- c. 參加業主會舉辦活動。

d. 行使由法律賦予的權利。

二、會員的義務：

- a. 出席大會的會議及於表決事項。
- b. 遵守業主會章程和決議。
- c. 向業主會及其常設委員提供聯絡資料。
- d. 建立睦鄰互助關係。

## 第四條

## 全體會員大會

一、全體會員大會是業主的最高權力機構。由所有業主組成。每年召開會議一次，至少十天前通知召集。

二、經五分一的業主提議或經業主會之理事團過半數的要求，可召開緊急會議。

三、全體會員大會的職能：

- a. 審議業主會的年度報告。
- b. 選舉產生業主會的理事會成員。(以下簡稱理事)
- c. 決定大廈公共基金的使用方式。
- d. 修改業主會章程。
- e. 罷免本屆業主會。

四、舉行大會的限制：開會時，如人數不足半數，則順延一小時舉行，屆時不論人數多寡，會議如期舉行，決議則以出席者之多數票通過而作實。

## 第五條

一、理事會由十一名理事組成。

二、理事會任期兩年，由會員大會選出，可連選連任。

三、由業主會互選出的理事團，負責召開會議，主持會議和編寫會議記錄，並代表出席大會之小業主簽署會議記錄等工作，理事團設主席一名，餘下職能由各理事互選產生。

四、理事團成員在任職期間，如將其單位出售，而該理事已不是本大廈之小業主時其職位立即罷免。而其職位可由理事團邀請另一名小業主填補，但必須經過業主會開會以決議通過。

五、理事會若有需要時，由主席召開會議，會議之決定須經各出席理事之多數通過，票數相同時，主席之投票具有決定性。

六、理事會的職能：

- a. 執行全體會員大會的決議，決議以多數人的意見通過為準。

b. 處理業主會的事務及發表工作報告。

c. 召開全體大會。

d. 理事會在全體大會閉會期間，代表小業主執行大會決議，全權處理大廈一切事務。

e. 於大會舉行前十天發出會議議程。

f. 於大會舉行後十五天內將會議記錄貼於本大廈大堂。

## 第六條

## 監事會

一、監事會由三名監事組成。任期兩年，由會員大會選出，可連選連任。

二、監事會通過互選產生一名監事長。

三、監事會的職權：

- a. 審核理事會的工作報告。
- b. 審核財政報告。

四、監管業主會的收支。

五、監事會監事在任職期間如將其單位出售，而該監事已不是本大廈之小業主時，其職位立即罷免。而其職位可由理事會或監事會邀請另一名小業主填補，但必須經過理事會開會以決議通過。

## 第七條

以上未有列明之情況，概以《民法典》有關規定為依據而處理之。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos doze de Março de dois mil e sete. — O Ajudante, *Filipe Maria Rodrigues Mendes*.

(是項刊登費用為 \$1,811.00)

(Custo desta publicação \$ 1 811,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

## 證明書

CERTIFICADO

Associação de Ópera China Liu Liu de Macau

拼音名稱為 “Ou Mun Liu Liu Kok Ngai Se”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零七年三月十二

日，存檔於本署之2007/ASS/M1檔案組內，編號為32號，有關修改之條文內容如下：

### Artigo primeiro

A associação adopta a denominação de «Associação de Ópera Chinesa Liu Liu de Macau» e em chinês «澳門聊聊曲藝社»。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos doze de Março de dois mil e sete. — O Ajudante, *Filipe Maria Rodrigues Mendes*.

(是項刊登費用為 \$392,00)

(Custo desta publicação \$ 392,00)

## 第二公證書

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

#### 澳門培華中學校友會

中文簡稱為「培華校友會」

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零七年三月十四日，存檔於本署之2007/ASS/M1檔案組內，編號為33號，有關條文內容如下：

#### 澳門培華中學校友會章程

一、定名：本會定名為「澳門培華中學校友會」，簡稱「培華校友會」，（以下簡稱本會）。

二、會址：本會會址設在氹仔海洋花園第二街九十號澳門培華中學。

三、宗旨：本會以團結各屆校友愛國、愛澳、愛校，促進校友間的團結和友誼，加強校友與母校之聯繫，支持貫徹學校的教育方針，促進校務發展及為社會作出貢獻。

#### 四、會員：

1. 凡培華中學之畢業生皆可申請成為本會會員。

2. 凡曾就讀本校之學生，承認本會會章，可申請成為本會會員。

#### 五、會員之權利與義務：

##### 1. 會員之義務：

a) 遵守會章及決議案；

b) 繳納會費；

c) 協助推動本會的工作；

d) 關心和支持本校的發展。

#### 2. 會員之權利：

a) 有選舉權及被選舉權；

b) 參與本會各項活動；

c) 對本會會務及本校校務提出批評或建議。

#### 六、組織：

1. 各屆校友代表大會為本會最高權力機構。理事會為本會常設執行機構，負責處理日常事務。

2. 本會設理監事會，理監事成員由學校及上屆理監事會提名候選人，經會員大會選舉通過後誕生，任期為兩年，連選得連任。如遇特殊情況，理監事會任期得以延長。

3. 理事會各部成員經互選產生後，設理事長壹名，副理事長若干名，下設秘書處、財政部、文康部、宣傳部及聯絡部，各部設部長壹名，理事若干名，總人數為單數，負責執行日常會務工作。

4. 理事長、副理事長、秘書及各部部長組成常務理事會。

5. 監事會設監事長壹名，副監事長壹名及監事若干名，總人數為單數，負責監察理事會工作。

6. 如有需要時理事會得隨時聘請各部門工作人員協助工作及增設其他部門成員。

7. 本會可聘請顧問若干名，以本校校董、校長、主任、教師及社會之德高望重人士任之。

七、各屆校友會為本會基層組織。本會可設立澳門培華中學校友會廣州分會、福建分會、北京分會等。

#### 八、會議：

1. 各屆校友代表大會每年舉行壹次，有需要時理事會得召開特別會員大會，但年會須於會前八日通知各會員參加。

2. 理事會每四月舉行壹次，由理事長負責召開，常務理事會每兩月舉行壹次，必要時得召開臨時會議。

3. 監事會每學年最少召開壹次，由監事長負責召開。

4. 必要時得召開理監事聯席會議。

#### 九、經費：

1. 會費每年為澳門元伍拾圓正，應屆畢業生於畢業時交校友會基金。

2. 凡符合會員資格之人士，一次過繳交會費伍佰圓正，便可成為永久會員。

3. 有需要時得由理事會決定籌募校友會經費。

4. 可接受熱心人士之捐贈。

十、本章程如有未盡善之處，由理事會隨時修改之，解釋權屬理事會。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos catorze de Março de dois mil e sete. — O Ajudante, *Filipe Maria Rodrigues Mendes*.

(是項刊登費用為 \$1,419,00)

(Custo desta publicação \$ 1 419,00)

## 第二公證書

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

#### 中澳時裝交流中心

英文名稱為「Macau China Fashion Exchange Center」

英文簡稱為「MCFEC」

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零七年三月二十一日，存檔於本署之2007/ASS/M1檔案組內，編號為38號，有關條文內容如下：

## 第一章

### 總則

第一條——會名：中文：中澳時裝交流中心；

英文：Macau China Fashion Exchange Center；

英文簡稱：MCFEC。

會址：澳門鞋里9號泉意樓4樓F室。

會徽：



中澳時裝交流中心  
Macau China Fashion Exchange Center

第二條——本會宗旨：

1. 本會是一個非牟利社團，並受本章程及本澳現行法例管轄。

2. 聯絡及集合本澳為主之專業時裝設計師或業餘時裝設計師，藉著聚會及各種

活動或參予課程，並通過參予國內或海外任何公開比賽，與國內或國外之專業社團或學院作設計或學術交流，藉以向外推廣推動本澳為主之時裝設計文化，從而讓外界更多了解本澳時裝另一文化層面。

## 第二章

### 會員

第三條——1. 在職之時裝設計師，或有關行業之從業員，不同國際性別均可申請成為會員。

2. 曾修讀有關時裝設計或有關課程之人士。

3. 對時裝設計或時裝創作有濃厚興趣之人士。

第四條——入會者需依章申請經理事通過，繳納會費即成為會員。

第五條——會員義務：

1. 遵守會章及決議。
2. 積極參與本會各項活動。
3. 繳納年會費。

第六條——會員權利：

1. 有選舉權和被選權。
2. 對會務批評和建議。
3. 享受本會一切福利及活動。
4. 有退會權。

第七條——對違反會章或作出有損本會聲譽之行為的會員，本會可按照會章及理事會的決議作出下列處分：

1. 公開及有意地作出損害本會聲譽的行為，口頭警告，警告無效應作書面譴責。
2. 暫停會籍六個月。
3. 嚴重的開除會籍。
4. 拖延繳付會費超過兩年自動喪失會籍。
5. 被法院定為觸犯刑事罪行，開除會籍。

## 第三章

### 組織架構職能及會議

第八條——會員大會為本會最高權力機關，其職權：

1. 會員大會由會長，副會長或理事長及一名秘書主持。

2. 決定及檢討本會一切會務，修訂會章。

3. 選舉及撤換正副會長，理事會及監事會成員。

4. 會員大會最少每年召開一次，決定工作方針及活動計劃，審議一切會務。

5. 大會於召集前15天，以掛號信形式通知會議之日期，時間，地點及議程。

6. 出席會員簽名，指派人員作會議記錄。

7. 出席會員未過半數不應作出任何決議。

8. 修改會章須獲出席會員 3/4 通過。

第九條——會長及副會長：

1. 本會設正會長及副會長1-3人。會長為本會之法人代表。

2. 由會員大會無記名投票選出，得票最多者當選。

3. 正會長任期三年，當選得連任；副會長任期兩年，當選得連任。

4. 統領本會上下層，按本章宗旨參與設計及創作活動。

5. 會長有責任代表或派員代表我會參與會外活動。

第十條——理事會：

1. 設理事會3-7人，人數須為單數，其中一人為主席。

2. 由會員大會無記名投票選出。任期二年，當選得連任。

3. 職責處理日常會務。

4. 負責學術，組織，秘書，康樂福利，財務等實務工作。

5. 理事工作最少每一至二月一次。

6. 有義務向大會報告會務，總結過去，計劃未來。

7. 如犯嚴重錯誤，違反會章，會員有權撤換人選。

第十一條——監事會：

1. 設監事會3人，其中一人為主席，任期二年，當選得連任。

2. 職權是監察本會活動，使本會工作發生錯誤時得以立即糾正。

3. 人選不稱職時，可以經大會隨時更換。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e um de Março de dois mil e sete. — O Ajudante, *Filipe Maria Rodrigues Mendes*.

(是項刊登費用為 \$2,134.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 134,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

澳門工人醫療所健康之友

中文簡稱為“健康之友”

葡文名稱為“**Associação de Amigo da Saúde da Clínica dos Operários de Macau**”

英文名稱為“**Association of Healthy Friend of Macau Worker's Clinics**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零七年三月二十一日，存檔於本署之 2007/ASS/M1 檔案組內，編號為 39 號，有關條文內容如下：

澳門工人醫療所健康之友章程（會章）

## 第一章

### 總則

1. 名稱：

中文名稱：澳門工人醫療所健康之友；

中文簡稱：健康之友；

葡文名稱：Associação de Amigo da Saúde da Clínica dos Operários de Macau；

英文名稱：Association of Healthy Friend of Macau Worker's Clinics。

2. 宗旨：

a. 發揚愛國愛澳精神，擁護“一國兩制”，維護基本法；

b. 加強澳門工人醫療所服務對象之間的聯繫；

c. 推廣健康教育及疾病預防常識，參與社會福利活動；

d. 組織活動提高會員對個人健康的認知並提高其健康素質；

e. 本會為非牟利的團體。

3. 會址：

澳門美的路主教街同益大廈8號S/L (cc)。

## 第二章 會員

1. 會員資格：

一) 任何市民願意為本會福利事業服務，願意遵守本會章程者，填妥入會申請表，經本會備案通過及繳納入會費後，即可成為本會會員。

二) 會員分為普通會員及永久會員。

2. 會員權利：

一、權利：

(1) 有權出席會員大會；

(2) 在會員大會上有選舉權，投票權及被投票權；

(3) 對本會會務提出意見、建議和批評；

(4) 參加本會舉辦的活動及享受本會各項福利和服務。

二、義務：

一) 遵守本會的章程，服從會員大會和理事會的決定；

二) 不得作出任何有損本會聲譽之行動；

三) 繳交年費。

三、處分：

對於違反章程或做出有損本會名聲事情的會員，根據理事會的決定，將予以下處罰：

一) 警告；

二) 書面警告；

三) 終止會籍。

## 第三章 領導機構

(由澳門永久居民擔任)

1. 本會的領導機構包括：會員大會；理事會；監事會。

2. 會員大會：

a. 會員大會為本會最高權力機構，具有制定和修改會章，任免理事會及監事會成員，審議理事會工作報告及監事會財政報告；

b. 會員大會由全體會員組成，每年至少召開一次；會員大會的出席人數，不得少於全體會員人數的二分之一，若無法達到二分之一，則一小時後不論出席人數多少，都可再次召開會議；

c. 會員大會可由理事會同意之下召開；或應不少於三分之一會員的聯名要求而特別召開；

d. 理事會、監事會或由出席會員大會的十分之一會員聯名，均可在會員大會上提出議案；

e. 在會員大會上，所提議案需由超過出席會員大會之半數會員贊成，方能通過生效；

f. 修改會章、罷免當屆領導機構之成員、推翻以往會員大會之決議，均須以出席會員大會之四分之三會員通過；

g. 會員大會每屆任期為兩年，會員大會主席之任期不得連任超過兩屆。

3. 會長：

a. 本會設會長一人，副會長若干人，可設名譽會長若干名，由應屆理事會邀請，並交予會員大會通過。

b. 會長的職責：

i. 召開會員大會，並擔任主席；

ii. 督導推展會務。

c. 副會長的職責：

i. 輔佐會長處理會務；

ii. 會長出缺時代理會長。

d. 會長無法執行職務時，由順位副會長代理。會長、副會長均無法執行會務時，由理事長代理。

4. 理事會：

a. 理事會是會員大會的執行機構，由前屆理事會推薦下屆理事會人員名單，再交會員大會通過產生，直接向會員大會負責；在會員大會閉會期間，理事會執行會員大會的決議，並可根據大會制定的方針，以及理事會的決議，開展各項會務活動，接納新會員；理事會對外代表本會；

b. 理事會每屆任期為兩年，理事長之任期不得連任超過兩屆；

c. 理事會由九名理事組成：理事長一名；副理事長一名；秘書長一名；財政一

名；理事五名；（以上職位均由理事會互選產生）

d. 除理事長，或由理事長或由理事會授權者外，不得代表本會對外發表意見；

e. 理事會領導成員的職責：

理事長——對外統籌本會工作，行使會章賦予之一切工作職權；對外依照本宗旨，代表本會參與活動；

副理事長——協助理事長執行本會工作；在理事長缺席時，由副理事長替補，代行其一切職務；

秘書長——負責會議紀錄、處理本會文件及一切往來信件；安排會員大會及理事會之一切會務工作；

f. 理事會會議由理事長召集，理事會須有過半數的理事出席方為有效；在理事會內提案，須獲一半理事以上的票數，方能通過。

5. 監事會：

a. 監事會由三位成員組成，其中包括監事長一人及監事二人，任期兩年；監事長由監事會成員互選產生，得連選連任；

b. 監事會會議由監事長召集並主持，需全體監事半數以上出席，決議由出席監事過半數同意決定之，票數相同時監事長可多投一票。

c. 監事會負責監察理事會工作，並提交對理事會工作報告及財務報告的意見書予會員大會；

d. 監事會成員不可以本會名義對外發言。

6. 顧問：

理事會可按會務需要，邀請若干名學術顧問及名譽顧問。

## 第四章 財務收支

經費：

a. 本會經費來自公、私營機構和社會人士的贊助和捐贈，以及會員所繳納的會費。

b. 本會年度經費預算，由秘書長編制，經理事會審議後並提請會員大會議決。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e um de Março de dois mil e sete. — O Ajudante, *Filipe Maria Rodrigues Mendes*.

(是項刊登費用為 \$2,718.00)

(Custo desta publicação \$ 2 718,00)



**第二公證書**

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

**證明書**

CERTIFICADO

澳門民意研究協會

中文簡稱為“民研”

葡文名稱為“**Associação para o Estudo da Opinião Pública de Macau**”

葡文簡稱為“**A.E.O.P.M.**”

英文名稱為“**Macao Association for Public Opinion Research**”

英文簡稱為“**M.A.P.O.R.**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零七年三月十九日，存檔於本署之2007/ASS/M1 檔案組內，編號為36號，有關係文內容如下：

**澳門民意研究協會章程****第一章****總則**

第一條——名稱：

本會中文定名為“澳門民意研究協會”，中文簡稱為“民研”，葡文為“Associação para o Estudo da Opinião Pública de Macau”，葡文簡稱為“A.E.O.P.M.”及英文為“Macao Association for Public Opinion Research”，英文簡稱為“M.A.P.O.R.”。

第二條——宗旨：

一、本會是貫徹以民為本的精神、客觀中立態度，為澳門社會發展作出貢獻之非牟利團體；

二、協助社會各界及政府部門進行研究、調查、整理、出版及公開有關澳門社會發展資料或刊物；

三、提供充足、切合需要、可靠和與時並進的數據，促進澳門社會可持續發展；

四、舉辦或參與各種有關民意研究討論推廣工作；

五、組織各種有關民意研究的活動，尤其是問卷設計、調查督導、數據分析及報告撰寫；

六、團結、聯繫本澳及各地團體，並開展有關研究的交流活動。

第三條——本會會址設於澳門龍嵩街75號祐滿大廈4樓B座，經理事會議決可遷往澳門任何地方。

**第二章****會員**

第四條——凡贊同本會宗旨，均可由本會邀請或經申請獲理事會批准後成為會員。

第五條——會員可享有以下權利：

- 1) 出席會員大會，提出意見或建議；
- 2) 選舉與被選舉權；
- 3) 參與及協助本會舉辦的一切活動。

第六條——會員應遵守以下義務：

- 1) 遵守會章及會員大會決議；
- 2) 參與、協助及支持本會的工作；
- 3) 每年繳納會費；
- 4) 若當選為本會機構成員，須履行任內之職責。

第七條——會員無故欠交會費超過六個月者，作自動退會論。

第八條——會員若違反本會會章或對本會聲譽有損者，將由理監事會按情節輕重予以申誡或撤銷其會籍。

**第三章****組織**

第九條——本會領導機構為：會員大會、理事會及監事會。

第十條——本會領導機構成員由會員大會選舉或民主協商產生，任期為三年，可連選連任。

第十一條——本會創會會員為本會領導機構當然成員。

第十二條——一、本會最高權力機構為會員大會，由全體會員組成。

二、除其他法定職責外，會員大會有關：

- 1) 討論、表決及通過修改本會章程；
- 2) 選出本會各機關成員；
- 3) 審議年度工作報告及財務報告。

三、會員大會設會長一人、副會長若干人，總人數必須為單數。

四、會長對外代表本會，對內領導本會工作。副會長協助會長工作，會長不能視事時，由副會長暫代其職務。

五、會員大會由會長負責召開，若會長不能視事時，由副會長代任。

六、召開會員大會的通知書必須在開會之前最少十五天以掛號信方式通知全體會員，亦可透過由會員簽收之方式代替。召開會議通知書要列明會議日期、地點、時間及議程。

七、會員大會平常會議每年三月召開一次，特別會議由理事會、監事會或三分之二全體會員提議召開。

八、會員大會會議須至少半數會員出席才可舉行，若不足規定人數，會議押後半小時舉行，不論出席人數多少，均為有效會議。

第十三條——一、本會理事會設理事長一人，副理事長和理事若干人，總人數必須為單數。

二、理事會職權為：

- 1) 執行會員大會通過的決議；
- 2) 執行正、副會長，監事長的共同決定；
- 3) 策劃、組織及安排本會之各項活動；
- 4) 處理日常會務及履行法律規定之其他義務。

三、理事會平常會議每三個月舉行一次，由理事長負責召開；特別會議由理事長或理事會超過三分之二成員要求召開。

四、理事會得下設若干工作組，成員由理事互選兼任。

第十四條——一、本會監事會設監事長一人，副監事長和監事若干人，總人數必須為單數。其權限為：

- 1) 負責監察本會理事會之運作；
- 2) 查核本會財政賬目；
- 3) 就其監察活動編製年度報告；
- 4) 履行法律規定之其他義務。

二、監事會平常會議每年舉行一次，由監事長負責召開；特別會議由監事長或監事會超過三分之二成員要求召開。

第十五條——經理事會提名，會長認為符合條件，本會得聘請社會知名人士為名譽顧問、名譽會長或顧問，以指導本會工作。

**第四章  
經費**

第十六條——本會之收入如下：

- 一、本會會員繳納的會費或捐助；

- 二、社會各界贊助；  
三、政府機關資助。

## 第五章 附則

第十七條——會員大會休會期間，本章程之解釋權屬理事會。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezanove de Março de dois mil e sete. — O Ajudante, *Filipe Maria Rodrigues Mendes*.

(是項刊登費用為 \$2,356.00)

(Custo desta publicação \$ 2 356,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

### 中國澳門巧固球協會

葡文名稱為 “**Associação de Tchoukball de Macau, China**”

英文名稱為 “**Tchoukball Association of Macao, China**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零七年三月十九日，存檔於本署之 2007/ASS/M1 檔案組內，編號為 37 號，有關條文內容如下：

#### 第一條

名稱及會址

中文名稱“中國澳門巧固球協會”，葡文名稱“Associação de Tchoukball de Macau, China”，英文名稱“Tchoukball Association of Macao, China”。會址設於澳門聖庇道街 19 號 A 偉倫大廈地下。

#### 第二條

宗旨

- 冀能發揚，協調及鼓勵本澳市民，學習與提昇巧固球運動水平。
- 與本澳和外國同類組織合作及以會員身份，參與推動巧固球運動的國際組織。
- 本協會在本地區內是唯一，可選拔最佳運動員，代表本地區或出外參加巧固球運動團體。

- 本協會屬非牟利團體。

#### 第三條

會員資格

- 必須已於本澳政府註冊的合法團體，及後經體育發展局登錄與確認。
- 向本協會申請為會員，須經理事會審批，通過接納，方可正式成為會員。

#### 第四條

會員的權利

- 有選舉權，被選舉權及提名權，並能參加本協會舉辦之一切賽事及會內設施。
- 於換屆選舉年中，會員有權提名一份參選名單，但需由另一會員和議，方接受參選。
- 會員必須於每年度賽事中，不少於一次派隊，參加本協會主辦之巧固球比賽。
- 若於任期屆滿之年度，會員並無派隊，參加本協會主辦之巧固球比賽者，則只能保留會籍，不能行使提名權及投票權利。

#### 第五條

會員的義務

- 遵守本協會規章與積極參與活動。
- 按時繳納會費。

#### 第六條

會員的除名

- 凡蓄意破壞本協會聲譽者，經理事會調查屬實時，輕則可作口頭警告。
- 嚴重時，交由全體會員大會討論，通過後交與理事會執行除名決議。

#### 第七條

組織

本協會行政機關組織架構如下：(一) 會員大會 (二) 理事會 (三) 監事會 (四) 仲裁委員會。各機關人員在會員大會上，以不記名方式投票選出，任期為兩年，任期屆滿須重選，而連任次數不限。

#### 第八條

會員大會

- 各會員可委派一名代表出席，進行會員大會決議或選舉。
- 上述代表必須在會員大會會議開始前，提交由該會員理事會主席及委員兩人聯署的《委任函》。

- 會員大會主席團，由主席，副主席及一名秘書合共三人組成。

4. 若會員大會在既定開會時間超越三十分鐘，而主席仍未列席，則由理事長出任代主席，或其代任人選出某屬會代表出任主席。另外，代主席可指派一人或兩人擔任秘書職務，但不損害他們在會議中所享有之投票權利。

5. 會員大會每年召開一次，由理事會最少於提前十日，以書面形式召集各會員出席。《召集書》上須列明開會日期，時間，地點及議程，大會之決議經出席會員過半數表決贊成，方能通過。如有特別事故，且有半數會員提出，經理事會及監事會通過可召開“特別會員大會”。

6. 會員大會其職權如下：(甲) 制定或修改會章；(乙) 選舉理事會及監事會成員；(丙) 決定年度工作方針，任務及計劃。會員大會設主席一名及秘書兩名組成。

#### 第九條

理事會

1. 理事會每月不少於召開一次會議，若主席認為有需要或應大多數成員要求，可召開“特別會員大會”。

2. 凡理事會會議，出席理事成員未超越半數時，所作之決議視為無效。

3. 理事會為執行機關，其職權如下：(甲) 籌備召開會員大會；(乙) 執行會員大會決議；(丙) 向會員大會報告工作及財務報告；(丁) 決定會員的接納或提名。理事會設主席一名，副主席二名，秘書一名，財政一名及委員六名。

#### 第十條

監事會

監事會其職權負責稽核及監督理事會，日常會務各項工作。監事會設主席一名及委員兩名。

#### 第十一條

仲裁委員會

仲裁委員會其職權如下：在應理事會的要求下，對調查案件及紀律處分提交意見。交與理事會審核裁決。仲裁委員會設主席一名，委員二名。

#### 第十二條

經費來源為會員繳納之入會費，年費及各項參賽報名費。

#### 第十三條

對本章程作任何修改，最少有四分三會員的贊成票通過。

## 第十四條

本章程於正式通過後生效。

## 第十五條

本協會會徽如下：



Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezanove de Março de dois mil e sete. — O Ajudante, *Filipe Maria Rodrigues Mendes*.

(是項刊登費用為 \$2,202,00)

(Custo desta publicação \$ 2 202,00)

## 私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

## 證明書

## CERTIFICADO

茲證明本文件共 6 頁與存放於本署“2007 年社團及財團文件檔案組”第 1 卷第 2 號文件之“Associação de Comercial de Chong Qing de Macau”章程原件一式無訛。

Certifico que o presente documento de seis folhas está conforme o original do exemplar dos estatutos da associação «Associação de Comercial de Chong Qing de Macau», depositado, neste Cartório, sob o número dois no maço número um de documentos de associações e fundações do ano de 2007:

## 澳門重慶商會章程

## 第一章

## 名稱、宗旨及會址

第一條——本會名稱：

中文名為“澳門重慶商會”；

葡文名為“Associação de Comercial de Chong Qing de Macau”；

英文名為“Chong Qing Commercial Association of Macao”；

本會乃非牟利團體。

第二條——宗旨：本會宗旨為“愛國愛澳、積極參與社會事務活動，促進澳門、重慶兩地在工商業、教育、文化和體育等方面的交流與合作，為兩地的經濟繁榮作出貢獻。”

第三條——會址：澳門新口岸宋玉生廣場 51 號帝景苑 B 座 12 樓 F 座。

## 第二章

## 會員的資格、權利與義務

第四條——(一)凡認同本會宗旨及願意遵守本會章程及涉及澳門與重慶經商之成年人士，須依手續填寫表格，由理事會審核認可，在繳納入會費後，即可成為會員。

(二)本會會員有權參加會員大會；有選舉權及被選舉權；參加本會舉辦之一切活動及享有本會一切福利及權利；有權對本會的會務提出批評和建議；會員有退會的自由，但應向理事會提出書面申請。

(三)會員有義務遵守本會的章程並執行本會會員大會和理事會的決議；積極參與、支持及協助本會舉辦之各項活動，推動會務發展及促進會員間之互助合作；按時繳納會費及其他應付之費用；不得作出任何有損害本會聲譽之行為。

## 第三章

## 組織及職權

第五條——本會的組織架構為：

(一)會員大會；

(二)理事會；

(三)監事會。

第六條——會員大會：

(一)本會的最高權利機構是會員大會。設有會長一名，副會長若干名。會長兼任會員大會召集人。副會長協助會長工作，若會長出缺或因故不能執行職務，由其中一名副會長暫代其職務。

(二)其職權為：修改本會章程及內部規章；制定本會的活動方針；審理監事會之年度工作報告與提案。

(三)會員大會每年召開一次平常會議，由會長或副會長召開。在必要情況下應理事會或不少於二分之一會員以正當理由提出要求，亦得召開特別會議。會員大會成員每屆任期三年。

第七條——理事會：

(一)理事會成員由會員大會選出。理事會設理事長一名，副理事長若干名，且人數必須為單數，每屆任期三年。

(二)理事會可下設若干個工作機構，以便執行理事會決議及處理本會日常會務；工作機構領導及其他成員由任一名理事提名，獲理事會通過後以理事會名義予以任命。

(三)其職權為：執行會員大會之決議及一切會務；主持及處理各項會務工作；直接向會員大會負責，及向其提交工作(會務)報告，及接受監事會對工作之查核。

第八條——監事會：

(一)監事會由大會選出。監事會設監事長一名，副監事長及監事若干名，且人數必須為單數，每屆任期三年。

(二)其職權為：監事會為本會會務的監察機構。監督理事會一切行政執行，以及監察理事會的運作及查核本會之財產；監督各項會務工作之進展，就其監察活動編制年度報告；稽核理事會之財政收支及檢查一切賬目及單據之查對；審查本會之一切會務進行情形及研究與促進會務之設施。

## 第四章

## 經費

第九條——本會為不牟利社團。本會活動經費的主要來源：一是會員交納會費；二是接受來自各方的贊助捐款設立會務基金；三是具體活動籌辦單位的籌款。

## 第五章

## 章程修改

第十條——本章程經會員大會通過後施行。章程的修改，須獲出席會員四分之三之贊同票的代表通過方能成立。

## 第六章

## 附則

第十一條——本會章程之解釋權屬會員大會；本會章程由會員大會通過之日起生效，若有未盡善之處，由會員大會討論通過修訂。

第十二條——本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

二零零七年三月十五日

私人公證員 馮建業

Cartório Privado, em Macau, aos quinze de Março de dois mil e sete. — O Notário, *Fong Kin Ip*.

(是項刊登費用為 \$1,742,00)

(Custo desta publicação \$ 1 742,00)

# 印務局 IMPRENSA OFICIAL

## 公開發售 Publicações à venda

工作意外及職業病 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 85,00	<b>Acidentes de Trabalho e Doenças Profissionais</b> (ed. bilingue, 1996).	\$ 85,00
求諸法律/司法援助 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 20,00	<b>Acesso ao Direito/Apoio Judiciário</b> (ed. bilingue, 1996).	\$ 20,00
澳門檔案 (第三版, 一九九八年) — 一九二九年——一九三一年第一組 普通裝 .....	\$ 400,00	<b>Arquivos de Macau, I Série</b> (1929-31) (3.ª ed. 1998). 3 volumes em capa normal. ....	\$ 400,00
澳門檔案 (第一版, 一九九八年十月份) — 一九四一年第二組 普通裝 .....	\$ 150,00	<b>Arquivos de Macau, II Série</b> (1941) vol. único (1.ª ed. Outubro de 1998). capa normal. ....	\$ 150,00
民法典 (中文版).....	\$ 140,00	<b>Código Civil</b> (ed. em chinês). ....	\$ 140,00
民法典 (葡文版).....	\$ 150,00	<b>Código Civil</b> (ed. em português). ....	\$ 150,00
商法典 (中文版).....	\$ 100,00	<b>Código Comercial</b> (ed. em chinês). ....	\$ 100,00
商法典 (葡文版).....	\$ 110,00	<b>Código Comercial</b> (ed. em português). ....	\$ 110,00
道路法典 (雙語版, 一九九三年).....	\$ 65,00	<b>Código da Estrada</b> (ed. bilingue, 1993). ....	\$ 65,00
行政程序法典 (雙語版, 二〇〇〇年).....	\$ 30,00	<b>Código do Procedimento Administrativo</b> (ed. bilingue, 2000). ....	\$ 30,00
行政訴訟法典 (雙語版, 一九九九年十二月).....	\$ 50,00	<b>Código de Processo Administrativo Contencioso</b> (ed. bilingue, Dezembro de 1999). ....	\$ 50,00
民事訴訟法典 (中文版).....	\$ 110,00	<b>Código de Processo Civil</b> (ed. em chinês). ....	\$ 110,00
民事訴訟法典 (葡文版).....	\$ 120,00	<b>Código de Processo Civil</b> (ed. em português). ....	\$ 120,00
刑事訴訟法典 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 90,00	<b>Código do Processo Penal</b> (ed. bilingue, 1996). ....	\$ 90,00
刑法典 (第二版, 雙語版, 一九九八年).....	\$ 90,00	<b>Código Penal</b> (2.ª ed. bilingue, 1998). ....	\$ 90,00
登記與公証法典匯編 (中文版).....	\$ 90,00	<b>Código dos Registos e do Notariado</b> (ed. em chinês). ....	\$ 90,00
登記與公証法典匯編 (葡文版).....	\$ 100,00	<b>Código dos Registos e do Notariado</b> (ed. em português). ....	\$ 100,00
澳門問題的聯合聲明 (雙語版, 一九九五年).....	\$ 25,00	<b>Declaração Conjunta sobre a Questão de Macau</b> (ed. bilingue, 1995). ....	\$ 25,00
立法會會刊 .....	按每期訂價	<b>Diário da Assembleia Legislativa.</b> ....	Preço variável
中葡字典		<b>Dicionário de Chinês-Português:</b>	
普通裝 .....	\$ 60,00	Formato escolar (brochura). ....	\$ 60,00
袖珍裝 .....	\$ 35,00	Formato «livro de bolso». ....	\$ 35,00
葡中字典		<b>Dicionário de Português-Chinês:</b>	
普通裝 .....	\$ 150,00	Formato escolar (brochura) .....	\$ 150,00
袖珍裝 (一九九六年再版) .....	\$ 50,00	Formato «livro de bolso» (reimpressão, 1996). ....	\$ 50,00
澳門法例 (一九七九年至一九九九年之法律、法令、訓令及對外規則性 批示) .....	按每期訂價	<b>Legislação de Macau (Leis, Decretos-Leis, Portarias e Despachos Externos) de 1979 a 1999.</b> ....	Preço variável
澳門特別行政區法例 (雙語版, 一九九九年至二〇〇六年上半年) .....	按每期訂價	<b>Legislação da Região Administrativa Especial de Macau</b> (ed. bilingue, de 1999 a 1.º semestre de 2006). ....	Preço variável
澳門特別行政區司法制度法例匯編 (雙語版, 第二版) .....	\$ 40,00	<b>Legislação Judiciária Avulsa da Região Administrativa Especial de Macau</b> (2.ª ed., bilingue). ....	\$ 40,00
單行刑事法例 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 85,00	<b>Legislação Penal Avulsa</b> (ed. bilingue, 1996). ....	\$ 85,00
單行刑事法例附錄 (第二版, 雙語版, 一九九八年).....	\$ 50,00	<b>Apêndice à Legislação Penal Avulsa</b> (2.ª ed. bilingue, 1998). ....	\$ 50,00
中華人民共和國澳門特別行政區基本法 (雙語版, 二〇〇〇年).....	\$ 40,00	<b>Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da Repú- blica Popular da China</b> (ed. bilingue, 2000). ....	\$ 40,00
土地法 (雙語版, 一九九五年).....	\$ 50,00	<b>Lei de Terras</b> (ed. bilingue, 1995). ....	\$ 50,00
澳門物業登記概論 (中文版, 一九九八年三月).....	\$ 50,00	<b>Noções Elementares do Registo Predial de Macau.</b> (ed. em chinês, Março de 1998). ....	\$ 50,00
混凝土標準 (雙語版, 一九九八年).....	\$ 40,00	<b>Norma de Betões</b> (ed. bilingue, 1998). ....	\$ 40,00
混凝土、水泥及鋼筋混凝土用熱軋鋼筋標準 (雙語版, 一九九七年).....	\$ 100,00	<b>Normas sobre Estruturas de Betão, Cimentos e Aços para Arma- duras Ordinárias</b> (ed. bilingue, 1997). ....	\$ 100,00
澳門特別行政區司法組織 (雙語版, 第二版).....	\$ 40,00	<b>Organização Judiciária da Região Administrativa Especial de Macau</b> (2.ª ed., bilingue). ....	\$ 40,00
納入編制 (法例匯編) (葡文版, 一九九五年十一月).....	\$ 50,00	<b>Processo de Integração</b> (colectânea de legislação) (ed. em portu- guês, Novembro de 1995). ....	\$ 50,00
著作權制度 (雙語版, 二〇〇〇年).....	\$ 80,00	<b>Regime do Direito de Autor</b> (ed. bilingue, 2000). ....	\$ 80,00
公職法律制度 (第五版, 中文版, 一九九九年).....	\$ 80,00	<b>Regime Jurídico da Função Pública</b> (5.ª ed. em chinês, 1999). ....	\$ 80,00
(第五版, 葡文版, 一九九九年).....	\$ 80,00	(5.ª ed. em português, 1999). ....	\$ 80,00
分層樓宇法律制度 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 20,00	<b>Regime Jurídico da Propriedade Horizontal</b> (ed. bilingue, 1996). ...	\$ 20,00
工業產權法律制度 (雙語版, 二〇〇〇年).....	\$ 70,00	<b>Regime Jurídico da Propriedade Industrial</b> (ed. bilingue, 2000). ...	\$ 70,00
監獄制度 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 30,00	<b>Regime Penitenciário</b> (ed. bilingue, 1996). ....	\$ 30,00
澳門供排水規章 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 120,00	<b>Regulamento de Águas e de Drenagem de Águas Residuais</b> (ed. bilingue, 1996). ....	\$ 120,00
擋土結構與土方工程規章 (雙語版, 一九九八年三月).....	\$ 48,00	<b>Regulamento de Estruturas de Suporte e Obras de Terra</b> (ed. bilingue, Março de 1998). ....	\$ 48,00
地工技術規章 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 60,00	<b>Regulamento de Fundações</b> (ed. bilingue, 1996). ....	\$ 60,00
按照發展居屋合約制度興建之樓宇管理總章程 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 8,00	<b>Regulamento Geral de Administração de Edifícios Promovidos em Regime de Contratos de Desenvolvimento para Habitação</b> (ed. bilingue, 1996). ....	\$ 8,00
防火規章 (雙語版, 一九九五年).....	\$ 80,00	<b>Regulamento de Segurança contra Incêndios</b> (ed. bilingue, 1995). ....	\$ 80,00
屋宇結構及橋樑結構之安全及荷載規章 (雙語版, 一九九七年).....	\$ 50,00	<b>Regulamento de Segurança e Acções em Estruturas de Edifícios e Pontes</b> (ed. bilingue, 1997). ....	\$ 50,00
勞資關係 — 法律制度 (第五版, 雙語版, 二零零零年).....	\$ 18,00	<b>Relações Laborais — Regime Jurídico</b> (5.ª ed. bilingue, 2000). ....	\$ 18,00
密碼及廣州音譯音之字音表 (雙語版, 一九九八年五月).....	\$ 150,00	<b>Silabário Codificado de Romanização do Cantonense</b> (ed. bilingue, Maio de 1998). ....	\$ 150,00



印務局  
Imprensa Oficial

每份價銀 \$119.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 119,00